叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏格兰祝酒词(scottish Toasts) 000001

2. 苏格兰祝酒词(scottish Toasts) 000002

3. 苏格兰祝酒词(scottish Toasts) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰祝酒词(Scottish toasts)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['skɒtɪʃ]
SCOTTISH
苏格兰的

苏格兰

[təʊst]
TOASTS
祝酒

祝酒

[baɪ] ['ivər] [ben] [mək'aɪvər]
By IVOR BEN McIVOR
经过 伊沃 本 麦克沃

作者：艾弗·本·麦克伊弗

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] .
H . M . CALDWELL CO .
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən]
NEW YORK AND BOSTON
新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] .

By	H	.	M	.	Caldwell	Co	.
经过	H	.	M	.	卡德威尔	合作	.

由 HM Caldwell 公司出版

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]

Electrotyped	and	Printed	by
电铸	和	打印	经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres]

THE	COLONIAL	PRESS
这	殖民	按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	H	.	Simonds	&	Co	.	,	Boston	,	U	.	S	.	A	.
C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿 CH Simonds & Co.

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)] ['skɑːtʃmən] [ˌfɔː'gæðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

Whenever	and	wherever	Scotchmen	foregather	the	spirit	of	friendship	and
每当	和	无论	苏格兰人	聚集	这	精神	的	友谊	和

[fe'stɪvəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

festivity	is	in	the	air	.
节日	是	在	这	空气	.

无论何时何地，只要苏格兰人聚在一起，就会洋溢着友谊和节日的气氛。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ɪz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

To	be	able	to	say	the	right	thing	at	the	right	moment	is	to	contribute
到	是	有能力的	到	说	这	正确的	事物	在	这	正确的	片刻	是	到	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

to	the	harmony	of	such	occasions	.
到	这	和谐	的	这样的	场合	.

在合适的时机说出合适的话，有助于营造和谐的氛围。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [duː; də][səʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This	little	book	is	offered	as	an	aid	to	all	who	would	do	so	—	and	it
这	小的	书	是	提供	作为	一个	援助	到	全部	WHO	会	做	所以	—	和	它

[hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [təʊst] ,

has	been	arranged	so	that	Toasts	,
有	到过	安排	所以	那	祝酒	,

这本小册子旨在帮助所有有此需求的人——它的编排方式使得祝酒词、

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kənˌvɪvi'æləti] ,

Sentiments	and	expressions	of	Conviviality	,
情感	和	表达式	的	欢乐	,

欢聚的情感和表达，

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [kʌm] ['redi]
Love **and** **Friendship** **of** **varying** **character** **and** **for** **all** **occasions** **come** **ready**
爱 和 友谊 的 变化 特点 和 为了 全部 场合 来 准备好
[tu:; tə][hænd] .
to **hand** **.**
到 手 .

各种性质的爱与友谊，适用于各种场合，随时准备就绪。

[hɪə(r)] ['seprətli] [gru:pt] [ɑ:(r); ə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [təʊst] , [kən'vɪviəl] [təʊst] , ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv]
Here **separately** **grouped** **are** **Patriotic** **Toasts** **,** **Convivial** **Toasts** **,** **Sentiments** **of** **Love**
这里 分别地 分组 是 爱国 祝酒 , 欢快的 祝酒 , 情感 的 爱
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and **Friendship** **,**
和 友谊 ,

这里分别列出了爱国祝酒词、欢庆祝酒词、表达爱与友谊的祝酒词。

[təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hju:mərəs] [təʊst] ,
Toasts **to** **the** **Women** **,** **Humourous** **Toasts** **,**
祝酒 到 这 女性 , 幽默的 祝酒 ,

向女性致敬，幽默祝酒词

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and **a** **budget** **of** **Miscellaneous** **Toasts** **and** **Sentiments** **from** **which** **to**
和 一个 预算 的 各种各样的 祝酒 和 情感 从 哪个 到
[pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [æt; ət] [wɪl] .
pick **and** **choose** **at** **will** **.**
挑选 和 选择 在 将要 .

以及一份包含各种祝酒词和感言的预算，可供随意挑选。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ;
Here **also** **is** **a** **store** **of** **good** **stories** **;**
这里 还 是 一个 店铺 的 好的 故事 ;

这里也藏着许多好故事；

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[wen] [təʊst] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['ɔ:də(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] .
when **toasts** **are** **not** **in** **order** **a** **good** **story** **is** **always** **in** **order** **.**
什么时候 祝酒 是 不是 在 命令 一个 好的 故事 是 总是 在 命令 .

当祝酒词不合时宜时，讲个好故事总是没错的。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [wʌnz][ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]
The **best** **of** **all** **good** **stories** **are** **among** **the** **Scotch** **ones** **and** **these** **are**
这 最好的 的 全部 好的 故事 是 之中 这 苏格兰威士忌 一个 和 这些 是
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:d] .
of **the** **kind** **that** **are** **ever** **welcome** **at** **the** **festive** **board** **.**
的 这 种类 那 是 曾经 欢迎 在 这 节日 木板 .

所有好故事中最精彩的莫过于苏格兰的故事，这类故事总是深受节日餐桌的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
And **the** **compiler** **of** **this** **little** **book** **,**
和 这 编译器 的 这 小的 书 ,

而这本小册子的编纂者，

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
to **use** **the** **language** **of** **the** **Toast** **Master** **of** **the** **Lord** **Mayor** **of** **London** **,**
到 使用 这 语言 的 这 吐司 掌握 的 这 主 市长 的 伦敦 ,

借用伦敦市长司仪的话来说，

“ [bɪdz][juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] ['hɑːti] [gʊd] ['welkəm] ” [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [skɒts]
“ bids you a right hearty good welcome ” and drinks to all his brother Scots
“ 出价 你 一个 正确的 爽朗 好的 欢迎 ” 和 饮料 到 全部 他的 兄弟 苏格兰人
[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
in a Loving Cup .
在 一个 爱 杯子 .

“向你们致以最热烈的欢迎”，并举杯向所有苏格兰兄弟敬酒。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [viː]
Introduction v
介绍 v

引言 v

['menjuː][ɪks]
Menu ix
菜单 九

菜单 ix

[ˌpætri'ɒtɪk] [təʊst] [wʌn]
Patriotic Toasts 1
爱国 祝酒 1

爱国祝酒词 1

[ˌpætri'ɒtɪk]['skɔtsmən] -
Patriotic Scotsmen 15
爱国 苏格兰人 -

爱国的苏格兰人 15

[təʊst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Toasts to Women , Love , Friendship , etc . 33
祝酒 到 女性 , 爱 , 友谊 , ETC . -

为女性、爱情、友谊等干杯 33

[kən'vɪviəl] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] -
Convivial and Humourous Toasts and Sentiments 51
欢快的 和 幽默的 祝酒 和 情感 -

欢快幽默的祝酒词和感言 51

[sʌm; səm]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['stɔːriz] -
Some After Dinner Stories 73
一些 后 晚餐 故事 -

一些餐后故事 73

[ˌmɪsə'leɪniəs] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] -
Miscellaneous Toasts and Sentiments 89
各种各样的 祝酒 和 情感 -

杂项祝酒词和感言 89

['skɒtɪʃ] [təʊst] : [ə; eɪ] [mɪ'seləni] -
Scottish Toasts : A Miscellany 105
苏格兰 祝酒 : 一个 杂项 -

苏格兰祝酒词：杂集 105

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['edɪnbrə] [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [klʌb]
Edinburgh Pen and Pencil Club
爱丁堡 笔 和 铅笔 俱乐部

爱丁堡钢笔铅笔俱乐部

[skɒtʃ] [nɪxt] .
Scotch Nicht .
苏格兰威士忌 尼赫特 .

苏格兰尼希特。

“ [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['ræntɪn] - [fiːst] [wiːl] [stɔː(r)d] ,
“ And noo a rantin ' feast weel stored ,
“ 和 不 一个 咆哮 - 盛宴 威尔 存储 ,

“而且没有一场盛大的狂欢盛宴，准备得很充分，

['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd] .
Saurs sweetly on the festive board .
恐龙 甜蜜地 在 这 节日 木板 .

节日餐桌上甜美的索尔斯。

” — [-] ['poʊəmz] .
” — Picken's Poems .
” — 皮肯的 诗歌 .

——皮肯诗集。

“ [ə; eɪ] [greɪs] ([bʌt; bət][nəʊ]) [æz; əz] [læŋz] [maɪ][ɑːm] . ” — [bɜːnz] .
“ A grace (but no) as lang's my arm . ” — Burns .
“ 一个 优雅 (但 不) 作为 朗的 我的 手臂 . ” — 烧伤 .

“优雅（但并非如此）如同我手臂般修长。”——伯恩斯

[bɪl] [əʊ] - [feə(r)] .
Bill o ' Fare .
账单 o - 票价 .

餐费清单。

[ænd; ənd] ['kɒki] - ['liːki] .
Powsowdie and Cockie - leekie .
波索迪 和 公鸡 - 韭菜 .

Powsowdie 和 Cockie-leekie。

“ [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [raʊθ] [əʊ] - [riːkɪn] - [keɪl] [sə'plaɪ]
“ Wi ' rowth o ' reekin ' kail supply
“ 威 - 生长 o - 里金 - 凯尔 供应

“威特·罗特·奥特·里金·凯尔供应

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] . ” — ['fɜːgəsən] .
The inward man . ” — Ferguson .
这 向内 男人 . ” — 弗格森 .

内心的人。”——弗格森

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ˌsiː əʊ ˈdiː][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] [sɔːs] .
Cod and Oyster Sauce .
鳕鱼 和 牡蛎 酱 .

鳕鱼配蚝油。

.
Haddies .
黑线鳕 .

鲆鱼。

“ . . . [hiːz] [nəʊ] [ɪl] ['boʊdən]
“ . . . He's no ill boden
“ . . . 他是 不 患病的 博登

“.....他并非不祥之人

[ðæt] [gʌst] [hɪz; ɪz][gæb][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɔɪstə(r)] [sɔːs]
That gusts his gab wi ' oyster sauce
那 阵风 他的 瞎扯 wi - 牡蛎 酱

那让他的嘴里充满了蚝油

[æn; ən] - [ˌsiː əʊ 'diː] [wiːl] ['soʊdən] . ” — ['fɜːgəsən] .
An ' cod weel soden . ” — Ferguson .
一个 - 鳕鱼 威尔 索登 . ” — 弗格森 .

“An' cod weel soden。”——弗格森。

“ ['ðer] [brɔː] ['kɔːlə(r)] .
“ They're braw caller haddies .
“ 它们是 布拉 呼叫者 黑线鳕 .

“他们是强壮的呼叫者。

” — ['æntɪkwəri] .
” — Antiquary .
” — 古董商 .

——古董收藏家。

['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] ['trɒtəz] .
Sheep's Head and Trotters .
羊的 头 和 步马 .

羊头和羊蹄。

['hægɪs] .
Haggis .
哈吉斯 .

哈吉斯。

“ [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ['mʌkəl] [bɔɪld] [ɪz][ræŋk]['pɔɪz(ə)n] . ” — ['beɪli]
“ A sheep's head owre muckle boiled is rank poison . ” — Bailie
“ 一个 羊的 头 owre 大块 煮沸 是 秩 毒 . ” — 百烈

“煮过头的羊头是剧毒的。”——贝利

['nɪkəl]['dʒɑːrvi] .
Nicol Jarvie .
尼科尔 贾维 .

尼科尔·贾维。

“ [ə; eɪ] ['hægɪs] [fæt] , [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] - [pæt] . ” — ['fɜːgəsən] .
“ A haggis fat , weel tottled in a seything pat . ” — Ferguson .
“ 一个 哈吉斯 胖的 , 威尔 摇摇晃晃 在 一个 - 拍 . ” — 弗格森 .

“一块肥美的哈吉斯，在塞辛帕特里摇摇晃晃地走着。”——弗格森。

[dræmz] .
Drams .
戏剧 .

德拉姆。

“ [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [jœyst] [ə; eɪ] [zɪçt] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈdrɪŋkɪn] [dræmz] . ” — [ˈaʊtˈræm] .
“ An ' his nose is juist a sicht , wi ' drinkin drams . ” — Outram .
“ 一个 - 他的 鼻子 是 正义 一个 sicht , wi - 喝酒 戏剧 . ” — 奥特拉姆 .

“他的鼻子就像喝了酒一样。”——欧南。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[biːf] [ænd; ənd] [griːnz] .
Beef and Greens .
牛肉 和 青菜 .

牛肉配蔬菜。

[ˈbʌbli] - [dʒɒk] [ænd; ənd] - .
Bubbly - Jock and Howtowdies .
起泡酒 - 乔克 和 - .

Bubbly-Jock 和 Howtowdies。

“ [wiːl; wil] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ɒn] [biːf] [æn; ən] - [læŋ] [keɪl] ,
“ We'll live a ' the winter on beef an ' lang kail ,
“ 出色地 居住 一个 - 这 冬天 在 牛肉 一个 - 语言 凯尔 ,

“我们将靠牛肉和长甘蓝过冬。”

[æn; ən] - [wæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbænək] [əʊ] - [ˈbɑːli] [miːl] .
An ' whang at the bannocks o ' barley meal .
一个 - 哇 在 这 班诺克 o - 大麦 一顿饭 .

猛击大麦粉饼。

” — [dʒɒn] , [djuːk] [ɒv; əv] [ɑːˈgail, ˈɑː-] .
” — John , Duke of Argyll .
” — 约翰 , 公爵 的 阿盖尔 .

——约翰，阿盖尔公爵。

“ [nuː] , [ˈmeɪstər] , [aɪ] [sɔːl] [θæŋk] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -
“ Noo , maister , I sall thank ye for a prievin
“ 不 , 大师 , 我 萨尔 感谢 是的 为了 一个 -

“不，先生，我要感谢你的帮助

- [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌbli] - [dʒɒk] . ” — [ˈsæksn]
' o ' your bubbly - jock . ” — Saxon
- o - 你的 起泡酒 - 运动健将 . ” — 撒克逊

“哦，你那活泼的运动健将。”——萨克森

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] .
and the Gael .
和 这 盖尔 .

还有盖尔人。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [haʊˈtaʊdɪ] . . . .
“ A fine fat howtowdie . . . .
“ 一个 美好的 胖的 如何打扮 . . . .

“一个漂亮的胖子……”

[ðə; ði] [faʊl] [lʊks] [wiːl] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [fɑː] - [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] . ” — [ˈælən]
The fowl looks weel , an ' we'll fa ' till her . ” — Allan
这 鸡 看起来 威尔 , 一个 - 出色地 法 - 直到 她 . ” — 艾伦

这只鸡看起来不错，我们会等到它回来。——艾伦

['ræmzi] .
Ramsay .
拉姆齐 .

拉姆齐。

['mærəʊ] [bein] .
Marrow **Banes** .
骨髓 班恩斯 .

骨髓祸根。

“ [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] . ”
“ Nil nisi bonum . ”
“ 零 尼西 博努姆 . ”

“Nil nisi bonum.”

“ [ˌəʊ 'es]['hɑːmɪˌnaɪ][sə'blaɪm]['dɛdɪt] .
“ Os homini sublime dedit .
“ 操作系统 人类 升华 编辑 .

“Os homini sublime detedit.

” [[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
” [xii]
” [十二]

[xii]

[keɪpɝz] .
Kapers .
卡珀斯 .

卡珀斯。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] , [hjuː] , [haʊ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['keɪpə(r)] ? ” — [klæn]['ælbɪn] .
“ Do you not remember , Hugh , how I gave you a kaper ? ” — Clan Albyn .
“ 做 你 不是 记住 , 休 , 如何 我 给予 你 一个 卡珀 ? ” — 氏族 阿尔宾 .

“休，你难道不记得我是怎么教训你的吗？”——阿尔宾家族

“ [ðen] [ɔːld] ['gaɪdmæn] , [meɪst] [laɪk][tuː; tə][raɪv] ,
“ Then auld guidman , maist like to rive ,
“ 然后 老 向导 , 梅斯特 喜欢 到 河 ,

“然后老伙计，最喜欢开车，

[bɪ'θæŋkɪt] [hʌmz] .
Bethankit **hums** .
感谢 嗡嗡声 .

贝瑟尼特哼着歌。

” — [bɜːnz] .
” — Burns .
” — 烧伤 .

——伯恩斯。

['tɒdi] .
Toddy .
托迪 .

托迪酒。

“ [ə; eɪ] [gɪd] [ɔːld] [sæŋ] ['kɒmz] ['nevə(r)] [ɹæŋ] ,
“ A guid auld sang comes never wrang ,
“ 一个 指南 老 唱 来 绝不 胡说 ,

“一位善良的老歌唱家从未失态，

[wen] ['or] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['koʊgi] . ” — ['wɪljəm]
When o'er a social cogie . ” — William
什么时候 超过 一个 社会的 柯吉 . ” — 威廉

当社交聚会结束的时候。”——威廉

[riːd] .
Reid .
里德 .

里德。

“ [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tæm] [mɔːn] [raɪd] .
“ The hour approaches Tam maun ride .
“ 这 小时 方法 谭 毛恩 骑 .

“时间快到了，Tam maun ride。”

” — [bɜːnz] .
” — Burns .
” — 烧伤 .

——伯恩斯。

“ ['lændleɪdi] , [kaʊnt] [ðə; ði] [lɔən] - . ” — [bɜːnz] .
“ Landlady , count the lawin ' . ” — Burns .
“ 房东 , 数数 这 法律 - . ” — 烧伤 .

“房东太太，数数法律条文。”——伯恩斯

“ [gɪd] [nɪxt] , [æn; ən] - [dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - ! ” — [əʊld] [sɒŋ] .
“ Guid nicht , an ' joy be wi ' ye a ' ! ” — Old Song .
“ 指南 尼赫特 , 一个 - 喜悦 是 wi - 是的 一个 - ! ” — 老的 歌曲 .

“Guid nicht，an'joy be wi'ye a'！”——老歌。

[ˌwɔːtə'luː] [həʊ'tel] .
Waterloo Hotel .
滑铁卢 酒店 .

滑铁卢酒店。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [[wʌn]]
W . G . R . [1]
W . G . 拉 . [1]

WGR[1]

[ˌpætri'ɒtɪk] [təʊst] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PATRIOTIC TOASTS [2] [3]
爱国 祝酒 [2] [3]

爱国祝酒词[2][3]

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˌkælə'dəʊniə] .
A health to the friends of Caledonia .
一个 健康 到 这 朋友们 的 喀里多尼亚 .

祝愿喀里多尼亚的朋友们身体健康。

[bʌt; bət][let][ɪlk][mæn] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][plæn] ,
But let ilk man pursue his plan ,
但 让 牛奶 男人 追求 他的 计划 ,

但就让每个人都按自己的计划去做吧。

[let] [ɔːl][hæv; həv] ['lɪbəti] [ɒv; əv][səʊl] ,
Let all have liberty of soul ,
让 全部 有 自由 的 灵魂 ,

让所有人都享有灵魂自由，

[let] ['evri] [mæn][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][klæn]
Let every man stand by his clan
让 每一个 男人 站立 经过 他的 氏族

每个人都应该站在自己的氏族一边

[ænd; ənd]['sleɪvəri][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] .
And slavery have no control .
和 奴隶制 有 不 控制 .

奴隶制没有控制权。

[biː; bi] [wɔːr] [ai] [laɪk] , [ɔː(r)] [gæŋ] [wɔːr]

Be	whaur	I	like	,	or	gang	whaur
是	什么	我	喜欢	，	或者	帮派	什么

做我喜欢的那种人，或者帮派成员

[ai] [laɪk] ,

I	like	,
我	喜欢	，

我喜欢，

[ai] [siː] ['nəʊbədi] [heɪ] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['mænəz] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊk] [əʊ] - ['aʊə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] [taʊn] [heɪ] !

I	see	nobody	hae	the	sense	and	manners	that	the	folk	o	'	our	ain	town	hae	!
我	看	无人	哈	这	感觉	和	礼仪	那	这	民间	o	-	我们的	艾因	镇	哈	！

我觉得没有人像我们镇上的人那样有见识和礼貌！

[breɪv] [ˌkælə'dəʊniə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] .

Brave	Caledonia	,	the	chief	of	her	line	.
勇敢的	喀里多尼亚	，	这	首席	的	她	线	.

勇敢的卡利多尼亚，她家族的首领。

[briːð] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [səʊl] [səʊ] [ded] , [[fɔːr]]

Breathes	there	a	man	with	soul	so	dead	,	[	4	]
呼吸	那里	一个	男人	和	灵魂	所以	死的	，	[	4	]

那里呼吸着一个灵魂已死的人[4]

[huː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæθ] [sed] ,

Who	never	to	himself	hath	said	,
WHO	绝不	到	他自己	有	说	，

他从未对自己说过，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;

This	is	my	own	,	my	native	land	;
这	是	我的	自己的	，	我的	本国的	土地	；

这是我的家乡；

[huːz] [hɑːt] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɜːnd] ,

Whose	heart	hath	ne'er	within	him	burned	,
谁	心	有	从未	之内	他	烧伤	，

心中从未燃烧过火焰的人，

[æz; əz] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd]

As	home	his	footsteps	he	hath	turned
作为	家	他的	脚步声	他	有	转向

他已踏上归途，脚步归来。

[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] ?

From	wandering	from	a	foreign	strand	?
从	漫游	从	一个	外国的	链	?

是从异国海滩漂流而来?

[ˌkælə'dəʊniə] : [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .

Caledonia	:	the	nursery	of	learning	and	the	birthplace	of	heroes	.
喀里多尼亚	:	这	苗圃	的	学习	和	这	出生地	的	英雄	.

喀里多尼亚：知识的摇篮和英雄的诞生地。

[i'dainə] !

Edina	!
埃迪纳	！

埃迪娜!

['skoʊʃəz] ['dɑːlɪŋ] [siːt] !
Scotia's darling seat !
斯科舍省的 亲爱的 座位 !

斯科舍的宠儿!

[ɔːl] [heɪl] [ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
All hail thy palaces and tow'rs ,
全部 冰雹 你的 宫殿 和 拖车 ,

向你的宫殿和高塔致敬!

[weə(r)] [wʌns] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [fiːt]
Where once beneath a monarch's feet
在哪里 一次 下面 一个 君主的 脚

曾经在君主脚下的地方

[sæt] [ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] !
Sat legislation's sov'reign pow'rs !
星期六 立法 主权 权力 !

卫星立法的至高权力!

[frɒm; frəm] ['mɑːkɪŋ] ['waɪldli] - [skætɚd] ,
From marking wildly - scatter'd flow'rs ,
从 标记 疯狂地 - 散落的 花朵 ,

从标记散落各处的花朵开始,

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][eə(r)][ai] - ,
As on the bank of Ayr I stray'd ,
作为 在 这 银行 的 艾尔 我 - ,

当我在艾尔河岸边迷路时,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ləʊn] , [ðə; ði] - ['aʊəz] ,
And singing , lone , the ling'ring hours ,
和 歌唱 , 孤独 , 这 - 小时 ,

独自一人,在漫长的时光里歌唱,

[ai] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [ʃeɪd] . [[faɪv]]
I shelter in thy honour'd shade . [5]
我 庇护所 在 你的 荣幸 阴影 . [5]

我躲在你尊贵的荫庇之下。[5]

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['skoʊʃəz] ['dɑːlɪŋ] [sʌnz]
Give me my Scotia's darling sons
给 我 我的 斯科舍省的 亲爱的 儿子们

把苏格兰的宝贝儿子们还给我

[ˌes eɪ 'iː][kaɪnd][ænd; ənd] [friː] .
Sae kind and free .
sae 种类 和 自由的 .

Sae 善良自由。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][ai] [luː] [ðeə(r)] - - ,
but I loe their hamely tweils ,
但 我 洛伊 他们的 - - ,

但我喜欢他们朴素的笑声,

[ðeə(r)] [ɔːld] [swiːt] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['fɔːsəm] [riːlz] ,
Their auld sweet songs and foursome reels ,
他们的 老 甜的 歌曲 和 四人组 卷轴 ,

他们那些古老而甜美的歌曲和四人合唱,

[ðeə(r)] ['heðəri] [hɪlz] , [ðeə(r)] [glen] [ænd; ənd] [biːlz]

Their	heathery	hills	,	their	glens	and	biels
他们的	石楠	丘陵	，	他们的	格伦斯	和	比尔斯

他们长满石楠花的山丘，他们的峡谷和山丘

[ˌes eɪ 'iː] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

Sae	snug	and	warm	,
sae	舒适	和	温暖的	，

Sae 舒适温暖，

[reə(r)] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃiːlz]

Rare	honest	independent	chiels
稀有的	诚实的	独立的	奇尔斯

罕见的诚实独立的奇尔斯

[wɑː] [dred] [neɪ] [hɑːm] .

Wha	dread	nae	harm	.
世界卫生大会	恐惧	纳	伤害	.

谁害怕伤害。

[griːn] [biː; bi] [ðaɪ] [hɪlz] , [ɔːld] ['skəʊʃə] ,

Green	be	thy	hills	,	auld	Scotia	,
绿色的	是	你的	丘陵	，	老	斯科舍省	，

古老的苏格兰，愿你的山峦青翠欲滴！

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪnz] , [mæn] ;

And	fertile	be	thy	plains	,	man	;
和	沃	是	你的	平原	，	男人	；

愿你的平原肥沃，人类啊；

[weə(r)] ['frendʃɪp] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [reɪn] ,

Where	friendship	,	love	,	and	freedom	reign	,
在哪里	友谊	，	爱	，	和	自由	在位	，

友谊、爱情和自由盛行的地方

[tuː; tə] [bles] ['aʊə(r)] [nɪmfs] [ænd; ənd] [swein] , [mæn] .

To	bless	our	nymphs	and	swains	,	man	.
到	保佑	我们的	若虫	和	斯温斯	，	男人	.

愿上帝保佑我们的仙女和爱人，伙计。

[hɪrz] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['skɒtlənd] , [ɪts] [krægz] [ænd; ənd] [ɪts] [glen] ! [[sɪks]]

Here's	to	dear	Scotland	,	its	crags	and	its	glens	!	[	6	]
这里是	到	亲爱的	苏格兰	，	它是	峭壁	和	它是	格伦斯	！	[	6	]

向亲爱的苏格兰致敬，向它的峭壁和峡谷致敬！[6]

[ðə; ði] [bˈɒnɪəst] ['kʌntri] [ðæt] [ɛə] [məʊn] [mɪʃt] [ken] !

The	bonniest	country	that	e'er	mon	micht	ken	!
这	最美丽的	国家	那	曾经	星期一	米赫特	肯	！

我最喜欢的国家！

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] [ɔːl] [lɜːrnz]

The	land	where	the	lads	and	the	lassies	all	learns
这	土地	在哪里	这	小伙子们	和	这	姑娘们	全部	学习

这是男孩女孩们学习的地方

[tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] , [tuː; tə] [drɪŋk] [haɪ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [riːd] ['bɒbi] [bɜːnz] .

To	play	golf	,	to	drink	high	-	balls	and	read	Bobby	Burns	.
到	玩	高尔夫球	，	到	喝	高的	-	球	和	读	鲍比	烧伤	.

打高尔夫球，喝鸡尾酒，读鲍比·伯恩斯的诗。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['bɔnɪts] [bluː] ,

Here's	to	the	land	of	bonnets	blue	,
这里是	到	这	土地	的	引擎盖	蓝色的	，

为蓝色小帽的国度干杯！

['tɑːtn] [kɪlts] [ænd; ənd] ['tæri] ,
Tartan **kilts** **and** **tarry** **woat** **,**
格子呢 苏格兰短裙 和 焦油 羊毛 ,

格子呢短裙和焦油羊毛，

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɑːkt] [ɒv; əv] ['maʊntən] [djuː] ,
O **for** **a** **waught** **of** **mountain** **dew** **,**
哦 为了 一个 沃特 的 山 露 ,

哦，多么渴望一缕山间露水啊！

[tuː; tə] [təʊst] [ðə; ði] [gɪd] [ænd; ənd] [breɪv] - .
To **toast** **the** **guid** **and** **brave** **o't** **.**
到 吐司 这 指南 和 勇敢的 - .

向善良勇敢的人致敬。

[kaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
Kyle **for** **a** **man** **,**
凯尔 为了 一个 男人 ,

凯尔，一个男人，

['kærɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuː] ,
Carrick **for** **a** **coo** **,**
卡里克 为了 一个 酷 ,

卡里克，为了咕咕叫，

['kʌnɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz]
Cunningham **for** **butter** **and** **cheese**
坎宁安 为了 黄油 和 奶酪

坎宁安负责黄油和奶酪

[ænd; ənd] ['gæləweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wuː] .
And **Galloway** **for** **woo** **.**
和 加洛韦 为了 哇 .

而加洛韦则擅长求爱。

[əʊ]['skəʊʃə] !
O **Scotia** **!**
哦 斯科舍省 !

哦，斯科舍！

[maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] !
my **dear** **,** **my** **native** **soil** **!**
我的 亲爱的 , 我的 本国的 土壤 !

我亲爱的，我的故土！

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [sent] ! [['sɛvən]]
For **whom** **my** **warmest** **wish** **to** **Heaven** **is** **sent** **!** **[** **7** **]**
为了 谁 我的 最温暖 希望 到 天堂 是 发送 ! [7]

我向上帝送上我最热烈的祝福！[7]

[lɒŋ] [meɪ] [ðaɪ] ['hɑːdi] [sʌnz] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [tɔɪl] ,
Long **may** **thy** **hardy** **sons** **of** **rustic** **toil** **,**
长的 可能 你的 耐寒的 儿子们 的 乡村 辛劳 ,

愿你那些辛勤劳作的乡村子弟长寿，

[biː; bi] [blest] [wɪð] [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [swiːt] ['kɒntent] !
Be **blest** **with** **health** **,** **and** **peace** **,** **and** **sweet** **content** **!**
是 祝福 和 健康 , 和 和平 , 和 甜的 内容 !

愿你拥有健康、平安和甜蜜的满足！

[əʊ] ['skɒtlənd] !
O **Scotland** **!**
哦 苏格兰 !

哦，苏格兰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ækt][ɪn] [ðiː]
it **was** **a** **gracious** **act** **in** **thee**
它 曾是 一个 亲切 行为 在 你

这是你展现出的仁慈之举。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː]
To **build** **a** **monument** **beside** **the** **sea**
到 建造 一个 纪念碑 旁 这 海

在海边建造一座纪念碑

[tuː; tə] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][hɪm] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
To **Lincoln** **,** **to** **him** **who** **wrote** **the** **word** **,**
到 林肯 , 到 他 WHO 写道 这 单词 ,

致林肯，致那位写下这几个字的人，

[ænd; ənd] ['sleɪvəriz] ['ʃæklz] [fel] .
And **slavery's** **shackles** **fell** **.**
和 奴隶制的 镣铐 跌倒 .

奴隶制的枷锁就此脱落。

[əʊld]['skəʊʃə] , [lʌvd] [æt; ət][həʊm] , [rɪ'vɪəd] [ə'brɔːd] .
Old **Scotia** **,** **loved** **at** **home** **,** **revered** **abroad** **.**
老的 斯科舍省 , 喜爱 在 家 , 受人尊敬的 国外 .

老苏格兰，在国内备受喜爱，在国外也备受推崇。

[rɪə(r)] [haɪ] [ðaɪ] [bliːk] , [mə'dʒestɪk] [hɪlz]
Rear **high** **thy** **bleak** **,** **majestic** **hills**
后部 高的 你的 苍凉 , 雄伟 丘陵

高耸入云的荒凉而雄伟的山丘

[ðaɪ] ['ʃeltəd] ['væliz] ['praʊdli] [spred] ,
Thy **sheltered** **valleys** **proudly** **spread** **,**
你的 避难所 山谷 自豪地 传播 ,

你那幽静的山谷骄傲地延伸开来，

[ænd; ənd] , ['skəʊʃə] , [pɔː(r)][ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ril] [[eit]]
And **,** **Scotia** **,** **pour** **thy** **thousand** **rills** **[** **8** **]**
和 , 斯科舍省 , 倒 你的 千 小溪 [8]

而苏格兰，倾泻你千条溪流[8]

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] [hiːθ] [wɪð] ['blɔsəmz] [red] .
And **wave** **thy** **heaths** **with** **blossoms** **red** **.**
和 海浪 你的 石楠 和 花朵 红色的 .

挥舞你那盛开着红色花朵的石楠花。

[pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] ,
Pledge **to** **the** **much** **-** **loved** **land** **that** **gave** **us** **birth** **,**
保证 到 这 很多 - 喜爱 土地 那 给予 我们 出生 ,

向这片养育我们、我们深爱的土地致敬，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [rəʊ'mæntɪk] ['skoʊʃəz] [ʃɔː(r)] !
Invincible **,** **romantic** **Scotia's** **shore** **!**
无敌 , 浪漫的 斯科舍省的 支撑 !

无敌的、浪漫的斯科舍海岸！

[pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜːθ] ,
Pledge **to** **the** **memory** **of** **departed** **worth** **,**
保证 到 这 记忆 的 已离开 值得 ,

向逝去的英灵致敬，

[ænd; ənd][fɜːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] , [rɪ'membə(r)] [mɔːr] .
And **first** **,** **among** **the** **brave** **,** **remember** **Moore** **.**
和 第一的 , 之中 这 勇敢的 , 记住 摩尔 .

首先，在勇敢者中，请记住摩尔。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [diːmd] [nɒt] [rɒŋ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv]

And	be	it	deemed	not	wrong	that	name	to	give
和	是	它	被认为	不是	错误的	那	姓名	到	给

如果认为给这个名字起这个名字没有错的话。

[ɪn] ['festɪv] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [prɒmpts] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [saɪ] ,

In	festive	hours	,	which	prompts	the	patriot's	sigh	,
在	节日	小时	,	哪个	提示	这	爱国者的	叹	,

在节日的喜庆时刻，这不禁让爱国者叹息。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['envi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] —

Who	would	not	envy	such	a	Moore	to	live	—
WHO	会	不是	嫉妒	这样的	一个	摩尔	到	居住	—

谁会不羡慕像摩尔这样的人过上这样的生活呢?

[ænd; ənd][daɪd][hiː; hi][nɒt][æz; əz]['hɪərəʊz] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ?

And	died	he	not	as	heroes	wish	to	die	?
和	死亡	他	不是	作为	英雄	希望	到	死	?

他死得不像英雄那样吗?

[jes] , [ðəʊ] [tuː] [suːn] [əˈteɪnɪŋ] ['glɔːriz] [gəʊl] , [[naɪn]]

Yes	,	though	too	soon	attaining	glory's	goal	,	[	9	]
是的	,	尽管	也	很快	达到	荣耀的	目标	,	[	9	]

是的，虽然过早地达到了荣耀的目标，[9]

[tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [braɪt] [kə'rɪə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

To	us	his	bright	career	too	short	was	given	,
到	我们	他的	明亮的	职业	也	短的	曾是	给定	,

他短暂而辉煌的职业生涯已然逝去。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [kɔːz] , [hɪz; ɪz] ['fiːnɪks] [səʊl]

Yet	,	in	a	mighty	cause	,	his	phoenix	soul
然而	,	在	一个	强大的	原因	,	他的	凤凰	灵魂

然而，在一项伟大的事业中，他如凤凰涅槃般的灵魂

[rəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Rose	,	on	the	flames	of	victory	,	to	heaven	.
玫瑰	,	在	这	火焰	的	胜利	,	到	天堂	.

沐浴着胜利的火焰，升入天堂。

[naʊ] [ɒft] ([ɪf] [biːts] [ɒn]['sʌbdʒugeɪtɪd] [speɪn]

Now	oft	(	if	beats	on	subjugated	Spain
现在	经常	(	如果	节拍	在	被征服	西班牙

现在经常（如果击败被征服的西班牙）

[wʌn] ['pætriət] [hɑːt]) [ɪn]['siːkrət][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [mɔːn]

One	patriot	heart	)	in	secret	shall	it	mourn
一	爱国者	心	)	在	秘密	将	它	哀悼

一颗爱国的心）将在暗中哀悼

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

For	him	!
为了	他	!

为了他!

[naʊ] , [ɒft] , [ɒn][fɑː(r)] - [pleɪn] ,

now	,	oft	,	on	far	Corunna's	plain	,
现在	,	经常	,	在	远的	-	清楚的	,

如今，常常在遥远的科伦纳平原上，

[ʃæl; ʃəl] ['brɪtɪʃ] ['eksaɪlz] [wiːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɜːn] !

Shall	British	exiles	weep	upon	his	urn	!
将	英国	流亡者	哭泣	之上	他的	瓮	!

英国流亡者们难道要为他的骨灰瓮哭泣吗?

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [ded] !
Peace **to** **the** **mighty** **dead** **!**
和平 到 这 强大的 死的 !

愿逝去的英雄安息!

['aʊə(r)]['bʊzəm] - [θæŋks]
our **bosom** **-** **thanks**
我们的 怀 - 谢谢

我们由衷的感谢

[ɒn] ['spraɪtliːə] [streɪnz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)] !
On **sprightlier** **strains** **,** **the** **living** **may** **inspire** **!**
在 更轻快 菌株 , 这 活的 可能 启发 !

在更欢快的旋律中，生活或许会令人振奋!

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [liːdz] [əʊld]['skoʊʃəz][ræŋks] ,
Joy **to** **the** **chief** **that** **leads** **old** **Scotia's** **ranks** **,**
喜悦 到 这 首席 那 线索 老的 斯科舍省的 排名 ,

向领导古老苏格兰军队的首领致以喜悦，

[ɒv; əv]['rəʊmən][gɑːb] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rəʊmən]['faɪə(r)] . [-]
Of **Roman** **garb** **,** **and** **more** **than** **Roman** **fire** **.** **[** **10** **]**
的 罗马 外衣 , 和 更多的 比 罗马 火 . [-]

罗马服饰，以及罗马火焰。[10]

[traɪ'ʌmfənt] , [biː; bi][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [stɪl] [ˌʌn'fəːl] !
Triumphant **,** **be** **the** **thistle** **still** **unfurled** **!**
凯 , 是 这 蓟 仍然 展开 !

愿那盛开的蓟花凯旋而归!

[dɪə(r)]['sɪmb(ə)l][waɪld] !
Dear **symbol** **wild** **!**
亲爱的 象征 荒野 !

亲爱的符号狂野!

[ɒn] ['friːdəmz] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
on **Freedom's** **hills** **it** **grows** **,**
在 自由的 丘陵 它 生长 ,

它生长在自由之丘上，

[weə(r)] ['fɪŋgəl] [stemd] [ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Where **Fingal** **stemmed** **the** **tyrants** **of** **the** **world** **,**
在哪里 芬格尔 茎 这 暴君 的 这 世界 ,

芬格尔曾阻止了世界上的暴君，

[ænd; ənd]['rəʊmən] ['igl] [faʊnd] - [fəʊz] !
And **Roman** **eagles** **found** **unconquer'd** **foes** **!**
和 罗马 老鹰 成立 - 敌人 !

罗马雄鹰发现了不可战胜的敌人!

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːd] , [ɒn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpts] [kəʊst] ,
Joy **to** **the** **bard** **,** **on** **ancient** **Egypt's** **coast** **,**
喜悦 到 这 诗人 , 在 古老的 埃及的 海岸 ,

吟游诗人欢欣鼓舞，在古埃及海岸，

[huːz] ['vælə(r)] [teim] [fræn'sɪz] [praʊd] [traɪ] - ['kʌlə(r)] ,
Whose **valour** **tamed** **France's** **proud** **tri** **-** **colour** **,**
谁 勇气 驯服 法国的 自豪的 三 - 颜色 ,

是他的英勇驯服了法国骄傲的三色旗，

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði]['bænə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['breɪvɪst][həʊst] ,
And **wrenched** **the** **banner** **from** **her** **bravest** **host** **,**
和 扭动 这 横幅 从 她 最勇敢的 主持人 ,

她从最勇敢的主人手中夺走了旗帜，

[bæp'taɪzd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn] ['ɔːstriəz] [gɔː(r)] .

Baptized	**Invincible**	**in**	**Austria's**	**gore**	**.**
受洗	无敌	在	奥地利的	血块	.

在奥地利的血腥屠戮中被誉为"无敌"。

[dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [deɪ] [ɒn] [red] - [strænd] ,

Joy	**for**	**the**	**day**	**on**	**red**	**Vemeira's**	**strand**	**,**
喜悦	为了	这	天	在	红色的	-	链	,

在红色的维梅拉海滩上，享受着美好的一天。

[wen] ['beɪənət] [tuː; tə] ['beɪənət] [ə'pəʊzd] ,

When	**bayonet**	**to**	**bayonet**	**opposed**	**,**
什么时候	刺刀	到	刺刀	反对	,

当刺刀对刺刀时，

[fɜːst] [ɒv; əv] [brɪ'tæniəz] [həʊst] , [ə; eɪ] ['haɪlənd] [bænd] [-]

First	**of**	**Britannia's**	**host**	**,**	**a**	**Highland**	**band**	**[**	**11**	**]**
第一的	的	不列颠尼亚的	主持人	,	一个	高地	乐队	[	-	]

不列颠尼亚的第一支队伍是一支高地乐队[11]

[geɪv] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [deθ] - [ʃɒt] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['fɔːməʊst] , [kləʊzd] .

Gave	**but**	**the**	**death**	**-**	**shot**	**once**	**,**	**and**	**,**	**foremost**	**,**	**closed**	**.**
给予	但	这	死亡	-	射击	一次	,	和	,	首先	,	关闭	.

只给了致命一击一次，而且，最重要的是，关上了大门。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪŋglənd] [hɪə(r)] ,

Is	**there**	**a**	**son**	**of**	**generous**	**England**	**here**	**,**
是	那里	一个	儿子	的	慷慨的	英格兰	这里	,

这里是否有一位慷慨的英格兰之子?

[ɔː(r)] ['fɜːvɪd] ['erɪn] ?

Or	**fervid**	**Erin**	**?**
或者	狂热	艾琳	?

还是热情似火的艾琳?

[hiː; hi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]

he	**with**	**us**	**shall**	**join**
他	和	我们	将	加入

他将与我们同在

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l]['juːniən][dɪə(r)] ,

To	**pray**	**that**	**in**	**eternal**	**union**	**dear**	**,**
到	祈祷	那	在	永恒	联盟	亲爱的	,

祈祷亲爱的，在永恒的结合中，

[ðə; ðiː][rəʊz] , [ðə; ðiː] ['ʃæmrɒk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['θɪs(ə)l] [twaɪn] .

The	**rose**	**,**	**the**	**shamrock**	**,**	**and**	**the**	**thistle**	**twine**	**.**
这	玫瑰	,	这	三叶草	,	和	这	蓟	缠绕	.

玫瑰、三叶草和蓟花。

[taɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðiː][ɪn'veɪdə(r)] [skɔːn] ,

Types	**of**	**a**	**race**	**who**	**shall**	**the**	**invader**	**scorn**	**,**
类型	的	一个	种族	WHO	将	这	侵略者	轻蔑	,

入侵者将鄙视的种族类型

[æz; əz] [rɒks] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː] ['biləu] [raʊnd] [ðeə(r)] [ʃɔː(r)] , —

As	**rocks**	**resist**	**the**	**billows**	**round**	**their**	**shore**	**,**	**—**
作为	岩石	抵抗	这	波澜	圆形的	他们的	支撑	,	—

就像岩石抵挡着海岸周围的波涛一样，——

[taɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə][taɪm] [ˌʌn'bɔːn] ,

Types	**of**	**a**	**race**	**who**	**shall**	**,**	**to**	**time**	**unborn**	**,**
类型	的	一个	种族	WHO	将	,	到	时间	未出生的	,

将会诞生于时间之外的种族类型

[ðeə(r)] ['kʌntri] [li:v] [ʌn'kɒŋkəd] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] !

Their	country	leave	unconquered	,	as	of	yore	!
他们的	国家	离开	未被征服的	,	作为	的	昔时	!

他们的祖国一如往昔，未被征服!

['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] . [-]

Scotland	and	the	products	of	its	soil	.	[	12	]
苏格兰	和	这	产品	的	它是	土壤	.	[	-	]

苏格兰及其土地上的产品。[12]

['skɒtlənd] : [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv]['vælə(r)] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɜ:θ] .

Scotland	:	the	birthplace	of	valour	—	the	country	of	worth	.
苏格兰	:	这	出生地	的	勇气	—	这	国家	的	值得	.

苏格兰：英勇的摇篮——充满价值的国度。

['skɒtlənd] , [maɪ] [ɔ:ld] , [rɪ'spektɪd] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] !

Scotland	,	my	auld	,	respected	Mither	!
苏格兰	,	我的	老	,	受人尊敬	母亲	!

苏格兰，我尊敬的老母亲!

[ðəʊ] - [waɪlz] [ji:; ji]['mɒɪstɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['leðə(r)] ,

Tho	'	whiles	ye	moistify	your	leather	,
虽然	-	当	是的	润湿	你的	皮革	,

虽然你正在润湿你的皮革，

[tɪl] ['wɔ:rɪ] [ji:; ji][sɪt] , [ɒn][kræps][əʊ] - ['heðə(r)] ,

Till	whare	ye	sit	,	on	craps	o	'	heather	,
直到	什么	是的	坐	,	在	掷骰子	o	-	希瑟	,

直到你坐在那片石楠丛上，

[ji:; ji] [taɪn] [jɔ:(r); jə(r)][dæm] ;

Ye	tine	your	dam	;
叶	蒂恩	你的	坝	;

你打你的大坝;

(['fri:dəm] [ænd; ənd] ['wɪski] [gæŋ] [ðə'gɪðər] !)

(	Freedom	and	whiskey	gang	thegither	!	)
(	自由	和	威士忌酒	帮派	聚集	!	)

（自由与威士忌帮派齐聚一堂！）

[tɑ:k] - [æf][jɔ:(r); jə(r)][dræm] !

Tak	'	aff	your	dram	!
塔克	-	亲属	你的	德拉姆	!

把你的酒拿走!

['skɑ:tləndz] ['bɒnɪ] [bɔɪz] .

Scotland's	bonnie	boys	.
苏格兰的	邦妮	男孩们	.

苏格兰的俊俏男孩们。

['skɒtɪʃ] ['hɪərəʊz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] [feɪm] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

Scottish	heroes	;	and	may	their	fame	live	for	ever	.
苏格兰	英雄	;	和	可能	他们的	名声	居住	为了	曾经	.

苏格兰英雄；愿他们的英勇事迹永垂不朽。

['skɒtɪʃ] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] . [-]

Scottish	learning	and	Scottish	universities	.	[	13	]
苏格兰	学习	和	苏格兰	大学	.	[	-	]

苏格兰的教育和苏格兰的大学。[13]

[səʊ] [meɪ] [əʊld] ['skoʊʃəz] ['dɑ:lɪŋ] [həʊp] ,

So	may	old	Scotia's	darling	hope	,
所以	可能	老的	斯科舍省的	亲爱的	希望	,

愿古老的苏格兰的希望得以实现。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][bænd] ,
Your little angel band ,
你的 小的 天使 乐队 ,

你的小天使乐队，

[sprɪŋ] , [laɪk][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ʌp][tuː; tə][prɒp]
Spring , like their father's , up to prop
春天 , 喜欢 他们的 父亲的 , 向上 到 支柱

春天，像他们父亲的春天一样，升起支撑

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] !
Their honour'd native land !
他们的 荣幸 本国的 土地 !

他们光荣的祖国!

[səʊ] [meɪ] [θruː] - ['ælbiənz] ['fɑːðɪst] [ken] ,
So may thro ' Albion's farthest ken ,
所以 可能 喉咙 - 阿尔比恩的 最远 肯 ,

如此，即使远在阿尔比恩的最远之处，

[tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] - ['fləʊɪŋ] ['glɑːsɪz] ,
To social - flowing glasses ,
到 社会的 - 流动 眼镜 ,

社交酒杯，

[ðə; ði] [greɪs] [biː; bi] — “ - ['ɒnɪst] [men] ,
The grace be — “ Athole's honest men ,
这 优雅 是 — “ - 诚实的 男人 ,

愿恩典降临——“阿索尔的诚实人们，

[ænd; ənd] - ['bɒnɪ] [læs] !
And Athole's bonnie lasses !
和 - 邦妮 姑娘们 !

还有阿索尔的漂亮姑娘们!

” [ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [liːl] .
” The land o ' the leal .
” 这 土地 o - 这 利尔 .

“诚实之地。”

[ðə; ði] ['tɑːtn] [plæd] .
The tartan plaid .
这 格子呢 格子图案 .

苏格兰格子呢。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv]['skəʊʃə] ! — [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ˌes eɪ 'iː] [griːn] ! [-]
The thistle of Scotia ! — the thistle sae green ! [14]
这 蓟 的 斯科舍省 ! — 这 蓟 sae 绿色的 ! [-]

苏格兰蓟！——如此翠绿的蓟！[14]

[ðen] [hɪrz] [meɪ] ['skɒtlənd] [nɛə] [fɑː] - [daʊn] ,
Then here's may Scotland ne'er fa ' down ,
然后 这里是 可能 苏格兰 从未 法 - 向下 ,

愿苏格兰永不衰落。

[ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊəd] ['dɒgi] ,
A cringing coward doggie ,
一个 令人作呕 懦夫 狗 ,

一只畏缩的胆小小狗

[bʌt; bət] - [stænd][ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [luːn] ,
But bauldly stand and bang the loon ,
但 - 站立 和 砰 这 潜鸟 ,

但胆敢站起来猛击那只潜鸟，

[wæd] [riːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgi] .
Wha'd reave her of her coggie .
什么? 偷 她 的 她 科吉 .

谁会让她失去她的宝贝。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][əʊ] - [keɪks] .
To the land o ' cakes .
到 这 土地 o - 蛋糕 .

前往蛋糕之乡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] .
To the banners of Scotland — long may they wave .
到 这 横幅 的 苏格兰 — 长的 可能 他们 海浪 .

愿苏格兰的旗帜永远飘扬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] .
To the memory of the Heroes and Heroines of Bonnie Scotland .
到 这 记忆 的 这 英雄 和 女英雄们 的 邦妮 苏格兰 .

谨以此纪念美丽的苏格兰的英雄们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒts] [huː] [heɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɒlɪs] [bled] . [-]
To the memory of Wallace and the Scots who hae wi ' Wallace bled . [15]
到 这 记忆 的 华莱士 和 这 苏格兰人 WHO 哈 wi - 华莱士 出血 . [-]

谨以此纪念华莱士和与华莱士并肩作战、浴血奋战的苏格兰人。[15]

[wiː; wi] [təʊst] [jiː; ji] , [ðə; ði] [nɪxt] , [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
We toast ye , the nicht , the hill and the heather ,
我们 吐司 是的 , 这 尼赫特 , 这 爬坡道 和 这 希瑟 ,

我们向你们致敬，夜幕、山丘和石楠花，

[ðə; ði] [læd] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɒnɪt] , [ðə; ði] [plæd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)] ,
The lad o ' the bonnet , the plaid and the feather ,
这 小伙子 o - 这 引擎盖 , 这 格子图案 和 这 羽毛 ,

戴着软帽、穿着格子呢和羽毛的少年

[ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The land o ' the mountain , the stream and the river ,
这 土地 o - 这 山 , 这 溪流 和 这 河 ,

山峦、溪流和河流的土地，

[ðə; ði][lænd][əʊ] - ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
The land o ' our ancestors , Scotland for ever !
这 土地 o - 我们的 祖先 , 苏格兰 为了 曾经 !

我们祖先的土地，永远的苏格兰!

[weər'evə(r)][ai]['wɒndə(r)] , [weər'evə(r)][ai] [rəʊv] ,
Wherever I wander , wherever I rove ,
无论 我 漫步 , 无论 我 漫游 ,

无论我走到哪里，无论我游荡到哪里，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ai] [lʌv] !
The hills of the Highlands for ever I love !
这 丘陵 的 这 高地 为了 曾经 我 爱 !

我永远热爱高地的山丘!

[ˌpætri'ɒtɪk] ['skɔtsmən]
PATRIOTIC SCOTSMEN
爱国 苏格兰人

爱国的苏格兰人

[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['stɔːriz]
A **Budget** **of** **Stories**
一个 预算 的 故事

故事预算

[ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ˌkælə'dəʊniə] , [stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] , ” [ɪz] ['veri] [æpt] .
The **expression** **,** **“** **Caledonia** **,** **stern** **and** **wild** **,** **”** **is** **very** **apt** **.**
这 表达 , “ 喀里多尼亚 , 船尾 和 荒野 , ” 是 非常 易于 .

“喀里多尼亚，严酷而狂野”这个说法非常贴切。

[ðə; ðiː] ['stɜːnnəs] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['spləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [ɪn] ['sæbəθ]
The **sternness** **has** **been** **seen** **in** **the** **Solemn** **League** **and** **Covenant** **,** **in** **Sabbath**
这 严厉 有 到过 已见 在 这 庄严 联盟 和 盟约 , 在 安息日
[əb'zɜːvəns] ,
observance **,**
观察 ,

这种严厉性体现在庄严的盟约和安息日的遵守中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv] - .
and **in** **the** **Disruption** **of** **1843** **.**
和 在 这 中断 的 - .

以及 1843 年的动乱。

[ðə; ðiː] ['waɪldnəs] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [-]
The **wildness** **has** **been** **seen** **on** **many** **a** **[** **16** **]**
这 野性 有 到过 已见 在 许多 一个 [-]

在许多[16]中都看到了这种野性

['bætlfiːld] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] .
battlefield **in** **every** **quarter** **of** **the** **world** **.**
战场 在 每一个 四分之一 的 这 世界 .

世界各地都成了战场。

[lɔːd] ['baɪrən] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] : —
Lord **Byron** **refers** **to** **it** **in** **his** **description** **of** **Waterloo** **:** **—**
主 拜伦 指 到 它 在 他的 描述 的 滑铁卢 : —

拜伦勋爵在描述滑铁卢战役时提到了这一点：

“ [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ðiː] - ['kæmərənz] ['gæðərɪŋ] - [rəʊz] .
“ **And** **wild** **and** **high** **the** **'** **Cameron's** **Gathering** **'** **rose** **.**
“ 和 荒野 和 高的 这 - 卡梅伦的 采集 - 玫瑰 .

“而‘卡梅伦聚会’玫瑰则高高盛开，蔚为壮观。”

. . . [ðə; ðiː] [fɪəs] ['neɪtɪv] ['deərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'stɪl]
. **.** **.** **the** **fierce** **native** **daring** **which** **instils**
. . . 这 凶猛的 本国的 大胆 哪个 灌输

.....那种根植于本土的勇猛无畏精神

[ðə; ðiː] ['stɜːrɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
The **stirring** **memory** **of** **a** **thousand** **years** **.**
这 搅拌 记忆 的 一个 千 年 .

千年记忆，令人动容。

” [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” **Sir** **Walter** **Scott** **,** **dealing** **with** **the** **same** **subject** **,** **uses** **a** **similar** **expression** **.**
” 先生 沃尔特 斯科特 , 处理 和 这 相同的 主题 , 用途 一个 相似的 表达 .

“沃尔特·斯科特爵士在论述同一主题时，也使用了类似的表达方式。

[ɪn]['ɔsiən; 'ɔʃən][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
In **Ossian** **it** **occurs** **over** **and** **over** **again** **.**
在 奥西安 它 发生 超过 和 超过 再次 .

在奥西安语中，这种情况反复出现。

[stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l] ,
Stern **and** **wild** **applies** **to** **country** **,** **people** **,**
斯特恩 和 荒野 适用 到 国家 , 人们 ,

严厉而狂野既适用于这个国家，也适用于人民。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and **music** **as** **much** **to** **-** **day** **as** **it** **did** **a** **hundred** **years** **ago** **.**
和 音乐 作为 很多 到 - 天 作为 它 做过 一个 百 年 前 .

音乐在今天和一百年前一样重要。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [skɒts] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)]
The **qualities** **which** **Napoleon** **admired** **in** **the** **Scots** **at** **Waterloo** **in** **1815** **were**
这 品质 哪个 拿破仑 钦佩 在 这 苏格兰人 在 滑铁卢 在 - 是
[dɪ'spleɪd] [æt; ət][dɑːrgeɪ][ænd; ənd]['ætbərə; æt'bɑːrɑː][ɪn] - .
displayed **at** **Dargai** **and** **Atbara** **in** **1898** **.**
显示 在 达尔盖 和 阿特巴拉 在 - .

拿破仑在 1815 年滑铁卢战役中欣赏苏格兰人的品质，在 1898 年的达尔盖和阿特巴拉战役中得到了展现。

[ðə; ði] [skɒts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] [-]
The **Scots** **being** **a** **warlike** **race** **,** **it** **followed** **that** **the** **Volunteer** **movement** **[** **17** **]**
这 苏格兰人 存在 一个 好战 种族 , 它 随后 那 这 志愿者 移动 [-]

苏格兰人是一个好战的民族，因此出现了志愿军运动[17]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
should **be** **popular** **.**
应该 是 受欢迎的 .

应该会很受欢迎。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [huː] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪd]
We **all** **know** **the** **story** **of** **the** **urchin** **who** **laughed** **immoderately** **at** **the** **mounted**
我们 全部 知道 这 故事 的 这 顽童 WHO 笑了 过度 在 这 安装
[ˌvɒlən'tɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
Volunteer **officer** **.**
志愿者 官 .

我们都知道那个嘲笑骑马志愿军军官的顽童的故事。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒθfl] [rɪ'mɑːk] , “ [bɔɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ]
The **officer** **turned** **on** **him** **with** **the** **wrathful** **remark** **,** **“** **Boy** **,** **what** **are** **you** **laughing**
这 官 转向 在 他 和 这 愤怒的 评论 , “ 男生 , 什么 是 你 笑
[æt; ət] ;
at **;**
在 ;

警官转过身，怒气冲冲地对他说：“小子，你笑什么呢？”

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][wɔː(r)] [hɔːs] ?
did **you** **never** **see** **a** **war** **horse** **?**
做过 你 绝不 看 一个 战争 马 ?

你从未见过战马吗?

” [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ˌuˈɜːr] , [aɪ] , [ai] [heɪ] [siːn] [ə; eɪ] [wɔː] [hɔːs] ['mɒni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
” **The** **urchin** **responded** **,** **“** **Oo** **,** **aye** **,** **I** **hae** **seen** **a** **waur** **horse** **mony** **a** **time** **,**
” 这 顽童 回应 , “ oo , 是的 , 我 哈 已见 一个 哇 马 金钱 一个 时间 ,

顽童回答说：“哦，是的，我见过很多次战马。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔː] ['raɪdə(r)] !
but **I** **never** **saw** **a** **waur** **rider** **!**
但 我 绝不 锯 一个 哇 骑士 !

但我从未见过战骑兵!

" ['dʒɔ:di] ['gɑ:rdənər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] - ['kʌmpəni] , [kri:f] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	Geordie	Gardiner	was	a	member	of	Trowan's	company	,	Crieff	,	which	was
"	乔迪	加德纳	曾是	一个	成员	的	-	公司	,	克里夫	,	哪个	曾是

[kəm'pəʊzd] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['kʌntri] [lædz] .

composed	chiefly	of	country	lads	.
由	主要	的	国家	小伙子们	.

"乔迪·加德纳是特罗万公司克里夫分部的一员，该公司主要由乡村小伙子组成。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [skwɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

They	used	to	squat	down	on	the	grass	as	soon	as	they	entered	the	park	,
他们	用过的	到	蹲	向下	在	这	草	作为	很快	作为	他们	进入	这	公园	,

他们以前一进公园就蹲在草地上。

[ænd; ənd][nəʊ]['bju:gl][kɔ:l][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [tɪl] ['dʒɔ:di] [wʊd] [get]['ɪntu:]

and	no	bugle	call	could	bring	them	to	their	feet	till	Geordie	would	get	into
和	不	号角	称呼	可以	带来	他们	到	他们的	脚	直到	乔迪	会	得到	进入

[ə; eɪ] ['frenzi] ,

a	frenzy	,
一个	狂热	,

即使号角响起也无法让他们站起来，直到乔迪陷入狂热为止。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['drəʊvə(r)][æt; ət] ['fɔ:lkək] [trɪst] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['redkəʊt]

running	about	like	a	drover	at	Falkirk	Tryst	,	shouting	to	the	recumbent	redcoats
跑步	关于	喜欢	一个	司机	在	福尔柯克	幽会	,	喊叫	到	这	卧式	红衣军

, " [raɪz] [-]

,	"	Rise	[	18	]
,	"	上升	[	-	]

像福尔柯克集会上的赶牛人一样四处奔跑，向躺着的红衣士兵大喊："起来[18]

[ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪl] [tɑ:k] - [ji:; ji][ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [steɪn] !

and	dress	up	there	,	or	I'll	tak	'	ye	a	crack	wi	'	a	stane	!
和	裙子	向上	那里	,	或者	患病的	tak	-	是的	一个	裂缝	wi	-	一个	石	!

赶紧穿好衣服，不然我就拿石头砸你！

" [ə; eɪ] [læd] [hu:] [gɒt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [hɔ:n] [spu:n] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	A	lad	who	got	his	living	by	the	manufacture	of	horn	spoons	applied	for
"	一个	小伙子	WHO	得到	他的	活的	经过	这	生产	的	喇叭	勺子	应用	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dɑ:ft] ['kʌmpəni] [ɪn] [kri:f] .

admission	into	what	was	known	as	the	Daft	Company	in	Crieff	.
入学	进入	什么	曾是	已知	作为	这	愚蠢	公司	在	克里夫	.

"一个靠制作角勺谋生的年轻人申请加入克里夫的'傻瓜公司'。

[lɔ:d] [dʒɒn] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,

Lord	John	addressed	the	Company	,	and	asked	,
主	约翰	已解决	这	公司	,	和	问	,

约翰勋爵向公司发表讲话，并问道：

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .

"	if	they	would	be	willing	to	serve	along	with	the	lad	who	was	a	tinker	.
"	如果	他们	会	是	愿意的	到	服务	沿着	和	这	小伙子	WHO	曾是	一个	修补匠	.

"如果他们愿意和那个做修补匠的小伙子一起服役的话。"

" [gɪl] [dʒɒk] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] , [tɑ:k] - [hɪm][baɪ][ə; eɪ] - [mi:nz] .

"	Gill	Jock	replied	,	"	Ou	,	aye	,	sir	,	tak	'	him	by	a	'	means	.
"	鳃	乔克	回复	,	"	你的	,	是的	,	先生	,	tak	-	他	经过	一个	-	方法	.

吉尔·乔克回答说："哦，是的，先生，想尽一切办法把他带走。"

[wi:; wi][get][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði][dɑ:ft] ['kʌmpəni] ['ɒnɪ] [weɪ] ,

We	get	the	name	o	'	the	Daft	Company	ony	way	,
我们	得到	这	姓名	o	-	这	愚蠢	公司	仅	方式	,

我们只有一种方式得知这家"蠢公司"的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][dɑːft][fəʊk][ænd; ənd]['tɪŋkə(r)] [ɪnt] .

and	then	there'll	be	naething	but	daft	folk	and	tinkers	in't	.
和	然后	将会	是	什么都没有	但	愚蠢	民间	和	修补匠	不	.

然后里面就只剩下傻瓜和修补匠了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [dʒɒn] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , " [ri'bjuːk] [ænd; ənd][pʊt]

"	Poor	Lord	John	,	feeling	himself	,	as	it	were	,	"	rebuked	and	put
"	贫穷的	主	约翰	,	感觉	他自己	,	作为	它	是	,	"	责备	和	放

[daʊn] , " ['mɪəli] ['ædɪd] ,

down	,	"	merely	added	,
向下	,	"	仅仅	额外	,

可怜的约翰勋爵，觉得自己"受到了责备和贬低"，只是补充道：

" [əʊ] , [aɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiːl] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] . " [-]

"	Oh	,	I'll	inform	the	young	man	that	he'll	not	be	accepted	of	.	"	[	19	]
"	哦	,	患病的	通知	这	年轻的	男人	那	地狱	不是	是	公认	的	.	"	[	-	]

"哦，我会告诉这位年轻人，他不会被接受的。"[19]

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hædiŋtən] ['tɪnˌsmɪθ] , ['hæri] ['gælbreɪθ] , [huː] ,

A	story	is	told	of	a	Haddington	tinsmith	,	Harry	Galbraith	,	who	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	哈丁顿	锡匠	,	哈里	加尔布雷思	,	WHO	,

据说，哈丁顿的一位名叫哈里·加尔布雷思的锡匠，

[wen] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['mɪlətri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔː(r)] ,

when	checked	for	inability	to	perform	some	military	evolution	in	the	Volunteer	Corps	,
什么时候	已检查	为了	无力	到	履行	一些	军队	进化	在	这	志愿者	兵团	,

在接受志愿兵团某些军事训练能力测试时，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , " ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , ['kæptɪn] ['kɪnˌlɑːk] .

replied	in	a	tone	of	disgust	,	"	Every	man	to	his	trade	,	Captain	Kinloch	.
回复	在	一个	语气	的	厌恶	,	"	每一个	男人	到	他的	贸易	,	队长	金洛赫	.

他厌恶地回答道："各司其职，金洛克船长。"

[kæn; kən][jiː; ji][mæk] - [ə; eɪ] ['kæfiː] - [pæt] ?

Can	ye	mak	'	a	caffee	-	pat	?
能	是的	制作	-	一个	咖啡	-	拍	?

你会做咖啡吗?

" [ðə; ði] [trə'nɛnt] [ˌvɔlən'tiəz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [kən'sɪstɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]

"	The	Tranent	Volunteers	,	a	very	good	company	,	consisting	almost	entirely	of
"	这	过渡	志愿者	,	一个	非常	好的	公司	,	由	几乎	完全	的

['maɪnəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɪld] ,

miners	,	were	being	drilled	,
矿工	,	是	存在	钻孔	,

"特拉内特志愿队是一支非常优秀的队伍，几乎全部由矿工组成，他们正在接受训练。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - , [baɪ]['ædʒʊtənt] [rɒs] , ['ɑːftəwədz] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] .

a	good	many	years	after	1859	,	by	Adjutant	Ross	,	afterwards	colonel	of	the	Royal	Scots	.
一个	好的	许多	年	后	-	,	经过	副官	罗斯	,	然后	上校	的	这	皇家	苏格兰人	.

1859 年之后的许多年，由罗斯副官（后来的皇家苏格兰上校）撰写。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [stænd][æt; ət] [iːz] .

The	order	was	new	to	them	,	"	Stand	at	ease	.
这	命令	曾是	新的	到	他们	,	"	站立	在	舒适	.

对他们来说，这是个全新的命令："稍息。"

[stænd] ['iːzi] .
Stand **easy** **.**
站立 简单的 .

站稳。

" [ðeɪ] [stʊd] ['iːzi] , [æz; əz]['maɪnəz][duː; də] , [baɪ]['set(ə)lɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ['hʌŋkəz] !
" They stood easy , as miners do , by settling on their hunkers !
" 他们 站立 简单的 , 作为 矿工 做 , 经过 安顿 在 他们的 蹲伏者 !

"他们像矿工一样，轻松地蹲伏着！"

[aɪ][həʊp][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [tuː] [veɪg] .
I hope the expression is not too vague .
我 希望 这 表达 是 不是 也 模糊的 .

我希望这个表达不会太含糊。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz][nɒt] .
The expression used by the adjutant was not .
这 表达 用过的 经过 这 副官 曾是 不是 .

副官使用的表达方式并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
It is told of the same company that on one occasion ,
它 是 讲述 的 这 相同的 公司 那 在 一 场合 ,

据说同一家公司在某次事件中，

[æt; ət][ə; eɪ][bɪg][ə'feə(r)][ɪn] - [pɑːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
at a big affair in Annisfield Park , they were [20]
在 一个 大的 事务 在 - 公园 , 他们 是 [-]

在安尼斯菲尔德公园的一次盛大活动中，他们[20]

[təʊld][tuː; tə] " [greɪʊnd] [ɑːmz] .
told to " ground arms .
讲述 到 " 地面 武器 .

奉命"放下武器"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['evri] [mæn] .
" This was done by every man .
" 这 曾是 完毕 经过 每一个 男人 .

"这是每个男人都做过的事。"

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , " [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] , " [wʌn]['membə(r)][hæd; həd]
Afterwards , when the order was given , " take up arms , " one member had
然后 , 什么时候 这 命令 曾是 给定 , " 拿 向上 武器 , " 一 成员 有
[tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptɪd] ,
to be prompted ,
到 是 提示 ,

随后，当下达"拿起武器"的命令时，一名成员需要人提醒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] : " [haɪ] , ['dʒɑːni] , [mæn] , [lɪft][jɜːr] ['kænən] .
and this was how it was done : " Hi , Johnnie , man , lift yir cannon .
和 这 曾是 如何 它 曾是 完毕 : " 你好 , 约翰尼 , 男人 , 举起 yir 大炮 .

事情就是这样做的："嗨，约翰尼，伙计，举起你的大炮。"

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .
" This reminds me of another from the same company .
" 这 提醒 我 的 其他 从 这 相同的 公司 .

"这让我想起了同一家公司的另一款产品。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃæm] [faɪt] .
It was during refreshment time after a big sham fight .
它 曾是 期间 清爽 时间 后 一个 大的 假 斗争 .

那是在一场大型假打比赛后的茶歇时间。

“ [haɪ] , [mæn] , ” [sez] [wʌn] , “ [ə; eɪ] - [lɒst] [ðə; ði] [skɪn] [əʊ] - [mɑː] - ['kʌmɪn] - [θruː] [ðæt] —
“ Hi , man , ” says one , “ a ' lost the skin o ' ma baagnet comin ' through that —
“ 你好 , 男人 , ” 说道 一 , “ 一个 - 丢失的 这 皮肤 o - 玛 - 即将到来 - 通过 那 —
— [wʊd] . ”
— wud . ”
— 会 . ”

“嗨，伙计，”其中一人说道，“我穿过那—— wud 的时候，我的小袋鼠皮都丢了。”

“ [mæn] , [ðæts] - , ” [ik'skleim] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , “ [ə; eɪ] - [lɒst] [ðə; ði] [lɪd] [əʊ] - [mɑː] ['kænən] .
“ Man , that's naethin , ” exclaims a comrade , “ A ' lost the lid o ' ma cannon .
“ 男人 , 那就是 - , ” 惊呼 一个 同志 , “ 一个 - 丢失的 这 盖 o - 玛 大炮 .

“伙计，那可糟了，”一位同志惊呼道，“我的大炮盖子丢了。”

” [ðə; ði] ['wəːðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'plɔː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skæbəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt]
” The worthies were deploring the loss of a scabbard and a sight
” 这 值得尊敬的人 是 痛惜 这 损失 的 一个 刀鞘 和 一个 视线
[prə'tektə(r)] .
protector .
保护者 .

“这些贤士们对丢失剑鞘和护目镜感到惋惜。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [trə'nɛnt] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [nɒt] [-]
I am not sure whether he was a member of Tranent company or not [21]
我 是 不是 当然 无论 他 曾是 一个 成员 的 过渡 公司 或者 不是 [-]

我不确定他是否是 Tranent 公司的成员[21]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [reɪl] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [wen] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən]
that was travelling one night by rail from Edinburgh when an old gentleman
那 曾是 旅行 一 夜晚 经过 轨 从 爱丁堡 什么时候 一个 老的 绅士
[sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
searched his pockets ,
搜索 他的 口袋 ,

一天晚上，他乘火车从爱丁堡出发，途中一位老先生搜查了他的口袋。

[gruː] ['veri] ['fɪdʒɪti] ,
grew very fidgety ,
生长 非常 坐立不安 ,

变得非常焦躁不安，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]
and said it was a most extraordinary thing that he should lose his
和 说 它 曾是 一个 最多 非凡的 事物 那 他 应该 失去 他的
['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .
railway ticket .
铁路 票 .

他说，他竟然会弄丢火车票，这真是件非常离奇的事情。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , “ [luːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɪkɪt] !
Our hero calmly replied , “ Lose a bit ticket !
我们的 英雄 平静地 回复 , “ 失去 一个 少量 票 !

我们的英雄冷静地回答道：“丢了一张小票！”

[ðæts] - .
That's naethin .
那就是 - .

那是内辛。

[ə; eɪ] - [lɒst] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] .
A ' lost the big drum .
一个 - 丢失的 这 大的 鼓 .

A' 把大鼓弄丢了。

” [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hædiŋtən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəniz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] [nemd]
” In one of the Haddington Volunteer companies there was a member named
” 在 一 的 这 哈丁顿 志愿者 公司 那里 曾是 一个 成员 命名
['pɔːtɪəs] ,
Porteous ,
波特乌斯 ,

“哈丁顿志愿兵连队中有一位名叫波特厄斯的成员，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] ,
who was not a crack shot ,
WHO 曾是 不是 一个 裂缝 射击 ,

他并非神枪手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
but it was understood that his bullets all went to the same place ,
但 它 曾是 理解 那 他的 子弹 全部 去 到 这 相同的 地方 ,

但大家都知道他的子弹都射向了同一个地方。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [pɔrtiːɪs] [həʊl] .
which came to be known as Porteous's hole .
哪个 来了 到 是 已知 作为 波特厄斯 洞 .

后来这里被称为波特厄斯洞。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [mɪst] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [ai] ['wʌnər] - [ðæt] [eɪn]
Whenever a Volunteer missed the target and asked , “ I wunner whaur'll that ane
每当 一个 志愿者 错过 这 目标 和 问 , “ 我 赢家 - 那 一个
[heɪ] [geɪn] ,
hae gane ,
哈 游戏 ,

每当一名志愿者失手并问道：“我想知道那颗子弹会飞到哪里去，

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , “ ['itl] [biː; bi][ɪn] [pɔrtiːɪs] [həʊl] . ” [-]
” the reply was , “ It'll be in Porteous's hole . ” [22]
” 这 回复 曾是 , “ 它将 是 在 波特厄斯 洞 . ” [-]

对方回答说：“它会在波特厄斯的洞里。”[22]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [kræk] [ʃɒts] [tuː; tə][bræg] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] .
It does not pay crack shots to brag too much , however .
它 做 不是 支付 裂缝 镜头 到 吹牛 也 很多 , 然而 .

然而，神枪手们过分吹嘘是没有好处的。

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][ðə; ði] 8th ([kriːf]) [ˌvɔlən'tiəz] , ['faɪərɪŋ][æt; ət] - [reɪndʒ] ,
A squad of the 8th (Crieff) Volunteers , firing at Bennybeg Range ,
一个 队 的 这 8th (克里夫) 志愿者 , 射击 在 - 范围 ,

第8（克里夫）志愿兵团的一个小队在贝尼贝格靶场进行射击。

['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] — ['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ]['splɪntə(r)]
happened to hit a horse that was standing near — probably with a splinter
发生 到 打 一个 马 那 曾是 常设 靠近 — 大概 和 一个 碎片
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
from a bullet after it had struck the target .
从 一个 子弹 后 它 有 击 这 目标 .

子弹碰巧击中了附近的一匹马——可能是子弹击中目标后飞溅的碎片击中了它。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gælənt] [eɪtθ] ” [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
A short time afterwards the excellences of the “ gallant eighth ” were being
一个 短的 时间 然后 这 卓越 的 这 “ 英勇 第八 ” 是 存在
[ik'stəul] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ['haɪləndə(r)] [nemd] ['dʌŋkən] .
extolled in presence of a well - known Breadalbane Highlander named Duncan .
赞扬 在 在场 的 一个 出色地 - 已知 面包班 高地人 命名 邓肯 .

不久之后，“英勇的第八团”的优良事迹在一位名叫邓肯的布雷达尔班高地人面前得到了赞扬。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tɑ:m, tæm][ju:; jʊ][ænd; ənd][ji:; ji]['gælənt]

Becoming	**exasperated**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Tamm**	**you**	**and**	**ye**	**gallants**
成为	恼怒	,	他	惊呼	,	“	塔姆	你	和	是的	豪侠

[ænd; ənd] [eɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	**eights**	**and**	**things**	**,**
和	八	和	事物	,

他恼怒地喊道：“你们这些家伙，还有你们这些勇士和八人组，等等等等。”

[ðə; ði][fɜ:st][mæn][ji:; ji] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:s] !

the	**first**	**man**	**ye**	**shot**	**was**	**a**	**horse**	**!**
这	第一的	男人	是的	射击	曾是	一个	马	!

你射杀的第一个人是一匹马!

” [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [vi:] . [bi:] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [weɪt] ,

”	**A**	**private**	**of**	**the**	**7th**	**V**	**.**	**B**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**of**	**extreme**	**weight**	**,**
”	一个	私人的	的	这	7th	V	.	B	.	拉	.	S	.	,	的	极端	重量	,

“一名隶属于第7战斗轰炸机中队的列兵，体重极重，

[tʊk] [pɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:st] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] [stəʊ] [tu:; tə] - ['kɒmən] , [ænd; ənd] ,

took	**part**	**in**	**a**	**forced**	**march**	**from**	**Stow**	**to**	**Dingleton**	**Common**	**,**	**and**	**,**
采取	部分	在	一个	强制	行进	从	斯托	到	-	常见的	,	和	,

参加了从斯托到丁格尔顿公地的强迫行军，并且，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] , [hæd; həd][tu:; tə] [sə'kʌm] .

it	**being**	**a**	**very**	**hot**	**day**	**,**	**had**	**to**	**succumb**	**.**
它	存在	一个	非常	热的	天	,	有	到	屈服	.

天气太热，只好作罢。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [-]

The	**doctor**	**asked**	**[**	**23**	**]**
这	医生	问	[	-	]

医生问[23]

[hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [gɑ:spt] [aʊt][wɒz; wəz] , “ [ə; eɪ] - [nəʊ] -

him	**if**	**he**	**knew**	**his**	**weight**	**,**	**and**	**the**	**answer**	**gasped**	**out**	**was**	**,**	**“**	**A**	**'**	**no**	**'**
他	如果	他	知道	他的	重量	,	和	这	回答	倒吸一口气	出去	曾是	,	“	一个	-	不	-

[ken] ,

ken	**,**
肯	,

他问他是否知道自己的体重，他喘着气回答说：“我不知道。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] - [steɪn] [wen] [ai][left] ['lɔ:ŋˌnɪdri] .

but	**I**	**was**	**auchteen**	**stane**	**when**	**I**	**left**	**Longniddry**	**.**
但	我	曾是	-	石	什么时候	我	左边	朗尼德里	.

但我离开朗尼德里时，我非常坚强。

” [æt; ət][sʌm; səm][ˌvɒlən'tɪə(r)] [mə'nu:və(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['skɒtlənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɑ:dʒənt][ɪn]

”	**At**	**some**	**Volunteer**	**manoeuvres**	**in**	**the**	**South**	**of**	**Scotland**	**a**	**young**	**sergeant**	**in**
”	在	一些	志愿者	机动	在	这	南	的	苏格兰	一个	年轻的	军士	在

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒd][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ə; eɪ]['praɪvət] ,

charge	**of**	**a**	**squad**	**was**	**asked**	**by**	**a**	**private**	**,**
收费	的	一个	队	曾是	问	经过	一个	私人的	,

“在苏格兰南部的一次志愿军演习中，一名负责小队的年轻中士被一名列兵问到，

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**we**	**to**	**go**	**now**	**?**	**”**
“	在哪里	是	我们	到	去	现在	?	”

我们现在该去哪儿?

“ [de] [ji:; ji][nəʊ] [si:] [ðæt] [bɪə(r)] ['bærəl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tri:z] ?

“	**Dae**	**ye**	**no**	**see**	**that**	**beer**	**barrel**	**below**	**the**	**trees**	**?**
“	dae	是的	不	看	那	啤酒	桶	以下	这	树木	?

“你没看到树下的那个啤酒桶吗？”

[left] [tɜːn] .
Left **turn** **.**
左边 转动 .

左转。

[kwɪk] [mɑːtʃ] .
Quick **march** **.**
快的 行进 .

快速行军。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [huː] ,
" It was a commissioned officer who ,
" 它 曾是 一个 委托 官 WHO ,

"那是一位军官，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
having to lead his company through a narrow gap in a hedge , gave the order ,
拥有 到 带领 他的 公司 通过 一个 狭窄的 差距 在 一个 对冲 , 给予 这 命令 ,

他必须带领公司穿过树篱上的一个狭窄缝隙，于是下达了命令。

" [hɔːlt] , [dɪˈspɜːs] , [fɔːm] [ɒn]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [hedʒ] .
" Halt , disperse , form on other side of hedge .
" 停止 , 分散 , 形式 在 其他 边 的 对冲 .

"停止前进，分散开来，在树篱另一侧集合。"

" ['ædʒʊtənt]['gɔːd(ə)n] , ['hædɪŋtən] , [wʌns] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [-]
" Adjutant Gordon , Haddington , once startled his company with the command , [24]
" 副官 戈登 , 哈丁顿 , 一次 惊慌 他的 公司 和 这 命令 , [-]

"副官戈登·哈丁顿曾用这句命令震惊了他的连队[24]"

" [wen] [ðə; ði]['bjuːgl]['faɪərz][bɪ'gɪn][tuː; tə][saʊnd] .
" When the bugle fires begin to sound .
" 什么时候 这 号角 火灾 开始 到 声音 .

"当号角响起，火焰开始燃烧。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['sɑːdʒənt] [huː] [təʊld][ðə; ði][men][ɪn][kæmp] ,
" He was a Highland sergeant who told the men in camp ,
" 他 曾是 一个 高地 军士 WHO 讲述 这 男人 在 营 ,

"他是一名高地军士，他告诉营地里的士兵们，

" [ɪf] [ʃɪl] [biː; bi]['faɪndɪn] - ['pɒt(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɒt(ə)l] [ðeə(r)] ,
" If she'll be findin ' pottles here and pottles there ,
" 如果 壳 是 发现 - 壶 这里 和 壶 那里 ,

"如果她到处都能找到小罐子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪl] [faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [wel]
and if she'll find no more whatever the innocent will be punished as well
和 如果 壳 寻找 不 更多的 任何 这 清白的 将要 是 受到惩罚 作为 出色地
[æz; əz] [ðəʊz] [ðæts] [nɒt] ['gɪlti] .
as those that's not guilty .
作为 那些 那就是 不是 有罪的 .

如果她再也找不到任何证据，那么无辜者也会受到惩罚，那些没有罪的人也会受到惩罚。

" [ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]
" On one occasion a sham fight was going on and two men were
" 在 一 场合 一个 假 斗争 曾是 去 在 和 二 男人 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .
supposed to have been shot .
据称 到 有 到过 射击 .

"有一次，一场假打斗正在进行，据说有两个人被枪击了。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

One	of	them	,	however	,	got	up	and	fired	off	a	blank	cartridge	,	when	the	other	,
一	的	他们	,	然而	,	得到	向上	和	被解雇	离开	一个	空白的	墨盒	,	什么时候	这	其他	,

然而，其中一人起身开了一枪空包弹，而另一人……

[ə; eɪ] ['dʒɔɪnə(r)] , ['pʊld] [hɪm] [daʊn] , [ɪk'skleɪm] , " [de] [jiː; ji] [nəʊ] [ken] [jɜːr] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ?

a	joiner	,	pulled	him	down	,	exclaiming	,	"	Dae	ye	no	ken	yir	a	casualty	?
一个	木工	,	拉	他	向下	,	惊呼	,	"	dae	是的	不	肯	yir	一个	伤亡	?

一个木匠把他拉倒在地，喊道："你们难道不知道自己是伤亡人员吗？"

" ['kɜːn(ə)l] [rɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] , [waɪl] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hædiŋtənʃə(r)] [-]

"	Colonel	Ross	of	the	Royal	Scots	,	while	adjutant	of	the	Haddingtonshire	[	25	]
"	上校	罗斯	的	这	皇家	苏格兰人	,	尽管	副官	的	这	哈丁顿郡	[	-	]

"皇家苏格兰上校罗斯，在担任哈丁顿郡[25]副官期间

[ˌvɔlən'tiəz] , [ə'laʊd] [fʊl] [sweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

Volunteers	,	allowed	full	sway	to	his	humour	and	impulsiveness	.
志愿者	,	允许	满的	摇摆	到	他的	幽默	和	冲动	.

志愿者们完全受制于他的幽默和冲动。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] " ['saɪzɪŋ] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

On	one	occasion	he	took	in	hand	the	"	sizing	"	of	a	company	,
在	一	场合	他	采取	在	手	这	"	浆纱	"	的	一个	公司	,

他曾亲自负责一家公司的"规模评估"，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	after	stating	the	book	instructions	that	the	tallest	man	was	to	be
和	后	声明	这	书	指示	那	这	最高	男人	曾是	到	是

[pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

placed	on	the	right	and	the	smallest	on	the	left	,
放置	在	这	正确的	和	这	最小	在	这	左边	,

在宣读了书中的指示，即最高的人要放在右边，最矮的放在左边之后，

['ʃaʊtɪd] " [sɪks] [fiːt] [tuː] , [θriː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

shouted	"	Six	feet	two	,	three	paces	to	the	front	.
喊叫	"	六	脚	二	,	三	步幅	到	这	正面	.

喊道："六英尺二英寸，向前三步。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [sɪks] [fiːt] [wʌn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Six	feet	one	,	"	etc	.
"	六	脚	一	,	"	ETC	.

"六英尺一英寸"等等。

[wʌn] [stept] ['fɔːwəd] .

One	stepped	forward	.
一	步	向前	.

一人向前迈了一步。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] , [wen] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [left] .

And	so	on	down	to	five	feet	four	,	when	one	man	was	left	.
和	所以	在	向下	到	五	脚	四	,	什么时候	一	男人	曾是	左边	.

就这样，身高降到了五英尺四英寸，最后只剩下一个人。

“ [faɪv] [fʌt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
“ Five fut , ” shouted the adjutant ,
“ 五 未来 , ” 喊叫 这 副官 ,

“五福特！”副官喊道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪ] — — [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli]
and little J — — responded to the order amid laughter which was not easily
和 小的 J — — 回应 到 这 命令 之中 笑声 哪个 曾是 不是 容易地
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

小J——在难以抑制的笑声中回应了命令。

[əʊld] ['sɑːdʒənt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædiŋtən] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [nəʊ] [tʃest] [tuː; tə]
Old Sergeant Law of the Haddington company had a hunchback , no chest to
老的 军士 法律 的 这 哈丁顿 公司 有 一个 佝 , 不 胸部 到
[spiːk] [ɒv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

哈丁顿连队的老劳中士驼背，几乎没有胸膛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] .
and a head which reached far forward .
和 一个 头 哪个 达到 远的 向前 .

头部向前伸得很远。

[wen] [drɪlɪŋ] [-]
When drilling [26]
什么时候 钻孔 [-]

钻探时[26]

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] “ [stænd] [streɪt] , [hed] [ʌp] ,
he used to ask the members of the company to “ Stand straight , head up ,
他 用过的 到 问 这 成员 的 这 公司 到 “ 站立 直的 , 头 向上 ,
[dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] .
just like me .
只是 喜欢 我 .

他过去常常要求公司成员“像我一样，站直，抬头挺胸”。

” [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,
” The same old sergeant was a good shot ,
” 这 相同的 老的 军士 曾是 一个 好的 射击 ,

“那个老士官枪法很准。”

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['bʊlz] [aɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ]
and on one occasion when putting on bull's eyes in succession was asked by a
和 在 一 场合 什么时候 推杆 在 公牛的 眼睛 在 演替 曾是 问 经过 一个
[mæn][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
man of position ,
男人 的 位置 ,

有一次，一位有头有脸的人物要求我连续打出靶心，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][skɔː(r)][səʊ] [wel] .
who was a member of the company , how he managed to score so well .
WHO 曾是 一个 成员 的 这 公司 , 如何 他 管理 到 分数 所以 出色地 .

他曾是该公司的一名成员，他是如何取得如此优异成绩的?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , “ [əʊ] , [aɪ][jœyst] [ʃʌt] [mɑː] [iːn] [ænd; ənd][ˌpiː'juː] - [ðə; ði]['trɪkə(r)] !
The reply was , “ Oh , I juist shut ma een and pu ' the tricker !
这 回复 曾是 , “ 哦 , 我 正义 关闭 玛 een 和 pu - 这 骗子 !

回复是：“哦，我刚刚闭上眼睛，把骗子拉走了！”

”	[ə; eɪ]	[gʊd]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['præktɪs]	[æt; ət]	“	[ðə; ði]	[bʌts]	”	[ɪz]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌvɒlən'tɪə(r)]	[huː]
”	A	good	story	of	practice	at	“	the	butts	”	is	told	of	a	Volunteer	who
”	一个	好的	故事	的	实践	在	“	这	屁股	”	是	讲述	的	一个	志愿者	WHO

[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvd]	[tuː; tə]	['ləʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	['friːkwəntli]	[ænd; ənd]	[bləʊ]	['sʌmθɪŋ]	[frɒm; frəm]
was	observed	to	lower	his	rifle	frequently	and	blow	something	from
曾是	观察到	到	降低	他的	步枪	频繁地	和	吹	某物	从

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɔːsaɪt]	.
about	the	foresight	.
关于	这	远见	.

“关于在靶场练习射击的一个好故事，有一位志愿者被发现经常放下步枪，然后从准星附近吹走一些东西。

[ɑːskt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒmreɪd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	,
Asked	by	a	comrade	what	was	wrong	,
问	经过	一个	同志	什么	曾是	错误的	,

一位同志问他出了什么事，

[hiː; hi]	[sed]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['blɑːstɪd]	[flai]	[ðæt]	[pə'sistid]	[ɪn]	['lændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bærəl]	[wen'evə(r)]
he	said	there	was	a	blasted	fly	that	persisted	in	landing	on	the	barrel	whenever
他	说	那里	曾是	一个	炸毁	飞	那	持续	在	降落	在	这	桶	每当

[hiː; hi]	[tʊk]	[eɪm]	.
he	took	aim	.
他	采取	目的	.

他说，每当他瞄准时，总有一只该死的苍蝇落在枪管上。

[ðə; ði]	['kɒmreɪd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[	-	]
The	comrade	took	the	rifle	and	lay	down	,	when	he	discovered	[	27	]
这	同志	采取	这	步枪	和	躺	向下	,	什么时候	他	发现	[	-	]

同志拿起步枪躺了下来，这时他发现[27]

[ðæt]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[flai]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['peɪntɪŋ]	[aʊt]	['bʊlɪt]
that	the	mysterious	fly	was	none	other	than	the	rangekeeper	painting	out	bullet
那	这	神秘	飞	曾是	没有任何	其他	比	这	牧场管理员	绘画	出去	子弹

[mɑːrks]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɑːgɪt]	.
marks	in	front	of	the	target	.
标记	在	正面	的	这	目标	.

那只神秘的苍蝇不是别人，正是靶场管理员在靶子前涂抹弹痕。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[haʊ]	[nɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[steɪt]	.
The	old	man	had	no	idea	how	near	he	was	to	a	future	state	.
这	老的	男人	有	不	主意	如何	靠近	他	曾是	到	一个	未来	状态	.

老人完全不知道自己离死亡有多近。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[red]	-	['letə(r)]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hædɪŋtən]	[ˌvɒlən'tiəz]	[wen]
It	was	a	red	-	letter	day	in	the	annals	of	the	Haddington	Volunteers	when
它	曾是	一个	红色的	-	信	天	在	这	志	的	这	哈丁顿	志愿者	什么时候

[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[ɒv; əv]	['twiːddeil]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃæm]	[faɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
the	Marquis	of	Tweeddale	invited	them	to	have	a	sham	fight	in	the
这	侯爵	的	特威代尔	受邀	他们	到	有	一个	假	斗争	在	这

['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	['gɒblɪn]	[hɑː]	-	,
neighbourhood	of	Goblin	Ha	'	,
邻里	的	哥布林	哈	-	,

在哈丁顿志愿军的历史上，这是一个值得纪念的日子，因为特威代尔侯爵邀请他们到哥布林哈附近进行一场模拟战斗。

[feɪmd]	[θruː]	“	['mɑːrmiən]	.
famed	through	“	Marmion	.
著名的	通过	“	马尔米翁	.

因“Marmion”而闻名。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɒnəz] [ɪn][ðə; ði]
" The commander , a burly citizen who had attained to high honours in the
" 这 指挥官 , 一个 魁梧的 公民 WHO 有 已达到 到 高的 荣誉 在 这
['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [nɒks] ,
birthplace of John Knox ,
出生地 的 约翰 诺克斯 ,

"这位指挥官身材魁梧，是一位在约翰·诺克斯的故乡获得过极高荣誉的公民，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]['mɑːʃ(ə)l] [streɪnz] .
placed himself in front of his company and addressed them in martial strains .
放置 他自己 在 正面 的 他的 公司 和 已解决 他们 在 武术 菌株 .

他站在公司员工面前，用铿锵有力的军乐发表了讲话。

" [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪv] [men]
" When the bugle sounds the charge , " he concluded , " follow me , my brave men
" 什么时候 这 号角 声音 这 收费 , " 他 结束 , " 跟随 我 , 我的 勇敢的 男人
.
:
.

"当号角吹响冲锋的号角时，"他总结道，"勇敢的弟兄们，跟我来。"

" [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] , [wen] [
" The bugle sounded , the charge was made — for about thirty yards , when [
" 这 号角 听起来 , 这 收费 曾是 制成 — 为了 关于 三十 码 , 什么时候 [
-]
28]
-]

"号角响起，冲锋开始了——大约冲锋了三十码，然后[28]

[ðə; ði] ['gælənt] ['liːdə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [fel] ['ɪntuː]
the gallant leader , looking back to see how his men were advancing , fell into
这 英勇 领导者 , 寻找 后退 到 看 如何 他的 男人 是 前进 , 跌倒 进入
[ə; eɪ] [dɪtʃ] .
a ditch .
一个 沟 .

这位英勇的领袖回头查看部下推进情况时，不慎跌入沟渠。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [pə'sjuːd] [ðeə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['sɑːdʒənts]
The rank and file pursued their wild career , but two kind - hearted sergeants
这 秩 和 文件 追击 他们的 荒野 职业 , 但 二 种类 - 心地 中士
[rɪ'meɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['liːdə(r)] .
remained by their discomfited leader .
剩余 经过 他们的 不安 领导者 .

普通士兵们继续着他们放荡不羁的生涯，但两位心地善良的士官却留在了他们不安的领导身边。

" [əʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , " [sed] [wʌn] .
" Oh , captain , I hope you are not mortally wounded , " said one .
" 哦 , 队长 , 我 希望 你 是 不是 致命的 受伤 , " 说 一 .

"哦，船长，我希望您没有受致命伤，"其中一人说道。

" [maɪ] [briːks] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" My breeks are wounded , " said the officer on being pulled out of the ditch .
" 我的 短裤 是 受伤 , " 说 这 官 在 存在 拉 出去 的 这 沟 .

"我的裤子破了，"这名军官被从沟里拉出来时说道。

" ['dʌŋkən] , [heɪ] [jiː; ji][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ?
" Duncan , hae ye a needle and thread ?
" 邓肯 , 哈 是的 一个 针 和 线 ?

"邓肯，你有针线吗？"

" ['dʌŋkən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəriz] ;

"	Duncan	,	who	was	a	tailor	,	had	the	necessaries	;
"	邓肯	,	WHO	曾是	一个	裁缝	,	有	这	必需品	;

"邓肯是一名裁缝，他拥有生活必需品；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'menʃənəbl] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

at	any	rate	the	unmentionables	were	patched	up	in	some	way	,
在	任何	速度	这	不可言说之事	是	已修补	向上	在	一些	方式	,

总之，那些难以启齿的部位总算以某种方式修补好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['simpəθaiz] [wɪð] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get]

and	the	officer	was	sympathized	with	in	being	so	unfortunate	as	to	get
和	这	官	曾是	同情	和	在	存在	所以	不幸	作为	到	得到

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

wounded	in	the	back	,
受伤	在	这	后退	,

人们对这位不幸背部受伤的警官表示同情。

[ˌðeə'baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'greɪsfəli] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

thereby	suggesting	that	he	had	been	disgracefully	fleeing	from	the	enemy	.
从而	建议	那	他	有	到过	可耻地	逃离	从	这	敌人	.

这表明他当时正狼狈地逃离敌人。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] . [

The	old	soldier	was	at	one	time	a	prominent	personage	in	country	districts	.	[
这	老的	士兵	曾是	在	一	时间	一个	著名的	人士	在	国家	地区	.	[

-]

29	]

-]

这位老兵曾经是乡村地区的一位显赫人物。[29]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['stɔːriz] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vetərən] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt]

One	of	the	earliest	stories	I	remember	is	of	a	veteran	who	touched	his	hat
一	的	这	最早	故事	我	记住	是	的	一个	老将	WHO	感动	他的	帽子

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

whenever	he	spoke	to	anybody	.
每当	他	辐	到	任何人	.

我最早记得的故事之一，是一位退伍老兵每次和别人说话时都会摸摸自己的帽子。

[sʌm; səm][wʌn] [tʃekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Some	one	checked	him	for	this	,
一些	一	已检查	他	为了	这	,

有人为此盘问过他。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)]

remarking	that	he	was	a	very	poor	man	and	unworthy	of	such	honour
评论	那	他	曾是	一个	非常	贫穷的	男人	和	不配	的	这样的	荣誉

.

:

.

他评论说他是一个非常贫穷的人，不配获得这样的荣誉。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] ,

The	reply	of	the	old	warrior	was	,
这	回复	的	这	老的	战士	曾是	,

老战士的回答是：

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][spɔɪl][maɪ] [gʊd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][diː] — — ['pɒvəti] ?

"	Am	I	to	spoil	my	good	manners	for	your	d	—	—	poverty	?
"	是	我	到	剧透	我的	好的	礼仪	为了	你的	d	—	—	贫困	?

"难道我要为了你那该死的贫穷而丧失我的良好礼仪吗？"

" [ðə; ði][əʊld] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

"	The	old	warriors	were	not	always	well	educated	.
"	这	老的	战士	是	不是	总是	出色地	受过教育	.

"这些老战士未必都受过良好的教育。"

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [kriːf] ['dɪstrɪkt] , [dʒɒn] - , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns]

A	veteran	in	the	Crieff	district	,	John	M'Niven	,	was	one	of	the	advance
一个	老将	在	这	克里夫	区	,	约翰	-	,	曾是	一	的	这	进步

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

克里夫地区的退伍老兵约翰·麦克尼文是先遣队成员之一。

[ɔː(r)] [fə'lɔːn] [həʊp] , [wɪtʃ] ['entəd] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [sə'vaivd] [tuː; tə] [tel]

or	forlorn	hope	,	which	entered	Washington	,	of	which	only	eleven	survived	to	tell
或者	绝望	希望	,	哪个	进入	华盛顿	,	的	哪个	仅有的	十一	幸存下来	到	告诉

[ɒv; əv][ðeə(r)]['deərɪŋ] .

of	their	daring	.
的	他们的	大胆	.

或者说是渺茫的希望，它进入了华盛顿，其中只有 11 人幸存下来，讲述了他们的英勇事迹。

[wen] [ɑːskt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

When	asked	by	one	of	his	neighbours	how	he	felt	when	marching	to	the	town
什么时候	问	经过	一	的	他的	邻居	如何	他	毛毡	什么时候	行军	到	这	镇

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

he	answered	,
他	回答	,

当一位邻居问他进城时感觉如何时，他回答说：

" [ai] ['dɪnə] [ken] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ðeə(r)] .

"	I	dinna	ken	;	I	was	just	there	.
"	我	迪娜	肯	;	我	曾是	只是	那里	.

"我不知道；我只是在那里。"

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [-]

"	John	was	religious	and	read	his	Bible	[	30	]
"	约翰	曾是	宗教	和	读	他的	圣经	[	-	]

约翰是个虔诚的信徒，他读圣经[30]

[ɒn] ['sʌndez] , ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]

on	Sundays	,	spelling	the	difficult	words	,	and	giving	pronunciations	unknown	in
在	星期日	,	拼写	这	难的	字	,	和	给予	发音	未知	在

['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃənrɪz] .

English	dictionaries	.
英语	字典	.

星期天，他会拼写那些难懂的单词，并给出英语词典中没有的发音。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

He	had	several	parts	of	a	work	entitled	,	"	The	Life	of	Christ	,
他	有	一些	部分	的	一个	工作	标题	,	"	这	生活	的	基督	,

他有几部作品，题为《基督的生平》，

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] [hæd; həd][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] ,

"	and	one	of	his	lodgers	had	some	parts	of	a	work	entitled	,
"	和	一	的	他的	房客	有	一些	部分	的	一个	工作	标题	,

他的一位房客拥有一部名为《》的作品的部分章节

" [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] , " [ænd; ənd][bəuθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæd; həd]['sɪmələ(r)] ['kʌvəz] .

"	The	Scottish	Chiefs	,	"	and	both	publications	had	similar	covers	.
"	这	苏格兰	酋长们	,	"	和	两个都	出版物	有	相似的	封面	.

《苏格兰酋长队》这两份出版物的封面很相似。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['wɜ:ldli]

One	Sunday	his	lodgers	and	a	neighbour	were	talking	of	things	worldly
一	星期日	他的	房客	和	一个	邻居	是	说	的	事物	世俗

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [dʒɒn] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] ,

to	such	a	degree	that	John	thought	fit	to	challenge	their	proceedings	,
到	这样的	一个	程度	那	约翰	想法	合身	到	挑战	他们的	诉讼程序	,

一天星期天，他的房客和邻居谈论着世俗之事，约翰觉得有必要对他们的行为提出质疑。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)][b'aɪbəlz] ,

and	told	them	it	would	be	wiser	were	they	reading	their	Bibles	,
和	讲述	他们	它	会	是	更明智	是	他们	阅读	他们的	圣经	,

并告诉他们，他们最好读读圣经。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də][səʊ][hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

and	if	they	would	not	do	so	he	would	read	it	himself	.
和	如果	他们	会	不是	做	所以	他	会	读	它	他自己	.

如果他们不肯读，他就自己读。

[hi:; hi] [tʊk] “ [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃi:fs] , ” [ænd; ənd] [kə'menst] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	took	“	The	Scottish	Chiefs	,	”	and	commenced	reading	and	spelling	at	a
他	采取	“	这	苏格兰	酋长们	,	”	和	开始	阅读	和	拼写	在	一个

[dɪ'tɜ:mɪnd] [reɪt] .

determined	rate	.
决定	速度	.

他拿起《苏格兰酋长》这本书，开始有条不紊地阅读和拼写。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][gɒt] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [æn; ən][əd'ventʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wɒlɪs] .

After	a	little	he	got	bewildered	with	an	adventure	connected	with	Wallace	.
后	一个	小的	他	得到	困惑	和	一个	冒险	连接	和	华莱士	.

过了一会儿，他被与华莱士有关的一次冒险经历搞得晕头转向。

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [ðeə(r)]['grævəti] , [bʌt; bət][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs]

His	hearers	could	scarcely	keep	their	gravity	,	but	one	ventured	to	ask	who	this
他的	听众	可以	几乎	保持	他们的	重力	,	但	一	冒险	到	问	WHO	这

['wɒlɪs] [wɒz; wəz] .

Wallace	was	.
华莱士	曾是	.

听众们几乎都屏住了呼吸，但还是有人大胆地问，这个华莱士是谁。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ji:; ji] [mɪʃt] [-]

He	replied	,	“	Ye	micht	[	31	]
他	回复	,	“	叶	米赫特	[	-	]

他回答说：“Ye micht[31]

[ken] [ðæt] ['brɔ:li] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

ken	that	brawly	,	wi	'	yer	education	.
肯	那	好斗的	,	wi	-	你的	教育	.

肯，你受过教育，所以你很厉害。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ai] - ([ɒv; əv][ðə; ði]) [ə'pɔsəlz] .

He	was	one	i	'	(	of	the	)	apostles	.
他	曾是	一	我	-	(	的	这	)	使徒	.

他是使徒之一。

” [dʒɒn][wʌns] ['ɒfəd] [tu:; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [daɪk] “ [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɒfə(r)] .

”	John	once	offered	to	put	up	a	dyke	“	at	a	penny	below	the	lowest	offer	.
”	约翰	一次	提供	到	放	向上	一个	堤防	“	在	一个	一分钱	以下	这	最低	提供	.

约翰曾提出以比最低报价低一便士的价格修建堤坝。

” [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [leəd] [sent][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ɑ:skɪŋ] [dʒɒn][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

”	On	another	occasion	the	laird	sent	a	servant	asking	John	to	make	an	offer	.
”	在	其他	场合	这	领主	发送	一个	仆人	问	约翰	到	制作	一个	提供	.

“另一次，地主派仆人去请约翰出价。”

[dʒɒn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] ['raɪtə(r)] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

John	,	not	being	a	ready	writer	,	asked	the	servant	to	write	out	the	offer	.
约翰	,	不是	存在	一个	准备好	作家	,	问	这	仆人	到	写	出去	这	提供	.

约翰不擅长写字，便让仆人把提议写下来。

[ðɪs] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'fjuːzd] .

This	the	servant	refused	.
这	这	仆人	拒绝	.

仆人拒绝了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɒn] ,

“	Well	,	”	said	John	,
“	出色地	,	”	说	约翰	,

“嗯，”约翰说，

“ [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [leəd] [ðæt] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [daɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .

“	just	tell	the	laird	that	I'll	put	the	dyke	up	for	what	he	likes	.
“	只是	告诉	这	领主	那	患病的	放	这	堤防	向上	为了	什么	他	点赞	.

“你就告诉地主，我会按照他的意愿筑起堤坝。”

” [wen] [tæm] [blæk] , [ə'nʌðə(r)] [kriːf] ['wɜːðɪ] ,

”	When	Tam	Black	,	another	Crieff	worthy	,
”	什么时候	谭	黑色的	,	其他	克里夫	值得	,

“当塔姆·布莱克，另一位堪称克里夫典范的人物时，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [tuː; tə] [baɪ] [jɑːn] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] ,

went	to	the	Highlands	to	buy	yarn	he	always	was	attired	in	full	regimentals	,
去	到	这	高地	到	买	纱	他	总是	曾是	穿着	在	满的	团级	,

他去高地买毛线时，总是穿着全套军装。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , “ [əʊ] ,

and	if	any	one	asked	the	reason	the	ready	reply	was	,	“	Oh	,
和	如果	任何	一	问	这	原因	这	准备好	回复	曾是	,	“	哦	,

如果有人问原因，得到的回答总是：“哦，

[ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [red] [kəʊt] .

a	person's	money	is	always	safe	under	a	red	coat	.
一个	人的	钱	是	总是	安全的	在下面	一个	红色的	外套	.

一个人的钱财在红衣之下总是安全的。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . ” [-]

No	one	would	ever	think	of	robbing	a	soldier	.	”	[	32	]
不	一	会	曾经	思考	的	抢劫	一个	士兵	.	”	[	-	]

没有人会想到去抢劫士兵。”[32]

[əʊld] ['ændruː] [kriːtʃ] , ['baʊə(r)] , [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi]

Old	Andrew	Creach	,	Bower	,	was	most	unscrupulous	in	his	dealings	with	those	he
老的	安德鲁	克里奇	,	鲍尔	,	曾是	最多	无良的	在	他的	交易	和	那些	他

[dɪd][nɒt][laɪk] .

did	not	like	.
做过	不是	喜欢	.

老安德鲁·克里奇（鲍尔）对待他不喜欢的人非常不择手段。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['redi] - ['wɪtɪd] .

He	was	very	ready	-	witted	.
他	曾是	非常	准备好	-	机智的	.

他非常机智。

[ɪn][ə; eɪ]['θɜːrsoʊ] ['tævən] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ə'baʊt] ['swetɪŋ] ,

In	a	Thurso	tavern	he	got	into	a	discussion	with	a	blacksmith	about	sweating	,
在	一个	瑟索	酒馆	他	得到	进入	一个	讨论	和	一个	铁匠	关于	出汗	,

在瑟索的一家酒馆里，他和一位铁匠就出汗的问题展开了讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['vʌlkən] , ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [sed] , “

and	the	son	of	Vulcan	,	having	got	the	worst	of	the	argument	,	said	,	“
和	这	儿子	的	火神	,	拥有	得到	这	最差	的	这	争论	,	说	,	“

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

伏尔甘之子在争论中处于下风，说道：“安德鲁，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [əʊ] - [ɒv; əv]

come	down	to	the	back	of	the	chapel	and	I'll	put	your	soul	ou	'	of
来	向下	到	这	后退	的	这	教堂	和	患病的	放	你的	灵魂	你的	-	的

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

your	body	in	five	minutes	.	”
你的	身体	在	五	分钟	.	”

到教堂后面来，五分钟之内我就能把你的灵魂从身体里抽出来。”

“ [æt; ət] ['leʒə(r)] , [æt; ət] ['leʒə(r)] , ” [sed] ['ændruː] , “ ['ðer] [nəʊ][səʊ] ['iːzi] [pʊtən] [ðə'gɪðər] [ə'gen]

“	At	leisure	,	at	leisure	,	”	said	Andrew	,	“	they're	no	so	easy	putten	thegither	again
“	在	闲暇	,	在	闲暇	,	”	说	安德鲁	,	“	它们是	不	所以	简单的	普滕	聚集	再次

. ” [-]

.	”	[	33	]
.	”	[	-	]

“闲暇时，闲暇时，”安德鲁说，“要把它们重新组装起来可就没那么容易了。”[33]

[təʊst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-] [-]

TOASTS	TO	WOMEN	,	LOVE	,	FRIENDSHIP	,	ETC	.	[	34	]	[	35	]
祝酒	到	女性	,	爱	,	友谊	,	ETC	.	[	-	]	[	-	]

为女性、爱情、友谊等干杯。[34][35]

[ə; eɪ]['kəʊzi][bʌt; bət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ben]

A	cozy	but	,	and	a	cantie	ben
一个	舒适	但	,	和	一个	-	本

一个舒适的但是，以及一个坎蒂本

[tuː; tə] ['kuːθɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['trʌsti] [men] .

To	couthie	women	and	trusty	men	.
到	库西	女性	和	可靠	男人	.

致优雅的女士和值得信赖的男士。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [meɪ] [laɪk][ə; eɪ][glɑːs] ,

An	honest	man	may	like	a	glass	,
一个	诚实的	男人	可能	喜欢	一个	玻璃	,

一个诚实的人或许会喜欢喝杯酒。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [meɪ] [laɪk][ə; eɪ] [læs] ,

An	honest	man	may	like	a	lass	,
一个	诚实的	男人	可能	喜欢	一个	小姐	,

一个诚实的男人可能会喜欢一个姑娘，

[bʌt; bət] [miːn] [rɪ'vendʒ] , [æn; ən] - ['mælɪs] [fɔːs] ,

But	mean	revenge	,	an	'	malice	fause	,
但	意思是	复仇	,	一个	-	恶意	福斯	,

但卑鄙的复仇，以及恶意的欺骗，

[hiːl] [stɪl] [dɪs'deɪn] .

He'll	still	disdain	.
地狱	仍然	蔑视	.

他依然会不屑一顾。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [haɪ] [wɪð] ['dʒenərəs] [dʒuːs] ,

And	fill	them	high	with	generous	juice	,
和	充满	他们	高的	和	慷慨的	汁	,

并用大量的果汁将它们装满。

[æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;

As	generous	as	your	mind	;
作为	慷慨的	作为	你的	头脑	;

像你心胸一样宽广;

[ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [təʊst] —

And	pledge	me	in	the	generous	toast	—
和	保证	我	在	这	慷慨的	吐司	—

请用这慷慨的祝酒词向我保证——

“ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] !

“	The	whole	of	human	kind	!
“	这	所有的	的	人类	种类	!

“全人类!”

” [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn] ['bɑːli] [briː] ,

”	And	here's	to	a	'	in	barley	bree	,
”	和	这里是	到	一个	-	在	大麦	布里	,

“让我们为大麦酒干杯!”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðə'gɪðər] , [-]

Oursel's	and	a	'	the	warld	thegither	,	[	36	]
-	和	一个	-	这	-	聚集	,	[	-	]

Oursel's 和 a' the ward thegather,[36]

[tuː; tə][ə; eɪ] - [wɑː] [lʌv] [ðə; ði] ['kɪltɪd] [niː] ,

To	a	'	wha	luve	the	kilted	knee	,
到	一个	-	世界卫生大会	爱	这	苏格兰短裙	膝盖	,

致所有热爱苏格兰裙膝盖的人,

[ɔː(r)] ['bɒnɪ] [læs] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] .

Or	bonnie	lasses	in	the	heather	.
或者	邦妮	姑娘们	在	这	希瑟	.

或者石楠丛中的漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] - [gɪd] [θɪŋz] [meɪ] [ə'tend] [juː; jʊ] !

And	pray	a	'	guid	things	may	attend	you	!
和	祈祷	一个	-	指南	事物	可能	出席	你	!

愿好运伴你左右!

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

And	the	sands	shall	sing	,
和	这	沙子	将	唱歌	,

沙子也会歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] [rɪŋ] ,

And	the	round	world	ring	,
和	这	圆形的	世界	戒指	,

还有那个圆形的世界之环,

[wɪð] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

With	my	love	and	thy	love	for	me	.
和	我的	爱	和	你的	爱	为了	我	.

带着我的爱,以及你对我的爱。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [wʌn]

And	whilst	we	thus	should	make	our	sorrows	one
和	而	我们	因此	应该	制作	我们的	悲伤	一

因此,我们应该将我们的悲伤融为一体。

[ðɪs] ['hæpi] ['hɑːməni] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [nʌn] .

This	happy	harmony	would	make	them	none	.
这	快乐的	和谐	会	制作	他们	没有任何	.

这种和谐的氛围不会让他们变成任何人。

[bʌt; bət] [truːs] [wɪð] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [truːs] [wɪð] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,
But truce with kings , and truce with constitutions ,
但 休战 和 国王 , 和 休战 和 宪法 ,

但要与国王休战，也要与宪法休战，

[wɪð] [ˈblʌdi] [ˈɑːməmənts] [ænd; ənd] [ˌrevəˈlʊʃən] ; [-]
With bloody armaments and revolutions ; [37]
和 血腥 军备 和 革命 ; [-]

伴随着血腥的武器和革命；[37]

[let] [ˈmædʒəsti][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsʌmən] ,
Let Majesty your first attention summon ,
让 威严 你的 第一的 注意力 召唤 ,

让陛下首先引起您的注意，

[ɑː] - [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] !
Ah ça ira !
啊 - 伊拉 !

啊，真糟糕！

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈwʊmən] !
the Majesty of Woman !
这 威严 的 女士 !

女人的威严！

[bʌt; bət][jiː; ji] [huːm] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [tʃɑːms] ,
But ye whom social pleasure charms ,
但 是的 谁 社会的 乐趣 魅力 ,

但你们这些沉迷于社交享乐的人，

[huːz] [hɑːts] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ˈkaɪndnəs] [wɔːm] ,
Whose hearts the tide of kindness warms ,
谁 心 这 潮 的 仁慈 温暖 ,

让善意的浪潮温暖谁的心，

[huː] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] ,
Who hold your being on the terms ,
WHO 抓住 你的 存在 在 这 条款 ,

谁掌控着你的存在，

“ [iːtʃ] [eɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
“ Each aid the others ,
“ 每个 援助 这 其他的 ,

“互相帮助，

” [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [bəʊl] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ,
” Come to my bowl , come to my arms ,
” 来 到 我的 碗 , 来 到 我的 武器 ,

“来我的碗里，来我的怀抱里，

[maɪ] [frendz] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] !
My friends , my brothers !
我的 朋友们 , 我的 兄弟 !

我的朋友，我的兄弟们！

[drɪŋk] [jiː; ji][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [lʌvz] [best] .
Drink ye to her that each loves best .
喝 是的 到 她 那 每个 爱 最好的 .

为你们各自最爱的人干杯。

[fɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊzi][waɪn] ,
Fill me with the rosy wine ,
充满 我 和 这 红润 葡萄酒 ,

请给我斟满玫瑰酒，

[kɔːl] [ə; eɪ] [təʊst] , [ə; eɪ] [təʊst] [dɪ'vaɪn] ,
Call a toast , a toast divine ,
称呼 一个 吐司 , 一个 吐司 神圣的 ,

举杯祝酒，一杯神圣的祝酒，

[gɪv] [ðə; ði]['poʊɪts] ['dɑːlɪŋ] [fleɪm] ,
Give the poet's darling flame ,
给 这 诗人的 亲爱的 火焰 ,

给诗人心爱的人火焰，

['lʌvli] — — [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] , [-]
Lovely — — be the name , [38]
迷人的 — — 是 这 姓名 , [-]

可爱——成为它的名字，[38]

[ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['friːli] [bəʊst]
Then thou mayest freely boast
然后 你 五月 自由 夸

那么你就可以肆意夸耀了。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪələs] [təʊst] .
Thou hast given a peerless toast .
你 哈斯特 给定 一个 无与伦比 吐司 .

你献上了一篇无与伦比的祝酒词。

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [glen] [ˌes eɪ 'iː] ['bʊʃi] , [əʊ] !
Farewell the glen sae bushy , O !
告别 这 格伦 sae 茂密的 , 哦 !

再见了，峡谷里长满了灌木，哦！

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌes eɪ 'iː] ['rʌʃi] , [əʊ] !
Farewell the plain sae rushy , O !
告别 这 清楚的 sae 匆忙 , 哦 !

再见了，平凡的匆忙，哦！

[tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz][ai] [naʊ] [mʌst; məst][gəʊ] ,
To other lands I now must go ,
到 其他 土地 我 现在 必须 去 ,

我现在必须前往他乡了。

[tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] ['haɪlənd] ['læsi] , [əʊ] !
To sing my Highland lassie , O !
到 唱歌 我的 高地 恋人 , 哦 !

为我的高地姑娘歌唱，哦！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that and a ' that ,
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,

对于a' that和a' that，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] —
It's coming yet for a ' that —
它是 未来 然而 为了 一个 - 那 —

它还没到呢——

[ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn][ðə; ði] - ['or]
That man to man the warld o'er
那 男人 到 男人 这 - 超过

那个人统治了世界

[ʃæl; ʃəl] - [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
Shall brithers be for a ' that .
将 - 是 为了 一个 - 那 .

兄弟们会为了那件事而存在吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈwʊmənz] [sleɪv] [kənˈfest] —
For me , I'm woman's slave confessed —
为了 我 ， 我是 女性的 奴隶 坦白 —

对我来说，我承认自己是女人的奴隶——

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈblest] .
Without her , hopeless and unblessed .
没有 她 ， 绝望 和 未受祝福的 .

没有她，我将绝望，也将失去福气。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [neɪ] [lʌk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
For there's nae luck about the house ,
为了 有 纳 运气 关于 这 房子 ，

这房子里没有任何好运。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ] - ; [-]
There's nae luck at a ' ; [39]
有 纳 运气 在 一个 - ; [-]

a';[39]

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
There's little pleasure in the house
有 小的 乐趣 在 这 房子

家里没什么乐趣。

[wen] ['aʊə(r)] - [ə'wei] - .
When our gudeman's awa ' .
什么时候 我们的 - awa - .

当我们的古德曼不在的时候。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [tuːmz] , [jiː; ji] [greɪt] ,
Go to your sculptur'd tombs , ye Great ,
去 到 你的 - 陵墓 ， 是的 伟大的 ，

回到你们的雕花陵墓去吧，伟大的神明们。

[ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['tɪnsl] [træʃ] [əʊ] - [steɪt] !
In a ' the tinsel trash o ' state !
在 一个 - 这 箔 垃圾 o - 状态 !

在州里所有闪闪发光的垃圾中!

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ] ['ɒnɪst] [tɜːf] [aɪl] [weɪt] ,
But by thy honest turf I'll wait ,
但 经过 你的 诚实的 草皮 患病的 等待 ，

但我会以你诚实的土地起誓，等待着。

[ðaʊ] [mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] !
Thou Man of worth !
你 男人 的 值得 !

你真是个有价值的人!

[ænd; ənd] [wiːp] [ðə; ði] [ei] [best] ['fɛloʊz] [feɪt]
And weep the ae best fellow's fate
和 哭泣 这 ae 最好的 同伴们 命运

为这位最优秀伙伴的命运而哭泣吧。

[ɛə] [leɪ] [ɪn] [ɜːθ] .
E'er lay in earth .
曾经 躺 在 地球 .

一直长眠于地下。

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [eɪn] [ai] -
Here's a health to ane I lo'e
这里是 一个 健康 到 一个 我 -

祝我爱的人身体健康

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [eɪn] [ai] -
Here's **a** **health** **to** **ane** **I** **lo'e**
这里是 一个 健康 到 一个 我 -

祝我爱的人身体健康

[dɪə(r)] ;
dear **;**
亲爱的 ;

亲爱的;

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [smaɪl] [wen] [fɒnd] ['lʌvəz] [miːt] ,
Thou **art** **as** **sweet** **as** **the** **smile** **when** **fond** **lovers** **meet** **,**
你 艺术 作为 甜的 作为 这 微笑 什么时候 喜爱 恋人 见面 ,

你就像恋人相遇时那甜蜜的笑容一样。

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [teə(r); tɪə] — ['dʒɛsi] !
And **soft** **as** **their** **parting** **tear** **—** **Jessy** **!**
和 柔软的 作为 他们的 离别 撕 — 杰西 !

就像他们临别时的泪水一样温柔——杰西！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [frend] !
Here's **a** **bottle** **and** **an** **honest** **friend** **!**
这里是 一个 瓶子 和 一个 诚实的 朋友 !

给你一瓶酒和一个真诚的朋友！

[wɒt] [wɒd] [jiː; ji] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] , [mæn] ?
What **wad** **ye** **wish** **for** **mair** **,** **man** **?**
什么 瓦德 是的 希望 为了 梅尔 , 男人 ?

你还想要什么，伙计?

[wɑː] [ken] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [end] , [-]
Wha **kens** **,** **before** **his** **life** **may** **end** **,** **[** **40** **]**
世界卫生大会 肯斯 , 前 他的 生活 可能 结尾 , [-]

在他生命终结之前，谁知道[40]

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [keə(r)] , [mæn] ?
What **his** **share** **may** **be** **of** **care** **,** **man** **?**
什么 他的 分享 可能 是 的 关心 , 男人 ?

他应该承担多少责任呢?

[ðen] [kætʃ] [ðə; ði] ['moments] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,
Then **catch** **the** **moments** **as** **they** **fly** **,**
然后 抓住 这 时刻 作为 他们 飞 ,

然后捕捉那些转瞬即逝的瞬间。

[ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jiː; ji] [ɔːt] , [mæn] : —
And **use** **them** **as** **ye** **ought** **,** **man** **:** **—**
和 使用 他们 作为 是的 应该 , 男人 : —

你们当好好利用它们，伙计：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰祝酒词(Scottish toasts)
第2/3页

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hæpinəs] [ɪz] [ʃaɪ] ,
Believe me , happiness is shy ,
相信 我 , 幸福 是 害羞的 ,

相信我，幸福是害羞的。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [nɒt] [aɪ] [wen] [sɔːt] , [mæn] .
And comes not aye when sought , man .
和 来 不是 是的 什么时候 寻求 , 男人 .

人啊，你寻觅时，却始终不见踪影。

[hɪrz] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['wɪnə] - [bɪ'gaɪl] [jiː; ji] .
Here's to him who winna ' beguile ye .
这里是 到 他 WHO 温娜 - 欺骗 是的 .

敬那位能迷惑你的人。

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [heɪm] ,
Here's a health to the ladies at hame ,
这里是 一个 健康 到 这 女士们 在 家 ,

祝愿家里的女士们身体健康!

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'wei] - ,
Here's a health to the ladies awa ' ,
这里是 一个 健康 到 这 女士们 awa - ,

祝各位女士身体健康!

[ænd; ənd] [wɑː] ['wɪnə] [pledʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][ðeə(r)] [səʊl]
And wha winna pledge wi ' all their soul
和 世界卫生大会 温娜 保证 wi - 全部 他们的 灵魂

谁会用他们的全部灵魂发誓

[meɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [smaɪld] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] - .
May they never be smiled on at a ' .
可能 他们 绝不 是 微笑 在 在 一个 - .

愿他们永远得不到微笑。

[hɪrz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [heɪm] ,
Here's health to the bright eyes at hame ,
这里是 健康 到 这 明亮的 眼睛 在 家 ,

祝愿家人们身体健康，目光明亮。

[hɪrz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ə'wei] - , [-]
Here's health to the bright eyes awa ' , [41]
这里是 健康 到 这 明亮的 眼睛 awa - , [-]

祝愿所有目光明亮的人身体健康。[41]

[hɪrz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] ,
Here's health to the beauties of every clime ,
这里是 健康 到 这 美女 的 每一个 气候 ,

祝愿世界各地美丽的姑娘们身体健康!

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [smaɪld] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] - .
And may we be smiled on by a ' .
和 可能 我们 是 微笑 在 经过 一个 - .

愿我们蒙受神的微笑。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst]

Here's	to	the	friends	we	can	trust
这里是	到	这	朋友们	我们	能	相信

敬我们值得信赖的朋友们

[wen] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] [blɔː] ;

When	the	storms	of	adversity	blaw	;
什么时候	这	暴风雨	的	逆境	法律	;

当逆境的风暴来袭时;

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['nɪərɪst] ['aʊə(r)] [hɑːts]

May	they	live	in	our	song	and	be	nearest	our	hearts
可能	他们	居住	在	我们的	歌曲	和	是	最近的	我们的	心

愿他们活在我们的歌声中，永远在我们心中。

[nɔː(r)] [dɪˈpɑːt] [laɪk][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæts] [əˈwei] - .

Nor	depart	like	the	year	that's	awa	'	.
也不	离开	喜欢	这	年	那就是	awa	-	.

不要像逝去的一年那样离去。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæts] [əˈwei] - ,

Here's	to	the	year	that's	awa	'	,
这里是	到	这	年	那就是	awa	-	,

为逝去的一年干杯!

[wiːl; wil] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn][ˌɛsˌɛmˈeɪ] - ;

We'll	drink	it	,	in	strong	and	in	sma	'	;
出色地	喝	它	,	在	强的	和	在	小	-	;

我们会喝，浓的和淡的都喝;

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒnɪ] [jʌŋ] ['læsi] [ɪn] [lʌv]

And	here's	to	the	bonnie	young	lassie	in	love
和	这里是	到	这	邦妮	年轻的	恋人	在	爱

谨以此献给这位坠入爱河的美丽年轻姑娘。

[waɪl] [swɪft] [flaɪz][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæts] [əˈwei] - .

While	swift	flies	the	year	that's	awa	'	.
尽管	迅速	苍蝇	这	年	那就是	awa	-	.

当迅捷飞翔，一年就过去了。

[hɪrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [loʊz] [ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)] [lend] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɪft] . [-]

Here's	to	them	that	loe's	us	,	or	lends	us	a	lift	.	[	42	]
这里是	到	他们	那	洛伊	我们	,	或者	借贷	我们	一个	举起	.	[	-	]

向那些爱我们、帮助我们的人致敬。[42]

[hɪrz] [tuː; tə]['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ]['juːlədʒi] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

Here's	to	woman	—	she	requires	no	eulogy	—	she	can	speak	for	herself	.
这里是	到	女士	—	她	需要	不	颂	—	她	能	说话	为了	她自己	.

向这位女性致敬——她无需任何悼词——她可以为自己代言。

[hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Here's	to	you	,	as	good	as	you	are	,
这里是	到	你	,	作为	好的	作为	你	是	,

敬你一杯，你真的很优秀。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ;

And	here's	to	me	,	as	bad	as	I	am	;
和	这里是	到	我	,	作为	坏的	作为	我	是	;

敬我自己，尽管我很糟糕;

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem]

But	as	good	as	you	are	and	as	bad	as	I	am
但	作为	好的	作为	你	是	和	作为	坏的	作为	我	是

但无论你多么优秀，无论我多么糟糕

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	as	good	as	you	are	,	as	bad	as	I	am	.
我是	作为	好的	作为	你	是	,	作为	坏的	作为	我	是	.

我和你一样优秀，也和我一样糟糕。

['ɒnɪst] [men][ænd; ənd] ['bɒnɪ] ['læsi] .

Honest	men	and	bonnie	lassies	.
诚实的	男人	和	邦妮	姑娘们	.

诚实的男人和美丽的姑娘。

[ai] [heɪ] [biːn] [blaiθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɒmreɪdz] [dɪə(r)] ;

I	hae	been	blythe	wi	'	comrades	dear	;
我	哈	到过	布莱斯	wi	-	同志们	亲爱的	;

我一直和亲爱的同志们在一起很开心；

[ai] [heɪ] [biːn] ['meri] ['drɪŋkɪn] - ;

I	hae	been	merry	drinkin	'	;
我	哈	到过	欢乐	喝酒	-	;

我一直在开怀畅饮；

[ai] [heɪ] [biːn] - - - [gɪə(r)] ;

I	hae	been	joyfu	'	gath'ring	gear	;
我	哈	到过	-	-	-	齿轮	;

我一直很开心地收集装备；

[ai] [heɪ] [biːn] ['hæpi] ['θɪŋkɪn] - ;

I	hae	been	happy	thinkin	'	;
我	哈	到过	快乐的	思考	-	;

我一直很开心地思考着；

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɛə] [ai] [sɔː] ,

But	a	'	the	pleasures	e'er	I	saw	,
但	一个	-	这	快乐	曾经	我	锯	,

但我所见过的所有快乐，

[ðəʊ] - [θriː] [taɪmz] ['dʌbld] ['feəli] ,

Tho	'	three	times	doubled	fairly	,
虽然	-	三	时代	双倍	相当	,

虽然翻了三倍，但公平地说，

[ðæt] ['hæpi] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

That	happy	night	was	worth	them	a
那	快乐的	夜晚	曾是	值得	他们	一个

那幸福的夜晚对他们来说是值得的

- [ə'mæŋ] [ðə; ði] [rɪgz] [əʊ] - ['bɑːli] . [-]

'	Amang	the	rigs	o	'	barley	.	[	43	]
-	阿芒	这	钻井平台	o	-	大麦	.	[	-	]

'在大麦田里。[43]

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] ,

It	warms	me	,	it	charms	me	,
它	温暖	我	,	它	魅力	我	,

它让我感到温暖，它让我着迷。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

To	mention	but	her	name	,
到	提到	但	她	姓名	,

仅提及她的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] ,

It	heats	me	,	it	beats	me	,
它	加热	我	,	它	节拍	我	,

它让我感到燥热，它让我沮丧，

[ænd; ənd] [sets] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - [ɒn] [fleɪm] .

And	sets	me	a	'	on	flame	.
和	套	我	一个	-	在	火焰	.

让我怒火中烧。

['dʒesi] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] - .

Jessie	,	the	flower	of	Dumblane	.
杰西	,	这	花	的	-	.

杰西，邓布兰之花。

[meə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [les] [niːd] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

Mair	friends	and	less	need	o	'	them	.
梅尔	朋友们	和	较少的	需要	o	-	他们	.

朋友越多，对朋友的需求就越少。

[meɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [waɪp] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

May	the	hand	of	charity	wipe	the	tear	from	the	eye	of	sorrow	.
可能	这	手	的	慈善机构	擦拭	这	撕	从	这	眼睛	的	悲哀	.

愿仁爱之手拭去悲伤的泪水。

[meɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .

May	the	friends	of	our	youth	be	the	companions	of	our	old	age	.
可能	这	朋友们	的	我们的	青年	是	这	同伴	的	我们的	老的	年龄	.

愿我们年轻时的朋友，也能陪伴我们度过晚年。

[meɪ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑːt] ['nevə(r)] [fiːl] [dɪ'stres] . [-]

May	the	honest	heart	never	feel	distress	.	[	44	]
可能	这	诚实的	心	绝不	感觉	痛苦	.	[	-	]

愿诚实的心永远不感到痛苦。[44]

[meɪ] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [əʊ] - ['frendʃɪp] ['nevə(r)] [rʌst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [əʊ] - [lʌv] [luːz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

May	the	hinges	o	'	friendship	never	rust	or	the	wings	o	'	love	lose	a	feather	.
可能	这	铰链	o	-	友谊	绝不	锈	或者	这	翅膀	o	-	爱	失去	一个	羽毛	.

愿友谊的铰链永不生锈，愿爱情的翅膀永不脱落一根羽毛。

[meɪ] [nɛə] [wɔː] [biː; bi] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] .

May	ne'er	waur	be	amang	us	.
可能	从未	哇	是	阿芒	我们	.

愿你永远不在我们中间。

[meɪ] [wiː; wi] [ə; eɪ] - [biː; bi] ['kænti] [ænd; ənd] ['kəʊzi]

May	we	a	'	be	canty	and	cosy
可能	我们	一个	-	是	坎蒂	和	舒适

愿我们都能快乐舒适

[ænd; ənd] [ɪlk] [heɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊzi] .

And	ilk	hae	a	wife	in	his	bosy	.
和	牛奶	哈	一个	妻子	在	他的	博西	.

每个人都有一个妻子在他体内。

[lets] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [dræp] [əʊ] - ['bɑːli] [briː] ,

Let's	drink	our	drap	o	'	barley	bree	,
我们来吧	喝	我们的	垂帘	o	-	大麦	布里	,

让我们喝一口大麦酒吧，

[ðəʊ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [blɪŋk] [ðə'gɪðər] ,

Though	moon	and	stars	should	blink	thegither	,
尽管	月亮	和	明星	应该	眨	聚集	,

虽然月亮和星星应该一起眨眼，

[tuː; tə] [iːtʃ] [liːl] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɪltɪd] [niː] ,

To	each	leal	lad	wi	'	kilted	knee	,
到	每个	利尔	小伙子	wi	-	苏格兰短裙	膝盖	,

致每一位穿着苏格兰短裙的忠诚小伙子，

[ænd; ənd] ['bɒnɪ] [læs] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] .

And	bonnie	lass	amang	the	heather	.
和	邦妮	小姐	阿芒	这	希瑟	.

还有石楠丛中的漂亮姑娘。

[meɪ] ['nevə(r)] ['wɪkɪd] ['fɔ:tʃu:n] ['taʊzəl] [hɪm] !

May	never	wicked	fortune	touzle	him	!
可能	绝不	邪恶	财富	托泽尔	他	!

愿他永远免受厄运的侵扰!

[meɪ] ['nevə(r)] ['wɪkɪd] [men] [bæm'bu:z(ə)l] [hɪm] ! [-]

May	never	wicked	men	bamboozle	him	!	[	45	]
可能	绝不	邪恶	男人	竹子	他	!	[	-	]

愿恶人永远不要欺骗他! [45]

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [paʊ] [æz; əz] [-] [məθu:zələm]

Until	a	pow	as	auld's	Methusalem
直到	一个	火力	作为	奥尔德	玛土撒拉

直到战俘像古老的玛土撒拉一样

[hi:; hi] ['kænti] [klɔ:] !

He	canty	claw	!
他	坎蒂	爪	!

他抓挠!

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ,

Then	to	the	blessed	New	Jerusalem	,
然后	到	这	蒙福	新的	耶路撒冷	,

然后前往蒙福的新耶路撒冷,

[fli:t] [wɪŋ] [ə'wei] !

Fleet	wing	awa	!
舰队	翼	awa	!

舰队出动!

[əʊ] ! [lʌv] !

O	!	love	!
哦	!	爱	!

哦! 爱!

[lʌv] !

love	!
爱	!

爱!

['lædi] .

laddie	.
小伙子	.

小伙子。

['lʌvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] !

Love's	like	a	dizziness	!
爱的	喜欢	一个	头晕	!

爱情就像一阵眩晕!

[ˌaɪ 'ti:] ['wɪnə] [let] [ə; eɪ] [pʊə] ['bɒdi]

It	winna	let	a	puir	body
它	温娜	让	一个	普伊	身体

它不会让一个可怜的人

[gæŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Gang	about	his	business	.
帮派	关于	他的	商业	.

他忙着自己的事。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fəˈgɒt] ,
Should **auld** **acquaintance** **be** **forgot** **,**
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][mɪn] - ?
And **never** **brought** **to** **min** **'** **?**
和 绝不 带来 到 最小 - ?

从未带到我面前?

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fəˈgɒt] ,
Should **auld** **acquaintance** **be** **forgot** **,**
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [əʊ] - [læŋ] [saɪn] ?
And **days** **o** **'** **lang** **syne** **?**
和 天 o - 语言 同步 ?

还有那些美好的日子吗?

[ˈkɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
For **auld** **lang** **syne** **,** **my** **dear** **,**
为了 老 语言 同步 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，为了往日的美好时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
For **auld** **lang** **syne** **,**
为了 老 语言 同步 ,

友谊地久天长，

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [ˈkaɪndnəs] [jet]
We'll **take** **a** **cup** **o** **'** **kindness** **yet**
出色地 拿 一个 杯子 o - 仁慈 然而

我们仍将接受这份善意

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] . [-]
For **auld** **lang** **syne** **.** **[** **46** **]**
为了 老 语言 同步 . [-]

友谊地久天长。[46]

[wiː; wi][twɔː] [heɪ] [rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [bɻˈiːz] ,
We **twa** **hae** **run** **about** **the** **braes** **,**
我们 twa 哈 跑步 关于 这 布雷斯 ,

我们俩在山坡上奔跑，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [ˈgaʊən] [faɪn] ;
And **pu'd** **the** **gowans** **fine** **;**
和 - 这 戈万斯 美好的 ;

把高粱打得很好；

[bʌt; bət] [wɪv] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [fʊt]
But **we've** **wander'd** **mony** **a** **weary** **foot**
但 我们已经 漫游 金钱 一个 厌倦 脚

但我们已跋涉了漫长的路程。

[sɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin **auld** **lang** **syne** **.**
罪 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[wiː; wi][twɔː] [heɪ] - [ai] - [ðə; ði] [bɜːn] ,
We **twa** **hae** **paidl't** **i** **'** **the** **burn** **,**
我们 twa 哈 - 我 - 这 烧伤 ,

我们两人付了钱，

[frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [sʌn] [tɪl] [daɪn] ;
From **mornin** **'** **sun** **till** **dine** **;**
从 早晨 - 太阳 直到 用餐 ;

从清晨的阳光到晚餐；

[bʌt; bət] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [breɪd] [heɪ] -
But **seas** **between** **us** **braid** **hae** **roar'd**
但 海域 之间 我们 编织 哈 -

但我们之间的海洋咆哮着

[sɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin **auld** **lang** **syne** **.**
罪 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [hænd] , [maɪ] [trʌst] ['fiːr] ,
And **here's** **a** **hand** **,** **my** **trust** **fiere** **,**
和 这里是 一个 手 , 我的 相信 火 ,

这是我伸出的援手，我的信任之火，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hænd] [əʊ] - [ðaɪn] ;
And **gie's** **a** **hand** **o** **'** **thine** **;**
和 - 一个 手 o - 你的 ;

伸出你的手；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɑːk] [ə; eɪ] [raɪt] [gɪd] ['wɪli] - [wɑːkt] ,
And **we'll** **tak** **a** **right** **guid** **willie** **-** **waught** **,**
和 出色地 tak 一个 正确的 指南 威利 - 沃特 ,

我们会采取正确的威利沃特，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For **auld** **lang** **syne** **.**
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][paɪnt] - [stuːp] ,
And **surely** **ye'll** **be** **your** **pint** **-** **stoup** **,**
和 一定 叫喊 是 你的 品脱 - 圣汤 ,

当然，你肯定会是你的品脱汤，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ; [-]
And **surely** **I'll** **be** **thine** **;** **[** **47** **]**
和 一定 患病的 是 你的 ; [-]

我必将属于你；[47]

[ænd; ənd][wiːl; wil][tɑːk][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - ['kaɪndnəs] [jet]

And	we'll	tak	a	cup	o	'	kindness	yet
和	出色地	tak	一个	杯子	o	-	仁慈	然而

我们仍将接受这份善意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

For	auld	lang	syne	.
为了	老	语言	同步	.

友谊地久天长。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

For	auld	,	etc	.
为了	老	,	ETC	.

对于老旧等等。

[ðə; ði] - [rɒk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kriːl] [ðæt] [dʌz] [nə; nɑː] - [wɪʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [wiːl] .

The	de'il	rock	them	in	a	creel	that	does	na	'	wish	us	a	'	weel	.
这	-	岩石	他们	在	一个	鱼篓	那	做	纳	-	希望	我们	一个	-	威尔	.

魔鬼用鱼篓摇晃他们，这对我们一点也不好。

[ðə; ði]['ɪŋgəl] [njuːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [raʊθ] [əʊ] - ['bænək] [ænd; ənd] [bɛən] .

The	Ingle	neuk	wi	'	routh	o	'	bannocks	and	bairns	.
这	英格尔	neuk	wi	-	路线	o	-	班诺克	和	孩子们	.

The Ingle neuk wi' routh o' bannocks and bairns.

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['frendli] ['ɒnɪst] [mæn] ,

The	social	friendly	honest	man	,
这	社会的	友好的	诚实的	男人	,

性格友善、诚实的人

- [hiː; hi][biː; bi] ,

Whae'er	he	be	,
-	他	是	,

无论他是谁，

- [tɪz][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [greɪt] ['neɪtʃərz] [plæn] ,

'	Tis	he	fulfils	great	Nature's	plan	,
-	的	他	满足	伟大的	自然的	计划	,

正是他实现了大自然的伟大计划，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] .

And	none	but	he	.
和	没有任何	但	他	.

除了他以外，没有其他人了。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [lædz] [ænd; ənd] ['ləʊlənd] ['læsi] . [-]

The	Highland	lads	and	Lowland	lassies	.	[	48	]
这	高地	小伙子们	和	低地	姑娘们	.	[	-	]

高地小伙子和低地姑娘。[48]

[ðə; ði] ['ləʊlənd] [feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] ['læsi] .

The	Lowland	fare	and	the	Highland	lassies	.
这	低地	票价	和	这	高地	姑娘们	.

低地美食和高地姑娘。

[ðen] [fɪl] [ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [drɪŋk]

Then	fill	a	bowl	,	and	while	we	drink
然后	充满	一个	碗	,	和	尽管	我们	喝

然后盛满一碗水，我们一边喝一边喝

[wiːl; wil] ['rɪvɪt] ['kləuzə(r)] ['frɛndʃɪps] [lɪŋk] ,

We'll	rivet	closer	friendship's	link	,
出色地	铆钉	更近	友谊的	关联	,

我们将进一步巩固友谊的纽带。

[tɪl] [dʒɔɪ]['rɪn] ['or] [ænd; ənd][keə(r)] [di:p] [sɪŋk] ,
Till joy rin o'er and care deep sink ,
直到 喜悦 rin 超过 和 关心 深的 下沉 ,

直到喜悦消散，忧虑沉入心底，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [weɪv] - .
Beneath the whirling wave o't .
下面 这 旋转 海浪 - .

在翻滚的波浪之下。

[tɪl] ['haɪmən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [dɪ'laɪtɪd] ['aʊə(r)] ,
Till Hymen brought his love - delighted hour ,
直到 处女膜 带来 他的 爱 - 高兴极了 小时 ,

直到婚姻之门带来他甜蜜的爱情时刻，

[ðeə(r)] [dwelt] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['i:dənz] ['rəʊzi]['baʊə(r)] .
There dwelt no joy in Eden's rosy bower .
那里 居住 不 喜悦 在 伊甸园 红润 凉亭 .

伊甸园的玫瑰园中没有欢乐。

[tu:; tə][ə; eɪ] - [skɒts] ['læsi] .
To a ' Scots lassies .
到 一个 - 苏格兰人 姑娘们 .

致所有苏格兰姑娘。

[tu:; tə]['aʊə(r)][nekst] ['meri] ['mi:tɪŋ] .
To our next merry meeting .
到 我们的 下一个 欢乐 会议 .

期待我们下次愉快相聚。

['θʌmpɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd][fæt] [wi:n] . [-]
Thumping luck and fat weans . [49]
怦 运气 和 胖的 断奶 . [-]

好运连连，奶水丰满。[49]

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
To see her is to love her ,
到 看 她 是 到 爱 她 ,

见到她就会爱上她。

[ænd; ənd] [lʌv] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
And love but her for ever ;
和 爱 但 她 为了 曾经 ;

永远只爱她一人；

[fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
For Nature made her what she is .
为了 自然 制成 她 什么 她 是 .

大自然造就了她现在的样子。

[ænd; ənd] [nɛə] [meɪd] [sɪk] ['ænaɪðər] !
And ne'er made sic anither !
和 从未 制成 原文如此 另一个 !

而且再也没有犯过同样的错误！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:ld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
This is a good world to live in ,
这 是 一个 好的 世界 到 居住 在 ,

这是一个美好的世界，值得生活在其中。

[tu:; tə][lend][tu:; tə][spend][ɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,
To lend to spend or to give in ,
到 借 到 花费 或者 到 给 在 ,

借贷、花费或让步

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ɔː(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [kiːp] [wʌts] [wʌnz] [əʊn]
But to get or to borrow or keep what's one's own
但 到 得到 或者 到 借 或者 保持 是什么 一个人的自己的

但要得到、借到或保有自己的东西，就必须这样做。

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wɜːld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .
' Tis the very worst world that ever was known .
- 的 这 非常 最差 世界 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的世界。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] , ['sekənd] [fɪl] ;
To those who love us , second fill ;
到 那些 WHO 爱 我们 , 第二 充满 ;

给那些爱我们的人，再添一份；

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] :
But not to those whom we love :
但 不是 到 那些 谁 我们 爱 :

但对于我们所爱的人，却并非如此：

[lest] [wiː; wi] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [nɒt][ˌjuː 'es] !
Lest we love those who love not us !
免得 我们 爱 那些 WHO 爱 不是 我们 !

免得我们爱那些不爱我们的人！

[ə; eɪ] [θɜːd] — “ [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [lʌv] !
A third — “ to thee and me , Love !
一个 第三 — “ 到 你 和 我 , 爱 !

第三首——“致你和我，爱！

” [waɪl] [heɪt] [toʊlz][ænd; ənd]['tæksɪz] ; [-]
” While highlandmen hate tolls and taxes ; [50]
” 尽管 高地人 恨 收费 和 税收 ; [-]

“高地人憎恨通行费和税收；[50]

[waɪl] - - [hɜːrdz][laɪk] [gɪd] [fæt] ['bræksɪ] ;
While muirlan ' herds like guid fat braxies ;
尽管 - - 畜群 喜欢 指南 胖的 布拉西斯 ;

虽然 muirlan' 的牛群喜欢肥美的 braxies；

[waɪl] ['terə] ['fɜːrmə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['æksɪs]
While terra firma , on her axis
尽管 大地 公司 , 在 她 轴

当大地坚实，在其轴线上

[daɪ'ɜːn(ə)l] [tɜːnz] ,
Diurnal turns ,
日间 转弯 ,

昼夜交替，

[kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [feɪθ] [æn; ən] - ['præktɪs] ,
Count on a friend , in faith an ' practice ,
数数 在 一个 朋友 , 在 信仰 一个 - 实践 ,

在信仰和实践中依靠朋友

[ɪn] ['rɒbət] [bɜːnz] .
In Robert Burns .
在 罗伯特 烧伤 .

在罗伯特·伯恩斯的作品中。

[waɪl] ['wɔːtəz] ['wɪmpl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
While waters wimple to the sea ;
尽管 水 头巾 到 这 海 ;

当海水涌向大海；

[waɪl] [deɪ] [blɪŋks] [ɪn][ðə; ði][lɪft][ˌes eɪ 'iː][haɪ] ;
While day blinks in the lift sae hie ;
尽管 天 眨眼 在 这 举起 sae 嗨 ;

当白昼在电梯里闪烁时;

[tɪl] [kleɪ] - [kɔːld] [deθ] [ʃæl; ʃəl][blɪn] - [maɪ] - ,
Till clay - cauld death shall blin ' my e'e ,
直到 黏土 - 冷 死亡 将 布林 - 我的 - ,

直到死亡如泥土般冰冷地蒙蔽我的双眼,

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aɪ] [maɪ] ['dɪəri] .
Ye shall be aye my dearie .
叶 将 是 是的 我的 亲爱的 .

你永远是我的挚爱。

[waɪlst] [wiː; wi] [tə'geðə(r)] ['dʒəʊviəl][sɪt]
Whilst we together jovial sit
而 我们 一起 欢乐的 坐

我们一起愉快地坐着

['keələs] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd][wɪt] ,
Careless , and crowned with mirth and wit ,
粗心 , 和 加冕 和 欢笑 和 有 ,

粗心大意，却又充满欢乐和智慧,

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [nəʊ]
We'll think of all the friends we know
出色地 思考 的 全部 这 朋友们 我们 知道

我们会想起所有我们认识的朋友。

[ænd; ənd][drɪŋk][tuː; tə][ɔːl] [wɜːθ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ! [-]
And drink to all worth drinking to ! [51]
和 喝 到 全部 值得 喝 到 ! [-]

为所有值得敬酒的人干杯! [51]

[kən'vɪviəl] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [-] [-]
CONVIVIAL AND HUMOUROUS TOASTS AND SENTIMENTS [52] [53]
欢快的 和 幽默的 祝酒 和 情感 [-] [-]

欢快幽默的祝酒词和感言[52][53]

[ə; eɪ][mæn] [wen] [hiːz] ['səʊbə(r)][ɪz] [diːl] [ɪl] [tuː; tə][ken] ;
A man when he's sober is deils ill to ken ;
一个 男人 什么时候 他是 清醒 是 魔鬼 患病的 到 肯 ;

一个清醒的人很难懂;

[gyd] [suːk; sʊk][ðæn; ðən][ðeəz; ðəz] [neɪ] ['kenɪŋ] [əʊ] - [hɪm] .
Gude sooks than there's nae kenning o ' him .
指南 呜呜 比 有 纳 肯宁 o - 他 .

比他更了解他。

[bʌt; bət] [praɪm] [hɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['næpi] , [ðæn; ðən][jiː; ji] [meɪ] [geɪ] [ben]
But prime him wi ' nappie , than ye mae gae ben
但 主要的 他 wi - 尿布 , 比 是的 梅 盖伊 本

但先给他穿上尿布，然后你就可以走了

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] - [twɪl] [ʃəʊ] [hɪm] .
And learn what he is — for ' twill show him .
和 学习 什么 他 是 — 为了 - 斜纹布 展示 他 .

并了解他是什么样的人——因为祂会向他显明。

[ə; eɪ][klʌb][ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
A club of good fellows like those that are here
一个 俱乐部 的 好的 伙伴们 喜欢 那些 那 是 这里

一个由像这里这些好伙伴组成的俱乐部

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][laɪk] [ðɪs] [aɪ][məʊst] ['hɑːtɪli] [tʃɪə(r)] .

And	a	bottle	like	this	I	most	heartily	cheer	.
和	一个	瓶子	喜欢	这	我	最多	衷心地	欢呼	.

像这样一瓶酒，我绝对要举杯庆祝。

[ə; eɪ][ræmz] [hɔːn] [fɪld] [wɪð] ['ʌskwɪbɔː] .

A	ram's	horn	filled	with	usquebaugh	.
一个	公羊的	喇叭	已填	和	乌斯克鲍	.

一只装满乌斯克鲍鱼的公羊角。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [breɪv] , [-]

Here's	to	the	chief	whose	heart	is	brave	,	[	54	]
这里是	到	这	首席	谁	心	是	勇敢的	,	[	-	]

向这位勇敢的首领致敬[54]

[ðæt] ['merəli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪv]

That	merrily	lives	in	the	mountain	cave
那	兴高采烈地	生活	在	这	山	洞穴

它快乐地生活在山洞里

[ænd; ənd][baid][baɪ] ['griːnwʊd] [lɔː] ,

And	bides	by	greenwood	law	,
和	比德斯	经过	格林伍德	法律	,

并遵守格林伍德法则，

[huː] [skɔːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Who	scorns	the	weather	,
WHO	蔑视	这	天气	,

谁蔑视天气，

[huːz] ['bɛdz] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

Whose	bed's	the	heather	,
谁	床的	这	希瑟	,

谁的床是石楠花?

[fɪl] [haɪ] , [fɪl] [haɪ] [tə'geðə(r)] .

Fill	high	,	fill	high	together	.
充满	高的	,	充满	高的	一起	.

装满，一起装满。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['keələs] ['moməntS] [rəʊl]

And	let	the	careless	moments	roll
和	让	这	粗心	时刻	卷

就让那些无忧无虑的时光流逝吧。

[ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] [ənkənfaɪnd]

In	social	pleasures	unconfin'd
在	社会的	快乐	不受限制的

在不受限制的社交乐趣中

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [spəːn] [kən'trəʊl]

And	confidence	that	spurns	control
和	信心	那	拒绝	控制

以及那种摒弃控制的自信

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [sprɪŋz] [ɒv; əv][maɪnd] .

Unlock	the	inmost	springs	of	mind	.
开锁	这	最	弹簧	的	头脑	.

开启内心深处的灵感源泉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .

And	now	I	have	lived	—	I	know	not	how	long	.
和	现在	我	有	居住地	—	我	知道	不是	如何	长的	.

而如今我已经活了——我不知道活了多久。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

And	**still**	**I**	**can**	**join**	**in**	**a**	**cup**	**or**	**a**	**song**	**.**
和	仍然	我	能	加入	在	一个	杯子	或者	一个	歌曲	.

我仍然可以和大家一起喝酒或唱歌。

[ɔːld] ['skɒtlənd] ['wɒnts] [neɪ] [skɪŋk] [weə(r)]

Auld	**Scotland**	**wants**	**nae**	**skinking**	**ware**
奥尔德	苏格兰	想要	纳	石龙子	仓库

古老的苏格兰不需要任何皮毛制品

[ðæt] [dʒɔːp] [ɪn] ['lʌgi] ; [-]

That	**jaups**	**in**	**luggies**	**;**	**[**	**55**	**]**
那	贾普斯	在	鲁吉斯	;	[	-	]

那在 luggies 中 jaups；[55]

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] - - [preə(r)] ,

But	**,**	**if**	**ye**	**wish**	**her**	**gratefu**	**'**	**prayer**	**,**
但	,	如果	是的	希望	她	-	-	祷告	,

但是，如果你们想要她感恩的祈祷，

[giː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hægɪs] !

Gie	**her**	**a**	**Haggis**	**!**
gie	她	一个	哈吉斯	!

给她一份哈吉斯！

- ['wɪski] [gɪl] , [ɔː(r)] ['peni] [wiːp]

Be't	**whiskey**	**gill**	**,**	**or**	**penny**	**wheep**
-	威士忌酒	鳃	,	或者	一分钱	鞭子

别是威士忌吉尔，也别是便士威普

[ɔː(r)] ['eni] [strɒŋgə(r)]['pəʊʃ(ə)n] ,

Or	**any**	**stronger**	**potion**	**,**
或者	任何	更强	药水	,

或者任何更强效的药剂，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪlz] , [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] ,

It	**never**	**fails**	**,**	**on**	**drinking**	**deep**	**,**
它	绝不	失败	,	在	喝	深的	,

深饮之后，它总是会失败，

[tuː; tə] ['kɪtəl] [ʌp]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n]

To	**kittle**	**up**	**our**	**notion**
到	基特尔	向上	我们的	概念

为了完善我们的想法

[baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

By	**night**	**or**	**day**	**.**
经过	夜晚	或者	天	.

无论白天还是黑夜。

[blaiθ] , [blaiθ] , [ə'raʊn] - [ðə; ði] ['næpi] ,

Blythe	**,**	**blythe**	**,**	**aroun**	**'**	**the**	**nappy**	**,**
布莱斯	,	布莱斯	,	周围	-	这	尿布	,

布莱斯，布莱斯，绕着尿布转圈圈，

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [gliː] ;

Let	**us**	**join**	**in**	**social**	**glee**	**;**
让	我们	加入	在	社会的	高兴	;

让我们一起享受社交的乐趣吧！

[waɪl] [wɪr] [hɪə(r)][wiːl; wil] [heɪ] [ə; eɪ] - ,

While	**we're**	**here**	**we'll**	**hae**	**a**	**drappy**	**,**
尽管	是	这里	出色地	哈	一个	-	,

我们在这里的时候会喝一杯，

['skoʊʃəz] [sʌnz] [heɪ] [aɪ] [biːn] [friː] .
Scotia's sons hae aye been free .
斯科舍省的 儿子们 哈 是的 到过 自由的 .

斯科舍的儿子们一直享有自由。

[blaiθ] [meɪ] [wiː; wi][ə; eɪ] - [biː; bi] ,
Blythe may we a ' be ,
布莱斯 可能 我们 一个 - 是 ,

愿我们快乐，

[ɪl] [meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] .
Ill may we never see .
患病的 可能 我们 绝不 看 .

愿我们永远不会看到厄运降临。

[briːks] [ænd; ənd] ['brɑkən] ([brəʊz]) . [-]
Breeks and brochan (brose) . [56]
短裤 和 布罗坎 (布罗斯) . [-]

布里克斯和布罗肯（brose）。[56]

[baɪ][ðə; ði] ['geɪli] ['sɜːklɪŋ] [glɑːs]
By the gaily circling glass
经过 这 兴高采烈地 盘旋 玻璃

在欢快旋转的玻璃旁

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['mɪnɪts] [pɑːs] .
We can tell how minutes pass .
我们 能 告诉 如何 分钟 经过 .

我们可以感知时间的流逝。

[baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [kɑːsk] [wɪr] [təʊld]
By the hollow cask we're told
经过 这 空洞的 酒桶 是 讲述

我们被告知，来自空心木桶。

[haʊ] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [naɪt] [grəuz] [əʊld] .
How the waning night grows old .
如何 这 减弱 夜晚 生长 老的 .

夜幕降临，岁月流逝。

['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [ðə; ði]['rəʊzi] .
Comrades , you may pass the rosy .
同志们 , 你 可能 经过 这 红润 .

同志们，你们可以传玫瑰酒了。

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]
With permission of the Chair
和 允许 的 这 椅子

经主席许可

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ]
I shall leave you for a little , for I wish
我 将 离开 你 为了 一个 小的 , 为了 我 希望

我将暂时离开你们，因为我希望

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .
to take the air .
到 拿 这 空气 .

呼吸新鲜空气。

[drɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [draʊn] [ɔːl] ['sɒrəʊ] ;
Drink to - day , and drown all sorrow ;
喝 到 - 天 , 和 溺水 全部 悲哀 ;

今日畅饮，忘却所有悲伤；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [nɒt][doʊnt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You shall perhaps not do't to - morrow .
你 将 也许 不是 点 到 - 明天 .

你明天或许不会这么做。

[fuːd] [fɪlz] [ðə; ði] [weɪm] , [æn; ən] - [kiːps] [ˌjuː 'es]['lɪvɪn] - ;
Food fills the wame , an ' keeps us livin ' ;
食物 填充 这 瓦姆 , 一个 - 保持 我们 生活 - ;

食物填饱肚子，让我们活下去；

[ðəʊ] - [laɪfs] [ə; eɪ][gɪft][nəʊ] [wɜːθ] -
Tho ' life's a gift no worth receivin
虽然 - 生活的 一个 礼物 不 值得 -

虽然生命是一份礼物，却不值得接受

- [wen] ['hevi] [drægd] [ɪn][paɪn][ænd; ənd] - - ;
' When heavy dragged in pine and grievin ' ;
- 什么时候 重的 拖拽 在 松树 和 - - ;

“当沉重的松木被拖入悲伤之中时”；

[bʌt; bət] - [baɪ] [ðiː] , [-]
But oil'd by thee , [57]
但 - 经过 你 , [-]

但被你涂油了，[57]

[ðə; ði] [wiːlz] [əʊ] - [laɪf] [geɪ] [daʊn] - [hɪl] , - ,
The wheels o ' life gae down - hill , screivin ,
这 车轮 o - 生活 盖伊 向下 - 爬坡道 , - ,

人生的车轮向下倾斜，尖叫着，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rætəlɪn] - [gliː] .
Wi ' rattlin ' glee .
威 - 拉特林 - 高兴 .

带着兴奋的颤抖。

['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [ðaʊlt] [bʌt; bət] [giː] [ˌem 'iː] [stɪl]
Fortune , if thou'lt but gie me still
财富 , 如果 你将 但 gie 我 仍然

命运啊，如果你还能给我.....

[heɪl] [briːks] , [ə; eɪ][skɒn; skəʊn] , [æn; ən] - ['wɪski] [gɪl] ,
Hale breeks , a scone , an ' whiskey gill ,
黑尔 短裤 , 一个 司康饼 , 一个 - 威士忌酒 鳃 ,

黑尔布列克、司康饼和威士忌吉尔，

[æn; ən] - [raʊθ] [əʊ] - [raɪm] [tuː; tə] [reɪv] [æt; ət] [wɪl] ,
An ' rowth o ' rhyme to rave at will ,
一个 - 生长 o - 韵 到 锐舞 在 将要 ,

尽情吟诵韵律，

[tɑːk][ə; eɪ] - [ðə; ði][rest] ,
Tak a ' the rest ,
塔克 一个 - 这 休息 ,

把剩下的都拿走吧。

[æn; ən] - - [ə'baʊt][æz; əz][ðaɪ][blaɪnd] [skɪl]
An ' deal't about as thy blind skill
一个 - - 关于 作为 你的 瞎的 技能

像你那盲目的技巧一样处理事情

[də'rekts; daɪ'rekts] [ðiː] [best] .
Directs thee best .
导演 你 最好的 .

指引你走向最佳方向。

['friːdəm]	[ænd; ənd]	['wɪski]	[gæŋ]	[ðə'gɪðər]	!
Freedom	**and**	**whiskey**	**gang**	**thegither**	**!**
自由	和	威士忌酒	帮派	聚集	!

自由与威士忌帮派齐聚一堂!

[teɪk]	[æf][jɔː(r); jə(r)][dræm]	!
Take	**aff** **your**	**dram** **!**
拿	亲属 你的	德拉姆 !

把你的酒拿走!

[geɪ]	[fɪl]	[ðə; ði]	[θriː]	[paɪnt]	[kʌp]	[əʊ]	-	[eɪl]	,
Gae	**fill**	**the**	**three**	**pint**	**cup**	**o**	**'**	**ale**	**,**
盖伊	充满	这	三	品脱	杯子	o	-	麦芽酒	,

盖伊把三品脱的麦芽酒杯装满,

[ðə; ði]	[mɔːl]	[mɔːn]	[biː; bi]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[miːl]	,
The	**maul**	**maun**	**be**	**above**	**the**	**meal**	**,**
这	打伤	毛恩	是	多于	这	一顿饭	,

食物高于一切。

[wiː; wi]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪl]	[ɪz]	[stɑːk]	[ænd; ənd]	[staʊt]
We	**hope**	**your**	**ale**	**is**	**stark**	**and**	**stout**
我们	希望	你的	麦芽酒	是	斯塔克	和	肥硕

我们希望您酿造的麦芽酒口感醇厚浓郁。

[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[ɔːld]	[jɪə(r)]	[aʊt]	.	[	-	]
For	**men**	**to**	**drink**	**the**	**auld**	**year**	**out**	**.**	**[**	**58**	**]**
为了	男人	到	喝	这	老	年	出去	.	[	-	]

男人们借酒消愁,告别过去的一年。[58]

[giː]	[hɪm]	[strɒŋ]	[drɪŋk]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wɪŋk]	,
Gie	**him**	**strong**	**drink**	**,**	**until**	**he**	**wink**	**,**
gie	他	强的	喝	,	直到	他	眨眼	,

给他喝烈酒,直到他眨眼为止。

[ðæts]	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn][dɪ'speə(r)]	;
That's	**sinking**	**in** **despair**	**;**
那就是	下沉	在 绝望	;

那是陷入绝望之中;

[æn; ən]	-	['lɪkə(r)]	[gɪd]	[tuː; tə]	['faɪə(r)][hɪz; ɪz]	['bluːd]	,
An	**'**	**liquor**	**guid**	**to**	**fire** **his**	**bluid**	**,**
一个	-	酒	指南	到	火 他的	血	,

酒鬼引导他点燃他的血液,

[ðæts]	[prest]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[griːf]	[æn; ən]	-	[keə(r)]	;
That's	**prest**	**wi**	**'**	**grief**	**an**	**'**	**care**	**;**
那就是	牧师	wi	-	悲伤	一个	-	关心	;

那是悲伤和忧虑;

[ðeə(r)]	[let]	[hɪm]	[baʊz]	,	[æn; ən]	-	[diːp]	[kə'raʊz]	,
There	**let**	**him**	**bouse**	**,**	**an**	**'**	**deep**	**carouse**	**,**
那里	让	他	房屋	,	一个	-	深的	旋转木马	,

让他待在那里,尽情狂欢吧。

[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	['bʌmpəz]	['fləʊɪŋ]	['or]	,
Wi	**'**	**bumpers**	**flowing**	**o'er**	**,**
威	-	保险杠	流动	超过	,

保险杠流过,

[tɪl]	[hiː; hi]	[fə'gɛt]	[hɪz; ɪz]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	[dets]	,
Till	**he**	**forgets**	**his**	**loves**	**and**	**debts**	**,**
直到	他	忘记了	他的	爱	和	债务	,

直到他忘记了爱人和债务,

[æn; ən] - [maɪndz][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] [nəʊ][mɔː(r)] .

An	'	minds	his	griefs	no	more	.
一个	-	思想	他的	悲伤	不	更多的	.

他不再为悲伤所烦恼。

[gyd] [iːn] [tuː; tə][jiː; ji][ə; eɪ] - [æn; ən] - [tɑːk][jɔː(r); jə(r)] ['næpi] ,

Gude	e'en	to	ye	a	'	an	'	tak	your	nappy	,
指南	e'en	到	是的	一个	-	一个	-	tak	你的	尿布	,

Gude e'en to ye a' an' tak your nappy,

[ə; eɪ] - - - [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ['kæpi] .

A	wully	-	waught's	a	good	night	cappy	.
一个	-	-	-	一个	好的	夜晚	卡皮	.

一杯wully-waught是睡前喝的好选择。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][dræp][əʊ] - [gɪd] [drɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] .

Here's	to	the	place	where	a	drap	o	'	guid	drink's	to	be	gotten	.
这里是	到	这	地方	在哪里	一个	垂帘	o	-	指南	饮料	到	是	获得	.

敬这能喝到一杯好酒的地方。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['feri] [gʊd] [helθ]

Here's	your	fery	good	healths
这里是	你的	费里	好的	健康

祝您身体健康!

[ænd; ənd][tɑːm, tæm][tɑː] ['wɪski] ['djuːti] . [-]

And	tamm	ta	whiskey	duty	.	[	59	]
和	塔姆	ta	威士忌酒	责任	.	[	-	]

以及威士忌税。[59]

[ɪn]['viːnəʊ]['verɪˌtæs] ! [wɪtʃ] [miːnz]

In	Vino	Veritas	!	which	means
在	葡萄酒	真理	!	哪个	方法

In Vino Veritas! 的意思是

[ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['veri] [æs] [ɪn] ['lɪkə(r)] .

A	man's	a	very	ass	in	liquor	.
一个	男人的	一个	非常	屁股	在	酒	.

男人喝醉后会变得很愚蠢。

[ðə; ði] [θiːf] [ðæt] ['sləʊli] [stiːlz] ['aʊə(r)] [breɪnz]

The	thief	that	slowly	steals	our	brains
这	贼	那	缓慢地	偷窃	我们的	大脑

那个慢慢偷走我们大脑的小偷

[meɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['tempə(r)]['kwɪkə(r)] .

Makes	nothing	but	the	temper	quicker	.
制作	没有什么	但	这	脾气	更快	.

除了让人更快发脾气之外，什么也做不了。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [bəʊld][dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] ,

Inspiring	,	bold	John	Barleycorn	,
鼓舞人心	,	大胆的	约翰	大麦粒	,

鼓舞人心、大胆的约翰·巴利康

[wɒt] ['deindʒəz] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [skɔːn] .

What	dangers	thou	canst	make	us	scorn	.
什么	危险	你	罐	制作	我们	轻蔑	.

你竟能让我们如此轻视危险?

[læŋ] [meɪ] [ðeɪ] [bluːm] , [æz; əz] [aɪ] [ðev] [biːn]

Lang	may	they	bloom	,	as	aye	they've	been
朗	可能	他们	盛开	,	作为	是的	他们有	到过

愿它们如往常一样绽放。

[ðə; ði] [praɪd] [əʊ] - [læŋ] [saɪn] .
The pride o ' lang syne .
这 自豪 o - 语言 同步 .

往昔的骄傲。

[ðen] [fɪl] [ðə; ði] ['bɪkə(r)] ['ri:mɪŋ] ['fu:]
Then fill the bicker reaming fu
然后 充满 这 斗嘴 扩孔 福

然后填满争吵的扩音器

- [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['skɑ:tləndz] ['haɪlənd] [waɪn] ,
' Wi ' Scotland's Highland wine ,
- 威 - 苏格兰的 高地 葡萄酒 ,

"Wi"是苏格兰高地葡萄酒的品牌。

[æn; ən] - [drɪŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] - - [li:l] [æn; ən] - [tru:] ,
An ' drink to a ' whar're leel an ' true ,
一个 - 喝 到 一个 - - 利尔 一个 - 真的 ,

为真诚而快乐干杯，

[æn; ən] - [deɪz] [əʊ] - [læŋ] [saɪn] .
An ' days o ' lang syne .
一个 - 天 o - 语言 同步 .

往日时光。

[let] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [reɪz] [ə; eɪ] ['frækɑ:]
Let other poets raise a fracas
让 其他 诗人 增加 一个 骚乱

让其他诗人去挑起争端吧

- [baʊt] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [waɪnz] , [ænd; ənd] - ['bækəs] , [-]
' Bout vines , and wines , and druncken Bacchus , [60]
- 回合 藤蔓 , 和 葡萄酒 , 和 - 巴克斯 , [-]

关于葡萄藤、葡萄酒和醉酒的巴克斯[60]

[ænd; ənd] ['kɹabɪt] [nems] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ræk] [ˌju: 'es] ,
And crabbit names and stories wrack us ,
和 螃蟹 姓名 和 故事 残骸 我们 ,

而那些关于螃蟹的名字和故事更是让我们痛苦不堪。

[æn; ən] - [greɪt] ['aʊə(r)] [lʌg] ,
An ' grate our lug ,
一个 - 格特 我们的 凸耳 ,

安格勒我们的卢格，

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [dʒu:s] [skɒtʃ] ['bɑ:li] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] ,
I sing the juice Scotch barley can make us ,
我 唱歌 这 汁 苏格兰威士忌 大麦 能 制作 我们 ,

我歌颂苏格兰大麦能带给我们的美好，

[ɪn] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [dʒʌg] .
In glass or jug .
在 玻璃 或者 水壶 .

用玻璃杯或水壶盛装。

[let] [praɪd] [ɪn] ['fɔ:rtʃənz] ['tʃæri:əts] [flaɪ] ,
Let Pride in Fortune's chariots fly ,
让 自豪 在 命运的 战车 飞 ,

让骄傲乘着命运的战车飞驰吧！

[ˌes eɪ 'i:] ['empti] , [veɪn] , [ænd; ənd] ['vəʊgɪ] ;
Sae empty , vain , and vogie ;
sae 空的 , 徒劳 , 和 沃吉 ;

Sae empty, vain, and vogie;

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][wɪt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

The	source	of	wit	,	the	spring	of	joy	,
这	来源	的	有	,	这	春天	的	喜悦	,

智慧的源泉，快乐的泉源

[laɪz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kɑːgi] .

Lies	in	the	social	coggie	.
谎言	在	这	社会的	科吉	.

社交圈里的谎言。

[ðen] [əʊ][rɪ'vɪə(r)][ðə; ði] ['kɑːgi] , [s'ɜːz] !

Then	O	revere	the	coggie	,	sirs	!
然后	哦	尊敬	这	科吉	,	先生们	!

那么，先生们，请敬畏科吉吧!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz]['peɪtrən] ['kɑːgi] !

The	poor	man's	patron	coggie	!
这	贫穷的	男人的	赞助人	科吉	!

穷人的赞助人 coggie!

[ˌaɪ 'tiː] - [keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [laɪfs]

It	warsels	care	,	it	fights	life's	faughts
它	-	关心	,	它	战斗	生活的	争斗

它关爱他人，它与生活中的种种挑战作斗争

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪm] [freɪ] [ðə; ði] ['bɑːgi] .

And	lifts	him	frae	the	boggie	.
和	电梯	他	弗雷	这	博吉	.

然后把他从泥潭里拉了出来。

[liːz] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [drɪŋk] .

Lees	me	wi	'	drink	.
李斯	我	wi	-	喝	.

给我一杯饮料。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][meə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] , [-]

It	gives	us	mair	than	either	school	or	college	,	[	61	]
它	给予	我们	梅尔	比	任何一个	学校	或者	大学	,	[	-	]

它给予我们的比学校或大学更多[61]

[ˌaɪ 'tiː]['weikən][wɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)lz]['lɪə(r)]

It	wakens	wit	,	it	kindles	lear
它	醒来	有	,	它	Kindle	李尔

它唤醒智慧，它点燃学习之火

[æn; ən] - [praɪmz] [ˌjuː 'es] [fuː]

An	'	primes	us	fou
一个	-	素数	我们	福

安普让我们四

[əʊ] - ['nɒlɪdʒ] .

o	'	knowledge	.
o	-	知识	.

哦，知识。

[meɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

May	the	pleasures	of	the	evening	bear	the	reflections	of	the	morning	.
可能	这	快乐	的	这	晚上	熊	这	反思	的	这	早晨	.

愿夜晚的欢愉承载着清晨的回响。

[meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪski] [bəuθ]

May	love	and	whiskey	both
可能	爱	和	威士忌酒	两个都

愿爱与威士忌都.....

[rɪ'dʒɔɪs] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,
Rejoice **an** **honest** **fellow** **,**
麾 一个 诚实的 同伴 ,

为诚实的人感到高兴，

[meɪ] [ðə; ði][ˌʌn'raɪp][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf]
May **the** **unripe** **joys** **of** **life**
可能 这 生 喜悦 的 生活

愿生命中未成熟的喜悦永存

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɪski] ['meləʊ] .
Love **and** **whiskey** **mellow** **.**
爱 和 威士忌酒 醇厚 .

爱情和威士忌让生活更美好。

[meɪ] [jiː; ji]['nevə(r)][ken][ə; eɪ] ['fɪdlərz] [druːθ] .
May **ye** **never** **ken** **a** **fiddler's** **drouth** **.**
可能 是的 绝不 肯 一个 小提琴手的 干旱 .

愿你永远不会尝到提琴手的渴。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [priː] [æn; ən] - [tʃiːz] [laɪk] [pen] ['niːvɪs] ,
May **we** **have** **preed** **an** **'** **cheese** **like** **Pen** **Nevis** **,**
可能 我们 有 预 一个 - 奶酪 喜欢 笔 尼维斯 ,

愿我们能像彭尼维斯岛那样享用美味的奶酪。

[æn; ən] - ['wɪski] [laɪk] [lɒk] ['loʊmənd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] [daɪk] - [twiːn] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] - .
an **'** **whiskey** **like** **Loch** **Lomond** **and** **a** **pig** **dyke** **'** **tween** **us** **an** **'** **the** **Tevil** **.**
一个 - 威士忌酒 喜欢 湖 洛蒙德 和 一个 猪 堤防 - 青少年 我们 一个 - 这 - .
[-]
[**62** **]**
[-]

还有像罗蒙湖一样的威士忌，以及我们和魔鬼之间有一条猪堤。[62]

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][biː; bi] ['weərɪŋ] [lʌg] [wˈɔːməz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]
May **we** **never** **be** **wearing** **lug** **warmers** **when** **we** **are** **offered** **a** **drink** **of**
可能 我们 绝不 是 穿着 凸耳 保暖器 什么时候 我们 是 提供 一个 喝 的
['wɪski] .
whiskey **.**
威士忌酒 .

愿我们永远不会在被递上一杯威士忌时还穿着暖脚套。

[meɪ] [wiː; wi] [nɛə] [wɒnt][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] [giː] [hɪm] .
May **we** **ne'er** **want** **a** **friend** **or** **a** **drappie** **to** **gie** **him** **.**
可能 我们 从未 想 一个 朋友 或者 一个 - 到 gie 他 .

愿我们永远不需要朋友或陌生人给他东西。

[naʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [eɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ]
Now **fill** **your** **glasses** **ane** **an** **'** **a**
现在 充满 你的 眼镜 一个 一个 - 一个

现在，请斟满你们的杯子。

- [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [təʊst] [aɪ] [giː] [jiː; ji] , [əʊ] ,
' **And** **drink** **the** **toast** **I** **gie** **ye** **,** **O** **,**
- 和 喝 这 吐司 我 gie 是的 , 哦 ,

喝我敬你们的酒，哦，

“ [tuː; tə] ['meri] [tʃiːlz] [ænd; ənd] [læs] [brɔː] ,
“ **To** **merry** **chiels** **and** **lasses** **braw** **,**
“ 到 欢乐 奇尔斯 和 姑娘们 布拉 ,

“向快乐的男孩女孩们大喊大叫，

[ænd; ənd] ['evri] [dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [əʊ] .

And	every	joy	be	wi	'	ye	,	O	.
和	每一个	喜悦	是	wi	-	是的	,	哦	.

愿你喜乐常伴左右。

" [feə(r)][fɑː] - [ðə; ði] ['wɪski] , [əʊ] ,

"	Fair	fa	'	the	whiskey	,	O	,
"	公平的	法	-	这	威士忌酒	,	哦	,

"公平地说，威士忌，哦，

[feə(r)][fɑː] - [ðə; ði] ['wɪski] , [əʊ] ,

Fair	fa	'	the	whiskey	,	O	,
公平的	法	-	这	威士忌酒	,	哦	,

公平地说，威士忌，哦，

[wɒt] [wɒd][ə; eɪ] ['drʊθi] ['bɒdi][duː; də] ,

What	wad	a	drouthy	body	do	,
什么	瓦德	一个	干渴	身体	做	,

一个口渴的人会做什么?

[ɪf] - [twɜː(r)] [neɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] , [əʊ] ?

If	'	twere	nae	for	the	whiskey	,	O	?
如果	-	是	纳	为了	这	威士忌酒	,	哦	?

如果不是为了威士忌，哦?

[əʊ] [giː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [plɔi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg]

O	gie	me	the	times	when	the	ploys	were	in	vogue
哦	gie	我	这	时代	什么时候	这	计谋	是	在	时尚

请告诉我这些伎俩盛行的年代。

[æn; ən] - [ðə; ði] [keɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kebək] [geɪd] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kəʊg] . [-]

An	'	the	cake	an	'	the	kebbuck	gaed	down	wi	'	the	cogue	.	[	63	]
一个	-	这	蛋糕	一个	-	这	kebbuck	盖德	向下	wi	-	这	古	.	[	-	]

蛋糕和烤肉串都和公鸡一起倒下了。[63]

[əʊ] [gɪd] [eɪl] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gɪd] [eɪl] [gəʊz] ,

O	guid	ale	comes	and	guid	ale	goes	,
哦	指南	麦芽酒	来	和	指南	麦芽酒	去	,

好麦芽酒来了又走了，

[gɪd] [eɪl] [gˈɑːz][ˌem 'iː] [sel] [maɪ][həʊz] ,

Guid	ale	gars	me	sell	my	hose	,
指南	麦芽酒	雀鳝	我	卖	我的	软管	,

Guid ale gars me sell my hose,

[sel] [maɪ][həʊz][ænd; ənd] [pɔːn] [maɪ] [ʃuːn] ,

Sell	my	hose	and	pawn	my	shoon	,
卖	我的	软管	和	典当	我的	舒恩	,

卖掉我的软管，典当我的鞋子，

[gɪd] [eɪl] [kiːps] [maɪ] [hɑːt] [əˈbuːn] .

Guid	ale	keeps	my	heart	aboon	.
指南	麦芽酒	保持	我的	心	丰饶	.

上好的麦芽酒让我心情愉悦。

[əʊ] [ðaʊ] [maɪ] [mjuːz] !

O	thou	my	muse	!
哦	你	我的	沉思	!

我的缪斯啊!

[gɪd] [ɔːld] [skɒtʃ] [drɪŋk] !

guid	auld	Scotch	drink	!
指南	老	苏格兰威士忌	喝	!

一杯正宗的苏格兰威士忌!

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [səʊ] [swi:t] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][laɪf]
There's nought so sweet in this poor life
有 零 所以 甜的 在 这 贫穷的 生活

这贫苦的生活里，没有什么美好可言。

[æz; əz] - - [səʊl][tu:; tə][səʊl] ;
As knittin ' soul to soul ;
作为 - - 灵魂 到 灵魂 ;

如同灵魂与灵魂交织;

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪst] [kləʊz] [meɪ] [baɪnd] [ðæt] [nɒt] ?
And what maist close may bind that knot ?
和 什么 梅斯特 关闭 可能 绑定 那 结 ?

什么最紧密的绳结可以解开这个结?

[ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [bəʊl] !
The glass and bowl !
这 玻璃 和 碗 !

玻璃杯和碗!

[ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [bəʊl] , [maɪ] [bɔɪz] ,
The glass and bowl , my boys ,
这 玻璃 和 碗 , 我的 男孩们 ,

孩子们，杯子和碗。

[ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [bəʊl] ;
The glass and bowl ;
这 玻璃 和 碗 ;

玻璃杯和碗;

[səʊ][let][ˌju: 'es][kɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][aʊt] ,
So let us call , for this is out ,
所以 让 我们 称呼 , 为了 这 是 出去 ,

所以让我们打电话，因为这出局了，

['ænaɪðər] [bəʊl] .
Anither bowl .
另一个 碗 .

另一个碗。

[wi:; wi]['nevə(r)] ['dæbl] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:n] ,
We never dabbled in the burn ,
我们 绝不 浅尝辄止 在 这 烧伤 ,

我们从未涉足过烧伤手术。

[nɔ:(r)] [pʊld] [ðə; ði] ['gaʊən] [drəʊl] , [-]
Nor pull'd the gowan droll , [64]
也不 拉 这 戈万 滑稽 , [-]

也没有拉开高万的滑稽表演[64]

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'tɜ:n]
But often has the sun's return
但 经常 有 这 太阳的 返回

但太阳终会回归。

[sə'praɪzd] ['aʊə(r)] [bəʊl] .
Surprised our bowl .
惊讶 我们的 碗 .

我们的碗里充满了惊喜。

['kɔ:rəs] — ['aʊə(r)] [glɑ:s] [ænd; ənd] [bəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Our glass and bowl , etc .
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC .

合唱——我们的杯子和碗等等。

[ænd; ənd][ɑːft][dɪd][wiː; wi][ðə; ði] ['meri] [kætʃ]
And aft did we the merry catch
和 后部 做过 我们 这 欢乐 抓住

之后我们快乐地捕捉到了

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ['dɪti] [trɒl] ,
And cheering ditty troll ,
和 欢呼 小调 巨魔 ,

还有欢呼的巨魔小调，

[ænd; ənd] [huːt] ['mɒni] [ə; eɪ] ['hwigiʃ] [retʃ]
And hooted mony a whiggish wretch
和 发出嘘声 金钱 一个 辉格党 可怜虫

而一个辉格党可怜虫则发出嘘声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊl] .
About the bowl .
关于 这 碗 .

关于这个碗。

['kɔːrəs] — ['aʊə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [bəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Our glass and bowl , etc .
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC .

合唱——我们的杯子和碗等等。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪl] [bɪ'twɪkst] [meɪ] [raɪz] ,
And , therefore , hill betwixt may rise ,
和 , 所以 , 爬坡道 中间 可能 上升 ,

因此，两山之间可能会隆起。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊʃ(ə)n]['wɔːtə(r)][rəʊl] ,
And though ocean water roll ,
和 尽管 海洋 水 卷 ,

尽管海水翻滚，

[jet] [wiːl; wil] [nɛə] [fə'get] [ðə; ði] [lædz] [huː] [met]
Yet we'll ne'er forget the lads who met
然而 出色地 从未 忘记 这 小伙子们 WHO 遇见

但我们永远不会忘记那些相遇的小伙子们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊl] .
About the bowl .
关于 这 碗 .

关于这个碗。

['kɔːrəs] — ['aʊə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [bəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Our glass and bowl , etc .
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC .

合唱——我们的杯子和碗等等。

[ænd; ənd] [wen] [jə(r)]['poʊɪts] [ded] [ænd; ənd] [geɪn] ,
And when yer poet's dead and gane ,
和 什么时候 你的 诗人的 死的 和 游戏 ,

当你的诗人死去，

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːl] ,
And laid beneath the moul ,
和 铺设 下面 这 模子 ,

并放置在模具下方，

[let] [ðəʊz] [huː] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [drɪŋk]
Let those who sung his memory , drink
让 那些 WHO 唱 他的 记忆 , 喝

让那些歌颂他的人，畅饮吧

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊl] .
About **the** **bowl** **.**
关于 这 碗 .

关于这个碗。

['kɔːrəs] — ['aʊə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [bəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Chorus **—** **Our** **glass** **and** **bowl** **,** **etc** **.** **[** **65** **]**
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC . [-]

合唱——我们的杯子和碗等等。[65]

['aʊə(r)] [hedz] [kuːl] , ['aʊə(r)] [fiːt] [wɔːm] .
Our **heads** **cool** **,** **our** **feet** **warm** **.**
我们的 头部 凉爽的 , 我们的 脚 温暖的 .

头凉了，脚暖了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] .
And **a** **glass** **of** **good** **liquor** **to** **do** **us** **no** **harm** **.**
和 一个 玻璃 的 好的 酒 到 做 我们 不 伤害 .

再来一杯好酒，对我们无害。

[piːt] ['wɪski] [hɒt]
Peat **whiskey** **hot**
泥炭 威士忌酒 热的

泥煤威士忌热

['tempəd] [wɪð] [wel] [bɔɪld] ['wɔːtə(r)] ,
Tempered **with** **well** **boiled** **water** **,**
淬火 和 出色地 煮沸 水 ,

用沸水调和后，

[ðiːz] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ʃɔːtə] .
These **make** **the** **long** **night** **shorter** **.**
这些 制作 这 长的 夜晚 较短 .

它们让漫漫长夜变得短暂。

[skɒtʃ] ['wɪski] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [keɪks] .
Scotch **whiskey** **and** **Scotch** **cakes** **.**
苏格兰威士忌 威士忌酒 和 苏格兰威士忌 蛋糕 .

苏格兰威士忌和苏格兰蛋糕。

[siː] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [bəʊl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
See **the** **smoking** **bowl** **before** **us** **,**
看 这 吸烟 碗 前 我们 ,

请看我们眼前冒着烟的碗，

[mɑːk] ['aʊə(r)]['dʒəʊviəl] ['rægɪd] [rɪŋ] ;
Mark **our** **jovial** **ragged** **ring** **;**
标记 我们的 欢乐的 破烂不堪 戒指 ;

记住我们这群欢快的、衣衫褴褛的人；

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Round **and** **round** **take** **up** **the** **chorus** **,**
圆形的 和 圆形的 拿 向上 这 合唱 ,

一遍又一遍地重复着合唱，

[ænd; ənd][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər][let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
And **in** **raptures** **let** **us** **sing** **.**
和 在 狂喜 让 我们 唱歌 .

让我们欣喜若狂地歌唱。

[sʌm; səm] [heɪ] [miːt] [ænd; ənd] ['kænə] - [iːt] ,
Some **hae** **meat** **and** **canna** **'** **eat** **,**
一些 哈 肉 和 美人蕉 - 吃 ,

有些肉却不能吃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɒd] [iːt] [huː] [wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] ;

And	some	wad	eat	who	want	it	;
和	一些	瓦德	吃	WHO	想	它	;

有些人想吃就会吃;

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪ] [miːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ,

But	we	hae	meat	and	we	can	eat	,
但	我们	哈	肉	和	我们	能	吃	,

但是我们有肉，我们可以吃。

[səʊ][let][ðə; ðiː] [lɔːd] [biː; bi] [θæŋkɪt] . [-]

So	let	the	Lord	be	thankit	.	[	66	]
所以	让	这	主	是	谢谢	.	[	-	]

所以，让主感谢他吧。[66]

[strɒŋ] [eɪl] [wɒz; wəz][əˈbluːʃ(ə)n] ,

Strong	ale	was	ablution	,
强的	麦芽酒	曾是	沐浴	,

烈性麦芽酒是洗漱用品。

[smɔːl] [bɪə(r)][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

Small	beer	persecution	,
小的	啤酒	迫害	,

小啤酒的迫害，

[ə; eɪ][dræm][wɒz; wəz][məˈmentəʊ]['mɒri] ;

A	dram	was	memento	mori	;
一个	德拉姆	曾是	纪念	森	;

一小杯酒是死亡的纪念;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['fləʊɪŋ] [bəʊl]

But	a	full	flowing	bowl
但	一个	满的	流动	碗

但满满一碗

[wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] ,

Was	the	saving	his	soul	,
曾是	这	保存	他的	灵魂	,

是为了拯救他的灵魂吗?

[ænd; ənd] [pɔːt] [wɒz; wəz] [səˈlestiəl] ['glɔːri] .

And	port	was	celestial	glory	.
和	港口	曾是	天体	荣耀	.

而港口则是人间天堂。

[ðə; ðiː] [greɪs] [ɪz] [sed] : [ɪts] [neɪ] - [læŋ] ;

The	grace	is	said	:	it's	nae	o'wer	lang	;
这	优雅	是	说	:	它是	纳	-	语言	;

祷告词是：它不会太长;

[ðə; ðiː]['klærət] [riːmz] [ɪn] [belz] .

The	claret	reams	in	bells	.
这	红酒	令	在	铃铛	.

红酒在钟形瓶中翻腾。

[kwəʊ] , ['diːkən] , “ [let] [ðə; ðiː] [təʊst] [raʊnd] [gæŋ] ,

Quo	,	Deacon	,	“	Let	the	toast	round	gang	,
如此	,	执事	,	“	让	这	吐司	圆形的	帮派	,

Quo，执事，“让我们举杯庆祝吧，伙计们，

[kʌm] , [hɪrz] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]['sɛlz] - ,

Come	,	here's	our	noble	sels	'	,
来	,	这里是	我们的	高贵	销售	-	,

来，这是我们高贵的塞尔斯。

[wiːl] [met] [ðə; ði] [deɪ] .
Weel met the day .
威尔 遇见 这 天 .

美好的一天开始了。

" [ðə; ði] - [bɔːld] , [ðə; ði] - [friː] ,
" The Highlandman's bauld , the Highlandman's free ,
" 这 - 鲍尔德 , 这 - 自由的 ,

"高地人勇敢，高地人自由。"

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [truː] :
His arm is strong and his heart is true :
他的 手臂 是 强的 和 他的 心 是 真的 :

他臂膀强壮，内心真诚:

[wɒt] [gɪvz] [ðə; ði] ['haɪləndmən] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gliː] ?
What gives the Highlandman courage and glee ?
什么 给予 这 高地人 勇气 和 高兴 ?

是什么赋予了高地人勇气和快乐?

[wɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [djuː] . [-]
What but the drops of his mountain dew . [67]
什么 但 这 滴 的 他的 山 露 . [-]

除了他山上的露珠，还能是什么呢? [67]

[ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] ,
The juice of the grape is given to him who will use it wisely ,
这 汁 的 这 葡萄 是 给定 到 他 WHO 将要 使用 它 明智地 ,

葡萄汁会赐给懂得善用它的人。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] ['ɑːftə(r)] [tɔɪl] ,
As that which cheers the heart of men after toil ,
作为 那 哪个 干杯 这 心 的 男人 后 辛劳 ,

如同那能使辛勤劳作后的人们精神振奋的事物，

[riˈfreʃ, riː-] [hɪm] [ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
Refreshes him in sickness , and comforts him in sorrow .
刷新 他 在 疾病 , 和 舒适 他 在 悲哀 .

使他在生病时恢复活力，使他在悲伤时得到安慰。

[hiː; hi] [huː] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪn] [kʌp] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
He who enjoyeth it may thank God for his wine cup as for his daily
他 WHO - 它 可能 感谢 上帝 为了 他的 葡萄酒 杯子 作为 为了 他的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

享用美酒的人应当感谢上帝赐予他的酒杯，如同感谢上帝赐予他每日的饮食一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən]
And he who abuses the gift of heaven is not a greater fool than
和 他 WHO 滥用 这 礼物 的 天堂 是 不是 一个 更大的 傻子 比
[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] ['æbstɪnəns] .
thou in thine abstinence .
你 在 你的 节制 .

滥用上天恩赐的人，并不比你禁欲更愚蠢。

[ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [laɪf] — [mɜːθ] , ['mjuːzɪk] , [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪn] .
The sweets of Life — Mirth , Music , Love , and Wine .
这 糖果 的 生活 — 欢笑 , 音乐 , 爱 , 和 葡萄酒 .

人生的甜蜜——欢乐、音乐、爱情和美酒。

[laɪfs] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] [fɪld] [baɪ] [feɪt] ,
Life's a bumper filled by fate ,
生活的 一个 保险杠 已填 经过 命运 ,

人生就像一个充满命运的保险杠，

[let] [ˌjuː 'es] [gests] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [triːt] ,
Let us guests enjoy the treat ,
让 我们 客人 享受 这 对待 ,

请各位宾客尽情享用。

[nɔː(r)] , [laɪk] ['sɪli] ['mɔːtəlz] , [pɑːs]
Nor , like silly mortals , pass
也不 , 喜欢 愚蠢的 凡人 , 经过

也不会像愚蠢的凡人那样通过

[laɪf] [æz; əz] - [twɜː(r)][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [glɑːs] ;
Life as ' twere but half a glass ;
生活 作为 - 是 但 一半 一个 玻璃 ;

人生就像半杯酒；

[let] [ðɪs] [siːn] [wɪð] [dʒɔɪ][biː; bi] [kraʊnd] ,
Let this scene with joy be crown'd ,
让 这 场景 和 喜悦 是 加冕 ,

让这欢乐的景象锦上添花吧！

[let] [ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] [kætʃ] [gəʊ] [raʊnd] ! [-]
Let the glee and catch go round ! [68]
让 这 高兴 和 抓住 去 圆形的 ! [-]

让欢乐和追逐传递下去！[68]

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [laɪf] [kəm'baɪn] ,
All the sweets of life combine ,
全部 这 糖果 的 生活 结合 ,

生活中所有美好的事物汇聚于此，

[mɜːθ] , ['mjuːzɪk] , [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] .
Mirth , music , love and wine .
欢笑 , 音乐 , 爱 和 葡萄酒 .

欢乐、音乐、爱情和美酒。

[ðen] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ,
Then fill up a bumper , and make it o'erflow ,
然后 充满 向上 一个 保险杠 , 和 制作 它 - ,

然后把保险杠灌满，使其溢出。

[ænd; ənd] ['ɒnəz] [mə'sɒnɪk][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ;
And honours masonic prepare for to throw ;
和 荣誉 共济会 准备 为了 到 扔 ;

而共济会成员则准备投掷荣誉；

[meɪ] ['evri] [truː] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][skweə(r)]
May every true brother of the compass and square
可能 每一个 真的 兄弟 的 这 罗盘 和 正方形

愿每一位真正精通圆规和方矩的兄弟都平安。

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - ['belid] ['bɒt(ə)l] [wen] - [wɪð] [keə(r)] .
Have a big - bellied bottle when harass'd with care .
有 一个 大的 - 肚子 瓶子 什么时候 - 和 关心 .

受到骚扰时，要小心地用大肚子的瓶子装东西。

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə] ['ɪlkə] ['kaɪndli] [skɒt] :
Then here's to ilka kindly Scot :
然后 这里是 到 伊尔卡 亲切地 苏格兰人 :

那么，就让我们向善良的苏格兰人致敬吧：

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɒni] [gʊd] [brɒθ] [hiː; hi] [bɔɪlz] [hɪz; ɪz] [pɒt] ,

Wi	'	mony	good	broths	he	boils	his	pot	,
威	-	金钱	好的	肉汤	他	沸腾	他的	锅	,

他用许多好肉汤煮沸他的锅，

[bʌt; bət] [reə(r)] [hɒtʃ] [pɒtʃ] [biːts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lɒt] ,

But	rare	hotch	potch	beats	a	'	the	lot	,
但	稀有的	霍奇	波奇	节拍	一个	-	这	很多	,

但稀有的大杂烩胜过一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [səʊ] [ˈbrɔːli] .

It	smells	so	brawly	.
它	气味	所以	好斗的	.

闻起来好吵闹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ˈkærəts] - [ænd; ənd] [niːp] - ,

For	there's	carrots	intill't	and	neaps	intill't	,
为了	有	胡萝卜	-	和	小雨	-	,

因为里面有胡萝卜和萝卜，

[ðeəz; ðəz] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [biːts] - ,

There's	peas	and	beans	and	beets	intill't	,
有	豌豆	和	豆子	和	甜菜	-	,

里面有豌豆、豆类和甜菜根，

[ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈhəʊlsəm] [miːts] -

The	hearty	wholesome	meats	intill't
这	爽朗	健康	肉类	-

丰盛健康的肉类

[ðæt] [stɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈbrɔːli] . [-]

That	stick	the	kite	sae	brawly	.	[	69	]
那	戳	这	风筝	sae	好斗的	.	[	-	]

那根棍子把风筝打得乱七八糟。[69]

[ðen] [let] [ju: ˈes] [təʊst] [dʒɒn] [ˈbɑːliˌkɔːn] ,

Then	let	us	toast	John	Barleycorn	,
然后	让	我们	吐司	约翰	大麦粒	,

那么，让我们为约翰·巴利康干杯！

[iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] [hænd] ;

Each	man	a	glass	in	hand	;
每个	男人	一个	玻璃	在	手	;

每人手中都拿着一杯酒；

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɒˈsterəti]

And	may	his	great	posterity
和	可能	他的	伟大的	后人

愿他的后裔繁盛。

[nɛə] [feɪl] [ɪn] [əʊld] [ˈskɒtlənd] !

Ne'er	fail	in	old	Scotland	!
从未	失败	在	老的	苏格兰	!

在古老的苏格兰，永不失败！

[ðen] [sɪp] [ðə; ði] [djuː] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [sɪŋ] ,

Then	sip	the	dew	,	and	cheerful	sing	,
然后	啜饮	这	露	,	和	快乐	唱歌	,

然后啜饮露水，欢快歌唱，

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [ˈbægpaɪps] [pleɪ] , [mæn] ,

And	loud	the	bagpipes	play	,	man	,
和	大声	这	风笛	玩	,	男人	,

风笛声真响亮，伙计。

[ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋ]
And **gae** **the** **very** **welkin** **ring**
和 盖伊 这 非常 威尔金 戒指

而盖伊则环绕着整个天空。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blaɪð] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] , [mæn] .
Wi **'** **blithe** **St** **.** **Andrew's** **Day** **,** **man** **.**
威 - 快乐的 英石 . 安德鲁的 天 , 男人 .

圣安德鲁日快乐，伙计。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kʌp] — [ˌes eɪ 'iː][bɪ'weə(r)] !
There's **death** **in** **the** **cup** **—** **sae** **beware** **!**
有 死亡 在 这 杯子 — sae 提防 !

杯子里有死亡——所以要小心!

[neɪ] , [mɔː(r)] — [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ;
Nay **,** **more** **—** **there** **is** **danger** **in** **touching** **;**
不 , 更多的 — 那里 是 危险 在 接触 ;

不，更甚者——触摸是有危险的;

[bʌt; bət] [wɑː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fel] [sneə(r)] ?
But **wha** **can** **resist** **the** **fell** **snare** **?**
但 世界卫生大会 能 抵抗 这 跌倒 圈套 ?

但谁又能抵挡住这致命的陷阱呢?

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪnz] [ˌes eɪ 'iː] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
The **man** **and** **his** **wine's** **sae** **bewitching** **.**
这 男人 和 他的 葡萄酒的 sae 迷人的 .

这个人和他的酒一样令人着迷。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] , [biː; bi] ['meri] , [ai][əd'vaɪz] ;
To **sum** **up** **all** **,** **be** **merry** **,** **I** **advise** **;**
到 和 向上全部 , 是 欢乐 , 我 建议 ;

总而言之，我的建议是：尽情欢乐吧!

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪr] ['meri] , [meɪ] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi] [waɪz] . [-]
And **as** **we're** **merry** **,** **may** **we** **still** **be** **wise** **.** **[** **70** **]**
和 作为 是 欢乐 , 可能 我们 仍然 是 明智的 . [-]

愿我们在快乐之余，依然保持智慧。[70]

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] — [fɜːst] , [ðə; ði]
To **the** **three** **things** **necessary** **to** **the** **happiness** **of** **a** **Scotchman** **—** **First** **,** **the**
到 这 三 事物 必要的 到 这 幸福 的 一个 苏格兰人 — 第一的 , 这
- - ([snʌf]) ,
sneeshin **'** **(** **snuff** **)** **,**
- - (鼻烟) ,

苏格兰人幸福的三要素——首先是鼻烟，

['sekənd] , [ðə; ði] ['wɪski] , [θɜːd] , [mɔː(r)] ['wɪski] .
second **,** **the** **whiskey** **,** **third** **,** **more** **whiskey** **.**
第二 , 这 威士忌酒 , 第三 , 更多的 威士忌酒 .

其次，威士忌；再次，还是威士忌。

[tuː; tə] ['wɪski] — ['or] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [il] [əʊ] - [laɪf] [vɪk'tɔːriəs] .
To **whiskey** **—** **o'er** **a** **'** **the** **ills** **o** **'** **life** **victorious** **.**
到 威士忌酒 — 超过 一个 - 这 疾病 o - 生活 胜利者 .

敬威士忌——战胜人生一切苦难。

[wiː; wi][ə'riːnə]
We **arena**
我们 竞技场

我们是竞技场

[fuː] , [wɪr] [neɪ] [ðæt] [fuː] ,
fou , we're nae that fou ,
福 , 是 纳 那 福 ,

fou，我们不是那个 fou，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] - [ɪn]['aʊə(r)] [iː] ;
But just a drappie in our ee ;
但 只是 一个 - 在 我们的 ee ;

但只是我们 ee 中的一滴水；

[ðə; ðiː] [kɒk] [meɪ] [krɔː] , [ðə; ðiː] [deɪ] [meɪ] [dɔː] ,
The cock may craw , the day may daw ,
这 公鸡 可能 嗉 , 这 天 可能 道 ,

公鸡可能会啼叫，白昼可能会破晓，

[ænd; ənd] [aɪ] [wiːl; wil] [teɪst] [ðə; ðiː] ['bɑːli] [briː] .
And aye we'll taste the barley bree .
和 是的 出色地 品尝 这 大麦 布里 .

是的，我们会品尝大麦酒。

[wiː; wi] [heɪ] [ə; eɪ] - [kaɪndz][əʊ] - ['wɪski] , [f're] [glen'livət] [ˌes eɪ 'iː][klɪə(r)] ,
We hae a ' kinds o ' whisky , fre Glenlivet sae clear ,
我们 哈 一个 - 种类 o - 威士忌酒 , 自由 格兰利威 sae 清除 ,

我们有各种威士忌，比如格兰利威，非常清澈。

[ðæt] [nɛə] [geɪ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] — [tuː; tə][ðə; ðiː][faɪv] ['bɔːbiː] [gɪə(r)] ;
That ne'er gaes a headache — to the five bawbee gear ;
那 从未 盖斯 一个 头痛 — 到 这 五 鲍比 齿轮 ;

那从不让人头疼——对五大齿轮来说；

[wiː; wi] [heɪ] [dʒɪn] , [rʌm] , [ʃrʌb] , [ænd; ənd]['ɪðə(r)] [nek] - ['rækɪts] [-]
We hae Gin , Rum , Shrub , and ither neck - rackets [71]
我们 哈 杜松子酒 , 朗姆酒 , 灌木 , 和 另一个 脖子 - 球拍 [-]

我们有杜松子酒、朗姆酒、灌木丛，以及其他颈挂式球拍[71]

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɑːn] [ðə; ðiː][klɪə(r)] [stʌf] [ðeə(r)][breɪn] [sets] [ɪn] ['rækɪts]
For them whan the clear stuff their brain sets in rackets
为了 他们 何时 这 清除 东西 他们的 脑 套 在 球拍

对他们来说，当大脑接收到清晰的信息时，他们就会陷入混乱。

[wiː; wi] [heɪ] [faɪn] [jɪl] [freɪ] ['piːblz] , [æn; ən] - ['pɔːtə(r)] [freɪ] - —
We hae fine Yill frae Peebles , an ' Porter frae Lonnon —
我们 哈 美好的 yill 弗雷 皮布尔斯 , 一个 - 搬运工 弗雷 - —

我们有很好的伊尔·皮布尔斯和波特·朗农——

['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)] [freɪ] [ðə; ðiː] [tuːn] , [æn; ən] - [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [brɪsk] [æn; ən] - ['fəʊmɪŋ] ;
Ginger beer frae the toon , an ' Sma ' brisk an ' foaming ;
姜 啤酒 弗雷 这 卡通 , 一个 - 小 - 轻快 一个 - 起泡 ;

来自小镇的姜汁啤酒，口感清爽，泡沫丰富；

[wiː; wi] [heɪ] [tiːz] , [bred] [æn; ən] - [tʃiːz] , ['eɪliəs] [welʃ] ['ræbɪts] ;
We hae Teas , Bread an ' Cheese , alias Welsh Rabbits ;
我们 哈 茶 , 面包 一个 - 奶酪 , 别名 威尔士语 兔子 ;

我们有茶、面包和奶酪，又名威尔士兔子；

[hæm] , [egz] [æn; ən] - [red] ['herɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɛrʃ] ['teɪstɪd] - .
Ham , Eggs an ' Red Herrings for wairsh tasted gabbets .
火腿 , 鸡蛋 一个 - 红色的 鲱鱼 为了 瓦什 尝过 - .

火腿、鸡蛋和红鲱鱼，适合那些口味糟糕的家伙。

[ɪf] [æt; ət]['ɒnɪ] [taɪm] [ɔːt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪd]
If at ony time aught else should be wanted
如果 在 仅 时间 零 别的 应该 是 通缉

如果只有一次需要其他东西的话

[wiːl; wil] [send][fɔː(r); fə(r)] - [tiː][ðæn; ðən] [siː] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

We'll	raither	send	for	'	t	than	see	freen's	disappointed	.
出色地	雷瑟	发送	为了	-	t	比	看	-	失望的	.

我们宁愿派人去取，也不愿看到弗里恩失望。

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ðen] [let][juː 'es] [pɑːt] [waɪz]

We	meet	to	be	merry	,	then	let	us	part	wise
我们	见面	到	是	欢乐	,	然后	让	我们	部分	明智的

我们相聚欢聚，然后让我们欢聚一堂。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][blaɪnd] ['riːzənz] [aɪz] . [-]

Nor	suffer	the	bottle	to	blind	reason's	eyes	.	[	72	]
也不	遭受	这	瓶子	到	瞎的	原因	眼睛	.	[	-	]

也不要让酒蒙蔽了理智的眼睛。[72]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - , [wiː; wi][fɪə(r)] [neɪ] ['iːv(ə)l] ;

Wi	'	tippeny	,	we	fear	nae	evil	;
威	-	-	,	我们	害怕	纳	邪恶的	;

有了钱，我们便不怕邪恶；

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌskwəbiː] , [wiːl; wil] [feɪs] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] !

Wi	'	usquebae	,	we'll	face	the	devil	!
威	-	usquebae	,	出色地	脸	这	魔鬼	!

Wi' usquebae，我们将直面魔鬼！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [æn; ən] - ['dɒrɪs] . [-]

Now	for	the	Doch	an	'	Doris	.	[	73	]
现在	为了	这	道赫	一个	-	多丽丝	.	[	-	]

现在来说说 Doch 和 Doris。[73]

[sʌm; səm]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['stɔːriz] [-] [-]

SOME	AFTER	DINNER	STORIES	[	74	]	[	75	]
一些	后	晚餐	故事	[	-	]	[	-	]

一些餐后故事[74][75]

[ðə; ði] [sɔːs] [əʊ] - [dʒɔɪ] [bɪ'ləʊ] ,

The	source	o	'	joy	below	,
这	来源	o	-	喜悦	以下	,

下面就是快乐的源泉，

[ðə; ði]['æntidəʊt][tuː; tə][wəʊ] ,

The	antidote	to	woe	,
这	解毒剂	到	悲哀	,

悲伤的解药

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)][gəʊ] ,

And	the	only	proper	go	,
和	这	仅有的	恰当的	去	,

而唯一正确的做法是，

[ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [dræmz] .

Is	drinking	drams	.
是	喝	戏剧	.

喝的是小杯酒。

[səʊ] [sæŋ] [dʒɔːdʒ] ['aʊt'ræm] .

So	sang	George	Outram	.
所以	唱	乔治	奥特拉姆	.

乔治·奥特拉姆如此唱道。

[ðə; ði] ['bɑːli] [briː] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

The	barley	bree	is	peculiarly	national	,	and	is	responsible	for	an	extraordinary
这	大麦	布里	是	奇特地	国家的	,	和	是	负责任的	为了	一个	非凡的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

amount	of	wit	and	humour	.
数量	的	有	和	幽默	.

大麦酒具有独特的民族特色，并孕育了大量的智慧和幽默。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [saɪdz] .

Of	course	there	are	the	tragic	and	the	pathetic	sides	.
的	课程	那里	是	这	悲惨	和	这	可怜的	侧面	.

当然，其中也有悲剧和可悲的一面。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌels'weə(r)] , “ [ə; eɪ][kɜːk] - [ə; eɪ] ['hɛlz] [dʒʌst][nəʊ] [wɜːθ] [ə; eɪ][diː] —

But	,	as	is	related	elsewhere	,	“	A	kirk	withoot	a	hell's	just	no	worth	a	d	—
但	,	作为	是	有关的	别处	,	“	一个	柯克	-	一个	地狱的	只是	不	值得	一个	d	—

— ['dɒkən] .

—	docken	.
—	多肯	.

但是，正如其他地方所述，“没有地狱的教堂毫无价值——docken。

” [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [les] [hɑːm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [fʌn] [ɪn] ['wɪski] .

”	If	there	had	been	less	harm	there	would	have	been	less	fun	in	whisky	.
”	如果	那里	有	到过	较少的	伤害	那里	会	有	到过	较少的	乐趣	在	威士忌酒	.

“如果伤害少一些，威士忌的乐趣也会减少一些。”

[wen] [kʊd; kəd] [ˌlemə'neɪd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] “ ['glɔːriəs] , ['or] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [il] [əʊ] - [laɪf] [vɪk'tɔːriəs] !

When	could	lemonade	make	a	man	“	Glorious	,	o'er	a	'	the	ills	o	'	life	victorious	!
什么时候	可以	柠檬水	制作	一个	男人	“	辉煌	,	超过	一个	-	这	疾病	o	-	生活	胜利者	!

柠檬水什么时候能让一个人“光荣地战胜生活中的所有苦难！”

” [wɒt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɔːki] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['glɑːzgəʊ] “

”	What	a	pathetic	little	scene	is	that	of	Hawkie	,	the	well	-	known	Glasgow	“
”	什么	一个	可怜的	小的	场景	是	那	的	鹰	,	这	出色地	-	已知	格拉斯哥	“

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“霍基，这位格拉斯哥著名的‘人物’，他的遭遇真是令人唏嘘。”

” [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	himself	describes	it	.
”	作为	他	他自己	描述	它	.

正如他自己所描述的那样。

“ ['wɪərid] [aʊt] , [ai] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][tuː; tə][rest][ˌem 'iː] ,

“	Wearied	out	,	I	lay	down	at	the	roadside	to	rest	me	,
“	疲惫	出去	,	我	躺	向下	在	这	路边	到	休息	我	,

“我筋疲力尽，便躺在路边休息。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , - - [-]

an	'	a	'	the	laddies	were	saying	as	they	passed	,	'	Hawkie's	[	76	]
一个	-	一个	-	这	小伙子们	是	说	作为	他们	通过了	,	-	-	[	-	]

路过的男孩们都在说：“霍基[76]

[drʌŋk] , - [æn; ən] - [vekst][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] [truː] . ”

drunk	,	'	an	'	vext	was	I	that	it	wasna	true	.	”
醉	,	-	一个	-	vext	曾是	我	那	它	竞技场	真的	.	”

我喝醉了，很生气这不是真的。

“ [wɒz; wəz][jiː; ji]['evə(r)] [drʌŋk] , [sɜː(r)] ,

“	Was	ye	ever	drunk	,	sir	,
“	曾是	是的	曾经	醉	,	先生	,

先生，您喝醉过吗?

" [in'kwaiə][ə; eɪ] ['pə:θʃiə] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:tʃ] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]

"	inquired	a	Perthshire	blacksmith	of	the	Free	Church	minister	who	was
"	询问	一个	珀斯郡	铁匠	的	这	自由的	教会	部长	WHO	曾是

['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] .

remonstrating	with	him	for	excessive	indulgence	.
抗议	和	他	为了	过多的	放纵	.

"珀斯郡的一位铁匠向那位因过度放纵而劝诫他的自由教会牧师问道。"

" [nəʊ] , ['dɒnld] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] . "

"	No	,	Donald	,	"	said	the	minister	,	"	I	am	glad	to	say	I	never	was	.	"
"	不	,	唐纳德	,	"	说	这	部长	,	"	我	是	高兴的	到	说	我	绝不	曾是	.	"

"不，唐纳德，"部长说，"我很高兴地说，我从来都不是那样的人。"

" [ai] [θɑ:kt] [æz; əz] ['mʌkəl] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ; " [fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [ɪf] [ji:; ji][wɒz; wəz] [eɪns] [rɪxt]

"	I	thocht	as	muckle	,	"	said	the	smith	;	"	for	man	,	if	ye	was	ance	richt
"	我	思想	作为	大块	,	"	说	这	史密斯	;	"	为了	男人	,	如果	是的	曾是	安斯	右

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

"我想得太多，"铁匠说；"因为人啊，如果你喝得酩酊大醉，

[ji:; ji][wɒd]['nevə(r)][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['səʊbə(r)][ə; eɪ] - [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [ə'gen] .

ye	wad	never	like	to	be	sober	a	'	your	days	again	.
是的	瓦德	绝不	喜欢	到	是	清醒	一个	-	你的	天	再次	.

你再也不想整天清醒着了。

" [ə; eɪ] ['pə:θʃiə] ['vɪlɪdʒ] ['treɪdzmən] [gɒt][ɒn][ðə; ði] " ['bætə(r)] " [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

"	A	Perthshire	village	tradesman	got	on	the	"	batter	"	and	did	not	return	home
"	一个	珀斯郡	村庄	零售商	得到	在	这	"	连击	"	和	做过	不是	返回	家

[ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

until	after	the	lapse	of	several	days	.
直到	后	这	失效	的	一些	天	.

"珀斯郡的一位乡村商人上了'打靶机'，几天后才回家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɔ:r] [heɪ] [ji:; ji] [bi:n] [ə; eɪ] - [ðɪs]

His	wife	met	him	in	the	door	with	the	question	,	"	Whaur	hae	ye	been	a	'	this
他的	妻子	遇见	他	在	这	门	和	这	问题	,	"	什么	哈	是的	到过	一个	-	这

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

他的妻子在门口迎接他，问道："你这次去哪儿了？"

" [pɜ:θ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	Perth	,	"	was	the	sententious	reply	.
"	珀斯	,	"	曾是	这	有道理的	回复	.

"珀斯，"对方回答道。

" [pɜ:θ] ! " [-]

"	Perth	!	"	[	77	]
"	珀斯	!	"	[	-	]

"珀斯！"[77]

['ekəud] [ðə; ði][waɪf] .

echoed	the	wife	.
回声	这	妻子	.

妻子附和道。

" [æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz][ji:; ji]['dɔɪɪn] - [ˌes eɪ 'i:] [læŋ] [ɪn] [pɜ:θ] ?

"	An	'	what	was	ye	doin	'	sae	lang	in	Perth	?
"	一个	-	什么	曾是	是的	做	-	sae	语言	在	珀斯	?

"那你当时在珀斯干什么呢？"

[neɪ] ['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['dɔɪɪn] - [gyd] [steɪɪn] - [ɪn] [pɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [heɪl] [deɪz] [ɒn]

Nae	mortal	man	could	be	doin	'	gude	stayin	'	in	Perth	for	three	hale	days	on
纳	凡人	男人	可以	是	做	-	古德	待在	-	在	珀斯	为了	三	哈尔	天	在

[end] . ”

end	.	”
结尾	.	”

“凡人不可能在珀斯待上整整三天都过得舒坦。”

“ [ə'wei] ! [æn; ən] - [nəʊ]['heɪvər] , ['wʊmən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ][rɪ'plaɪ] ,

“	Awa	!	an	'	no	haiver	,	woman	,	”	was	the	dry	reply	,
“	阿瓦	!	一个	-	不	海弗	,	女士	,	”	曾是	这	干燥	回复	,

“哎呀！而且没有头发，女人，”对方冷冷地回答道。

“ ['plenti] [əʊ] - - [steɪ] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [pɜːθ] [æn; ən] - [duː; də] ['brɔːli] . ”

“	plenty	o	'	fouk	stay	a	'	their	days	in	Perth	an	'	do	brawly	.	”
“	很多	o	-	-	停留	一个	-	他们的	天	在	珀斯	一个	-	做	好斗的	.	”

“很多傻瓜整天待在珀斯，打架斗殴。”

“ [ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kʌp] !

“	There's	death	in	the	cup	!
“	有	死亡	在	这	杯子	!

“杯子里有死亡！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌtiː'təʊt(ə)l]['lektʃərə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][weə(r)] [æn; ən][əʊld]

”	exclaimed	a	violent	teetotal	lecturer	as	he	rushed	up	to	where	an	old
”	惊呼	一个	暴力	滴酒不沾	讲师	作为	他	匆忙	向上	到	在哪里	一个	老的

['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['təʊnɪŋ][hɪz; ɪz][dræm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'kæntə(r)] .

farmer	was	carefully	toning	his	dram	with	water	from	a	huge	decanter	.
农民	曾是	小心	调理	他的	德拉姆	和	水	从	一个	巨大的	醒酒器	.

“！”一位脾气暴躁、滴酒不沾的讲师一边喊着，一边冲到一位老农夫面前，老农夫正小心翼翼地用一个巨大的醒酒器里的水调和他的威士忌。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊrə][hæd; həd] [fləʊd] [fɔːθ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ]

More	of	the	pura	had	flowed	forth	than	was	intended	,	and	eyeing
更多的	的	这	纯粹	有	流动	前进	比	曾是	故意的	,	和	觊觎

[hɪz; ɪz] [glɑːs] ['krɪtɪkli] ,

his	glass	critically	,
他的	玻璃	关键	,

流出的纯净液体比预想的要多，他仔细地打量着手中的酒杯，

“ [hɛtʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [jɜːr] [rɪxt] , ['friːnd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv]

“	Hech	,	an	'	I	think	ye're	richt	,	freend	,	”	was	the	response	,	“	for	I've
“	hech	,	一个	-	我	思考	是的	右	,	自由	,	”	曾是	这	回复	,	“	为了	我已经

- [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

droon'd	the	miller	.
-	这	磨坊主	.

“嘿，我觉得你说得对，朋友，”对方回答说，“因为我把磨坊主给弄醉了。”

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] “ [drʌŋk] .

”	Here	is	a	peculiar	form	of	“	drunk	.
”	这里	是	一个	奇特	形式	的	“	醉	.

“这是一种奇特的”醉酒”形式。

” [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [-]

”	The	grandfather	of	the	author	of	[	78	]
”	这	祖父	的	这	作者	的	[	-	]

“作者的祖父[78]

“ [ʊr] [eɪn; ˈɑːjɪn][fəʊk] ” [sent][hɪz; ɪz][mæn] ['dɒnld] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][skep][ɒv; əv] ['biːz] [æt; ət]
“ Oor Ain Folk ” sent his man Donald to dispose of a skep of bees at
“ 门 艾因 民间 ” 发送 他的 男人 唐纳德 到 处置 的 一个 蜂箱 的 蜜蜂 在
['ɛdzɛl] ['mɑːkɪt] .
Edzell market .
埃德泽尔 市场 .

“我们的人民”派人唐纳德去埃德泽尔市场处理掉一窝蜜蜂。

[ðə; ði] [siˈdʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld]
The seductions of the fair , etc . , were too much for Donald
这 诱惑 的 这 公平的 , ETC . , 是 也 很多 为了 唐纳德
,
,
,

集市上的种种诱惑，对唐纳德来说实在难以抗拒。

[huː] [əˈraɪvd] [həʊm] ['nɪəli] “ [blɪn] - [fuː] ” [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
who arrived home nearly “ blin ' fou ” and could only give a long ,
WHO 到达的 家 几乎 “ 布林 - 福 ” 和 可以 仅有的 给 一个 长的 ,

他到家时几乎“神志不清”，只能发出长长的.....

['ræmblɪŋ] ['rɪgmərəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst] ['sɪlə(r)] .
rambling rigmarole of the most imaginative character about the lost siller .
漫无边际 繁文缛节 的 这 最多 富有想象力的 特点 关于 这 丢失的 金钱 .

一个极富想象力的人对丢失的银币进行了一番冗长而繁琐的描述。

['siːɪŋ] ['klɪəli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Seeing clearly , however , what had happened ,
看到 清楚地 , 然而 , 什么 有 发生 ,

然而，当他清楚地看到发生了什么事之后，

[ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]
the old minister in great irritation cut him short with the following outburst of
这 老的 部长 在 伟大的 刺激 切 他 短的 和 这 下列的 爆发 的
[brɔːdɪst] [vəˈnækjələ(r)] : “ [huːts] !
broadest vernacular : “ Hoots !
最广泛的 白话 : “ 猫头鹰 !

老部长非常恼火，用最粗俗的方言大声打断了他：“呸！”

[jiː; ji] -
ye leein
是的 -

叶莱因

- [sʌmf] , [jiːv] ['drʌkən] [ðə; ði] [haɪ'pɒθɪk] ; [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['vɪərə] ['biːz] - [ai] -
' sumph , ye've drucken the haill hypothec ; I can hear the vera bees bizzen i '
- 夏季 , 你们已经 打印 这 冰雹 抵押 ; 我 能 听到 这 维拉 蜜蜂 - 我 -
[jə(r)] [weɪm] !
yer wame !
你的 瓦姆 !

'sumph，你喝醉了冰雹假说；我能听到你的脑袋里蜜蜂嗡嗡叫！

” ['dʒɑːni] ['bækstə(r)] , [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf]
” Johnnie Baxter , of Montrose , was ordered by the doctor to give his wife
” 约翰尼 巴克斯特 , 的 蒙特罗斯 , 曾是 订购 经过 这 医生 到 给 他的 妻子
[sʌm; səm] ['wɪski] .
some whisky .
一些 威士忌酒 .

“蒙特罗斯的约翰尼·巴克斯特奉医生之命给妻子喝些威士忌。”

['ʃɔːtli]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]['dɒktə(r)]	[kɔːld]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	['rɑːðə(r)]	['djuːbiəs]	[ɒv; əv]
Shortly	**afterwards**	**the**	**doctor**	**called**	**again**	**,**	**and**	**,**	**being**	**rather**	**dubious**	**of**
不久	然后	这	医生	称为	再次	,	和	,	存在	相当	可疑	的

['dʒɒniz]	['mɒrəl]	[	-	]
Johnnie's	**moral**	**[**	**79**	**]**
约翰尼的	道德	[	-	]

不久之后，医生又打来电话，他对约翰尼的道德状况相当怀疑[79]

['rektɪtjuːd]	[wen]	['wɪski]	[wɒz; wəz][ɪn]	['kwestʃən]	,	[ɑːskt]	[hɪm]	[pɔɪnt]	[blæŋk]	,	“	[wiːl]	,	['dʒɑːni]	,
rectitude	**when**	**whisky**	**was**	**in**	**question**	**,**	**asked**	**him**	**point**	**blank**	**,**	**“**	**Weel**	**,**	**Johnnie**	**,**
正直	什么时候	威士忌酒	曾是	在	问题	,	问	他	观点	空白的	,	“	威尔	,	约翰尼	,

当涉及到威士忌的正直时，他直截了当地问他：“嗯，约翰尼，

[dɪd][jiː; ji]	[get]	[jə(r)]	[waɪf]	[ðə; ði]	['stɪmjələnt]	[ai]	['ɔːdəd]	?	”	,	“	[əʊ]	[eɪ]	,
did	**ye**	**get**	**yer**	**wife**	**the**	**stimulant**	**I**	**ordered**	**?**	**”**	**,**	**“**	**Ou**	**ay**	**,**
做过	是的	得到	你的	妻子	这	兴奋剂	我	订购	?	”	,	“	你的	哎	,

你给你老婆买我订的兴奋剂了吗？“哦，是的。”

”	[sed]	['dʒɑːni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɪkʌp]	,	“	[ai][gɒt][ðə; ði]	-	.	”
”	**said**	**Johnnie**	**with**	**a**	**hiccough**	**,**	**“**	**I**	**got**	**the**	**steemulant**	**.**	**”**
”	说	约翰尼	和	一个	打嗝	,	“	我	得到	这	-	.	”

约翰尼打了个嗝说：“我拿到蒸汽发生器了。”

“	[eɪ]	,	[bʌt; bət][dɪd][jiː; ji][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Ay**	**,**	**but**	**did**	**ye**	**administer**	**it**	**?**
“	哎	,	但	做过	是的	管理	它	?

“是啊，但是你们执行了吗？”

”	[ðen]	['dʒɑːni]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['aʊtbɜːst]	[ɒv; əv]	['drʌŋkən]	['kændə(r)]	,	[sed]	:	“	[wiːl]	,	[æz; əz][fæks]
”	**Then**	**Johnnie**	**,**	**with**	**a**	**fine**	**outburst**	**of**	**drunken**	**candour**	**,**	**said**	**:**	**“**	**Weel**	**,**	**as**	**fac's**
”	然后	约翰尼	,	和	一个	美好的	爆发	的	醉	坦率	,	说	:	“	威尔	,	作为	FAC的

-	,
deith	**,**
-	,

“然后约翰尼醉醺醺地坦率说道：‘好吧，正如fac's deith，

['dɒktə(r)]	,	[ai][gɒt][ðə; ði]	-	[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət][jiː; ji]	[siː]	[jiː; ji]	-	[ˌem 'iː]
doctor	**,**	**I got**	**the**	**whusky**	**for**	**her**	**,**	**but**	**ye**	**see**	**ye**	**tell't**	**me**
医生	,	我 得到	这	-	为了	她	,	但	是的	看	是的	-	我

医生，我给她买了威士忌，但是你告诉我……

[ʃiː; ʃi]	['kʊdnə]	[lɑːst]	[tɪl]	['mɔːrnɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	-	-	[wʊd]	[de]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒnɪ]	[gɪd]	,
she	**couldna**	**last**	**till**	**mornin**	**'**	**,**	**and**	**that**	**naethin**	**'**	**would**	**dae**	**her**	**ony**	**guid**	**,**
她	可以	最后的	直到	早晨	-	,	和	那	-	-	会	dae	她	仅	指南	,

她撑不到天亮，而且没有什么能让她好过。

[səʊ][ai][dʒɪst]	[θɑːkt]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[piːti]	[ˌtiːˌeɪ'iː]	[weɪst]	[gɪd]	-	,	[ænd; ənd][səʊ]	,
so	**I**	**jist**	**thocht**	**it's**	**a**	**peety**	**tae**	**waste**	**guid**	**whusky**	**,**	**and**	**so**	**,**
所以	我	要点	思想	它是	一个	皮蒂	泰	浪费	指南	-	,	和	所以	,

所以我觉得浪费好威士忌很可惜，因此，

['dɒktə(r)]	”	(	[ðɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	)	,	“	[ai][dʒɪst]	[tʊk]	[ðə; ði]	-	['meɪzəl]	-	;	”	[bʌt; bət][hiː; hi]
doctor	**”**	**(**	**this**	**with**	**a**	**sigh**	**)**	**,**	**“**	**I**	**jist**	**took**	**the**	**drappie**	**masel**	**'**	**;**	**”**	**but**	**he**
医生	”	(	这	和	一个	叹	)	,	“	我	要点	采取	这	-	玛塞尔	-	;	”	但	他

['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]	,
hastened	**to**	**add**	**,**
加快	到	添加	,

“医生”（叹了口气），“我只是拿了点药膏；”但他赶紧补充道，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪs'gʌst] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] , “ [ai] [giːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [huːtʃ]
seeing **a** **look** **of** **strong** **disgust** **on** **the** **doctor's** **face** **,** **“** **I** **gied** **her** **the** **hooch**
看到 一个 看 的 强的 厌恶 在 这 医生的 脸 , “ 我 gied 她 这 私酿酒
- .
o't **.**
- .

看到医生脸上露出强烈的厌恶表情，“我把私酿酒给了她。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] “ [piːt] [riːk] ” [wʌn][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .
” **For** **the** **pure** **“** **peat** **reek** **”** **one** **must** **go** **away** **to** **the** **far** **north** **.**
” 为了 这 纯的 “ 泥炭 臭 ” 一 必须 去 离开 到 这 远的 北 .

“想要闻到纯正的‘泥炭味’，就必须去遥远的北方。”

[ðeə(r)] [-]
There **[** **80** **]**
那里 [-]

那里[80]

['wɪski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['mɜːsi] ,
whisky **was** **a** **“** **mercy** **,**
威士忌酒 曾是 一个 “ 怜悯 ,

威士忌是一种“恩惠”，

” ['sʌmθɪŋ] [sent] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ɔːl]
” **something** **sent** **by** **an** **all** **-** **wise** **Providence** **to** **comfort** **the** **sons** **of** **men** **in** **all**
” 某物 发送 经过 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 到 舒适 这 儿子们 的 男人 在 全部
[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
their **troubles** **.**
他们的 麻烦 .

这是全知全能的上帝赐予人类的慰藉，用来安慰他们在一切苦难中的人们。

[əʊld] ['ændruː] [kriːtʃ] , [ɒv; əv] ['keɪθnes] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [tiː'təʊtələ] .
Old **Andrew** **Creach** **,** **of** **Caithness** **,** **was** **the** **reverse** **of** **a** **bigoted** **teetotaler** **.**
老的 安德鲁 克里奇 , 的 凯斯内斯 , 曾是 这 撤销 的 一个 偏执的 禁酒者 .

来自凯斯内斯的安德鲁·克里奇老先生，与顽固的禁酒主义者截然相反。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ,
A **shepherd** **accused** **him** **of** **being** **drunk** **,**
一个 牧羊人 被告 他 的 存在 醉 ,

一位牧羊人指责他喝醉了，

[ænd; ənd][kwəʊtid]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nəʊ] ['drʌŋkəd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and **quoted** **Scripture** **to** **the** **effect** **that** **no** **drunkard** **should** **inherit** **the** **Kingdom**
和 引 圣经 到 这 影响 那 不 酒鬼 应该 继承 这 王国
[ɒv; əv][gɒd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

并引用圣经经文说，醉酒的人不能承受神的国。

['ændruː] [ri'tɔːt] , “ [jiː; ji] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɜː(r)] ; [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ?
Andrew **retorted** **,** **“** **Ye** **know** **nothing** **about** **it** **,** **shir** **;** **what** **does** **the** **Scripture** **say** **?**
安德鲁 反驳 , “ 叶 知道 没有什么 关于 它 , 衬衫 ; 什么 做 这 圣经 说 ?

安德鲁反驳道：“你对此一无所知，先生；圣经上是怎么说的呢？”

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] .
' **Whosoever** **will** **,** **let** **him** **take** **the** **water** **of** **life** **freely** **.**
- 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 .

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。

- [ðæts] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][kɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [tel] [ji:; ji] , [ʃɜ:(r)] , [ai][həʊp] [aɪl] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] ['fu:] - ['aʊər]

' That's the Gospel call , and I tell ye , shir , I hope I'll go singing fu ' ower

- 那就是 这 福音 称呼 , 和 我 告诉 是的 , 衬衫 , 我 希望 患病的 去 歌唱 福 - 所有者

['dʒɔ:dn] .

Jordan .

约旦 .

“这就是福音的呼召，我告诉你，姑娘，我希望我能歌唱到约旦河之上。”

” [ə; eɪ][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['wi:və(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['skrɪptʃərəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

” A hard - working weaver had a less Scriptural explanation .

” 一个 难的 - 在职的 织工 有 一个 较少的 圣经 解释 .

一位勤劳的织工给出了一个与圣经不太相符的解释。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['səʊʃ(ə)l][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪn'dʒɔɪ][wɒz; wəz] [wen]

Recognizing that the only social relaxation he could possibly enjoy was when

识别 那 这 仅有的 社会的 松弛 他 可以 可能 享受 曾是 什么时候

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz]['krəʊni:z][tu:; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [-]

he met his cronies to interchange ideas [81]

他 遇见 他的 亲信 到 交汇处 想法 [-]

他意识到，他唯一能享受的社交放松方式就是与他的好友们见面交流想法[81]

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['tɒdi] ,

over a tumbler of toddy ,

超过 一个 不倒翁 的 托迪 ,

对着一杯热饮，

[ænd; ənd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ri'prəutʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə]

and on being reproached by his good minister for having allowed himself to

和 在 存在 受责备 经过 他的 好的 部长 为了 拥有 允许 他自己 到

[bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] ,

be overcome by the seductions of the potent national spirit ,

是 克服 经过 这 诱惑 的 这 强效 国家的 精神 ,

当他被他敬爱的部长斥责，说他被强大的民族精神所蛊惑时，

[hi:; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

他说：

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv]

as the minister expressed his astonishment that he would allow his love

作为 这 部长 表达 他的 惊讶 那 他 会 允许 他的 爱

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] :

for whisky to overcome the better part of his nature :

为了 威士忌酒 到 克服 这 更好的 部分 的 他的 自然 :

部长对此感到震惊，他竟然会因为喜爱威士忌而丧失理智：

“ [ɑ:] , - , [ɪts] [nəʊ][ðə; ði] ['wɪski] , [ɪts] [ðə; ði] - [hɪrz] - [ðæt] [dɪs][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

“ Ah , meenister , it's no the whisky , it's the ' here's t'ye ' that dis a ' the mischief

“ 啊 , - , 它是 不 这 威士忌酒 , 它是 这 - 这里是 t'ye - 那 迪斯 一个 - 这 恶作剧

.

:

.

“啊，先生，不是威士忌的问题，而是‘给你’这句话惹的祸。”

” [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri][ɒv; əv][wʌn][mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ]

” There is an old story of one man coming into a public - house and asking

” 那里 是 一个 老的 故事 的 一 男人 未来 进入 一个 民众 - 房子 和 问

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪski] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][hɒt] ,

for a glass of whisky because he was hot ,

为了 一个 玻璃 的 威士忌酒 因为 他 曾是 热的 ,

“从前有个故事，说有一个人走进一家酒馆，因为天气热，就要了一杯威士忌。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

another	asking	for	one	because	he	was	cold	,	and	a	third	because
其他	问	为了	一	因为	他	曾是	寒冷的	,	和	一个	第三	因为

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	liked	it	.
他	喜欢	它	.

另一个人要了一个，因为他冷；第三个人要了一个，因为他喜欢。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrimən] [went] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

A	young	countryman	went	a	considerable	distance	to	pay	a	visit	to	his	[	82	]
一个	年轻的	同胞	去	一个	大量	距离	到	支付	一个	访问	到	他的	[	-	]

一位年轻的乡亲走了很远的路去拜访他的[82]

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪˈpjuːtɪd][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][strɪkt]

uncle	and	aunt	and	cousins	,	who	were	reputed	a	family	of	strict
叔叔	和	阿姨	和	表兄弟姐妹	,	WHO	是	知名	一个	家庭	的	严格的

[tiːˈtəutələ] .

teetotalers	.
滴酒不沾者	.

叔叔、婶婶和堂兄弟姐妹，据说他们一家都是严格的禁酒主义者。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [miːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [ˈteɪb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]

During	his	first	meal	at	his	kinsman's	table	the	young	man	commented	on	the
期间	他的	第一的	一顿饭	在	他的	亲属的	桌子	这	年轻的	男人	评论	在	这

[ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtjʊəs] [ˈlɪkəz] .

absence	of	spirituous	liquors	.
缺席	的	精神	酒	.

年轻人第一次到亲戚家吃饭时，就注意到餐桌上没有烈酒。

“ [wɪr] [ə; eɪ] - [ˈtempərəns] [fəʊk][hɪə(r)] , [jiː; ji][ken] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	We're	a	'	temperance	folk	here	,	ye	ken	,	”	interrupted	the	old	man	.
“	是	一个	-	节制	民间	这里	,	是的	肯	,	”	中断	这	老的	男人	.

“我们这里是禁酒派，你知道的，”老人打断道。

“ [nəʊ] [ˈspɪrɪtjʊəs] [ˈlɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ðɪs] [haʊs] .

“	No	spirituous	liquors	are	allowed	to	enter	this	house	.
“	不	精神	酒	是	允许	到	进入	这	房子	.

“任何含酒精的酒类都不允许带入这所房子。”

” [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] “ [ˈfɔːti] [wɪŋks] ,

”	After	dinner	the	old	man	went	upstairs	to	take	his	customary	“	forty	winks	,
”	后	晚餐	这	老的	男人	去	楼上	到	拿	他的	习惯	“	四十	眨眼	,

晚饭后，老人像往常一样上楼小睡了一会儿。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,

”	the	girls	started	off	to	Sunday	School	,
”	这	女孩们	开始	离开	到	星期日	学校	,

女孩们开始去主日学校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laundʒ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

and	the	boys	lounged	away	to	smoke	in	the	stable	.
和	这	男孩们	休闲	离开	到	抽烟	在	这	稳定的	.

男孩们则懒洋洋地在马厩里抽烟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɑːnt] [ˈbetɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]

As	soon	as	Aunt	Betty	found	herself	alone	in	the	kitchen	she	put	her	fore
作为	很快	作为	阿姨	贝蒂	成立	她自己	独自的	在	这	厨房	她	放	她	前

[ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

finger	to	her	lips	,
手指	到	她	嘴唇	,

贝蒂阿姨一发现自己独自一人在厨房里，就把食指放在嘴唇上。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]['saɪləns][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['nefjuː] ,

to	enjoin	silence	on	the	part	of	her	youthful	nephew	,
到	责成	沉默	在	这	部分	的	她	青春	侄子	,

要求她年轻的侄子保持沉默，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk]

and	going	to	a	dark	nook	in	the	pantry	,	she	drew	therefrom	a	little	black
和	去	到	一个	黑暗的	角落	在	这	食品储藏室	,	她	画	由此	一个	小的	黑色的

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

她走到食品储藏室一个昏暗的角落，从那里拿出一个黑色小瓶子。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] , [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hɪə(r)] , [dʒɒn] ,

and	filling	a	glass	,	held	it	out	to	him	and	said	,	“	Here	,	John	,
和	填充	一个	玻璃	,	握住	它	出去	到	他	和	说	,	“	这里	,	约翰	,

然后倒满一杯水，递给他，说：“约翰，给你，

[tɑːk] - [ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [ðæt] .

tak	'	a	taste	o	'	that	.
tak	-	一个	品尝	o	-	那	.

尝尝吧。

['aʊə(r)] - [sɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] [tiː'təʊtələ] [ðæt] [-]

Our	gudeman's	sic	a	strict	teetotaler	that	[	83	]
我们的	-	原文如此	一个	严格的	禁酒者	那	[	-	]

我们的教父是一位严格的禁酒主义者[83]

[aɪ]['daʊrnə][let][hɪm][ken] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [wiː] [dræp][ɪn][ðə; ði] [huːs] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

I	daurna	let	him	ken	that	I	keep	a	wee	drap	in	the	hoose	—	just	for
我	达乌纳	让	他	肯	那	我	保持	一个	哇	垂帘	在	这	房子	—	只是	为了

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

我不想让他知道我在家里藏了一小瓶——只是为了治病。

[səʊ] ['dɪnə] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

So	dinna	mention	it	.
所以	迪娜	提到	它	.

所以就别提了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəˌhed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

”	A	few	minutes	later	the	old	man	cried	from	the	stairhead	,	“	Are	you
”	一个	很少	分钟	之后	这	老的	男人	哭	从	这	楼梯头	,	“	是	你

[ðeə(r)] , [dʒɒn] ?

there	,	John	?
那里	,	约翰	?

几分钟后，老人从楼梯口喊道：“约翰，你在吗？”

” [ðə; ði] ['nefjuː] [went] [ˌʌp'steəz] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

”	The	nephew	went	upstairs	,	when	the	head	of	the	house	took	him	to	his	own
”	这	侄子	去	楼上	,	什么时候	这	头	的	这	房子	采取	他	到	他的	自己的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

“侄子上楼去了，这时一家之主把他带到了自己的卧室。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmptli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['gælən] - [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['wɪski] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]
where **he** **promptly** **produced** **a** **gallon** **-** **jar** **of** **whisky** **from** **an** **old**
在哪里 他 及时 生产 一个 加仑 - 罐 的 威士忌酒 从 一个 老的
[pɔːt'mæntəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
portmanteau **under** **the** **bed** **,**
合成词 在下面 这 床 ,

他随即从床底下的一个旧旅行箱里掏出一加仑威士忌酒罐。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hɑːti] [dræm] , [sed] :
and **,** **pouring** **out** **a** **hearty** **dram** **,** **said** **:**
和 , 浇注 出去 一个 爽朗 德拉姆 , 说 :

然后，他倒出一大杯酒，说道：

“ - - [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [freɪ] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [wiː] [dræp][əʊ] - [ðə; ði] - [rɑːl] [piːt] [riːk] -
“ **Teetotalin** **'** **doesna** **prevent** **me** **frae** **keepin** **'** **a** **wee** **drap** **o** **'** **the** **'** **rale** **peat** **reek** **'**
“ - - 不 防止 我 弗雷 保持 - 一个 哇 垂帘 o - 这 - 拉尔 泥炭 臭 -
[ɪn] [keɪs] [əʊ] - ['ɪlnəs] [ɔː(r)] [ðæt] ;
in **case** **o** **'** **illness** **or** **that** **;**
在 案件 o - 疾病 或者 那 ;

“滴酒不沾并不能阻止我留一小口‘稀泥炭味’以备不时之需；

[səʊ][hɪə(r)] , [læd] , [pʊt][jiː; ji] [ðæt] [ɪn][jə(r)] [tʃiːk] ;
so **here** **,** **lad** **,** **put** **ye** **that** **in** **yer** **cheek** **;**
所以 这里 , 小伙子 , 放 是的 那 在 你的 脸颊 ;

来，小伙子，把这个放在你的脸颊上；

[bʌt; bət] ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lædi] .
but **(** **confidentially** **)** **not** **a** **word** **aboot** **it** **to** **your** **auntie** **,** **or** **the** **laddies** **.**
但 (保密) 不是 一个 单词 启动 它 到 你的 阿姨 , 或者 这 小伙子们 .

但（私下里）绝对不能跟你的阿姨或小伙子们说一个字。

” ['strəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
” **Strolling** **out** **of** **doors** **after** **this** **second** **surprise** **,** **and** **entering** **the** **stable** **,**
” 漫步 出去 的 门 后 这 第二 惊喜 , 和 进入 这 稳定的 ,

“在经历了第二次惊喜之后，我走出大门，走进马厩，

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz] ['bekən] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] ,
the **cousins** **beckoned** **their** **relative** **into** **the** **barn** **,**
这 表兄弟姐妹 招手 他们的 相对的 进入 这 谷仓 ,

表兄弟们招手示意他们的亲戚进谷仓，

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] ['hændɪd]
where **after** **fumbling** **among** **the** **straw** **for** **a** **few** **seconds** **,** **they** **handed**
在哪里 后 笨拙 之中 这 稻草 为了 一个 很少 秒 , 他们 递交
[hɪm][ə; eɪ] [blæk] [-]
him **a** **black** **[** **84** **]**
他 一个 黑色的 [-]

他们在稻草堆里摸索了几秒钟后，递给他一个黑色的[84]

['bɒt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] — “ [tɑːk] - [ə; eɪ][suːk; sʊk][əʊ] - [ðæt] , ['kʌz(ə)n] , [jɪl] [faɪnd] [ɪts] [gyd]
bottle **,** **with** **the** **encouraging** **—** **“** **Tak** **'** **a** **sook** **o** **'** **that** **,** **cousin** **,** **ye'll** **find** **it's** **gude**
瓶子 , 和 这 鼓励 — “ 塔克 - 一个 嘘 o - 那 , 表哥 , 叫喊 寻找 它是 古德
;
;
;

瓶子上写着鼓励的话——“尝一口吧，表弟，你会发现它很好；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [faʊks] , [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [twɔː] [meə(r)] [ɪn'fætʃueɪtɪd]

but	not	a	word	to	the	old	fouks	,	mind	,	for	twa	mair	infatuated
但	不是	一个	单词	到	这	老的	福克斯	,	头脑	,	为了	twa	梅尔	迷恋

[tiː'təutələ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [bɔːn] .

teetotalers	were	never	born	.
滴酒不沾者	是	绝不	出生	.

但千万别跟那两个老家伙说一句话，因为再也没有两个痴迷于禁酒的人出生了。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [ðeɪ] [seɪ] .

"	Such	things	happen	also	in	the	State	of	Maine	they	say	.
"	这样的	事物	发生	还	在	这	状态	的	缅因州	他们	说	.

“他们说，这种事在缅因州也会发生。”

[[ed] .

[	Ed	.
[	艾德	.

[编者注]

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['betɪ] - [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]

John	and	Betty	M'Dougal	went	to	a	temperance	lecture	and	signed	the
约翰	和	贝蒂	-	去	到	一个	节制	演讲	和	签名	这

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

约翰和贝蒂·麦克杜格尔去听了一场禁酒讲座，并签署了禁酒誓词。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

On	their	way	home	they	bought	a	bottle	of	whisky	to	have	in	the	house	in
在	他们的	方式	家	他们	买	一个	瓶子	的	威士忌酒	到	有	在	这	房子	在

[keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] — “ ['medsn; 'medɪsn] ,

case	of	illness	—	“	medicine	,
案件	的	疾病	—	“	药品	,

在回家的路上，他们买了一瓶威士忌放在家里，以备生病时使用——“药品”。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	they	called	it	.
"	他们	称为	它	.

他们这样称呼它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [dʒɒn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['betɪ] ,

About	a	week	after	John	complained	of	not	feeling	well	,	and	said	,	“	Betty	,
关于	一个	星期	后	约翰	抱怨	的	不是	感觉	出色地	,	和	说	,	“	贝蒂	,

大约一周后，约翰抱怨身体不舒服，说道：“贝蒂，

- , [aɪm] [nəʊ] [wiːl] ; [aɪv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [seə] - .

wuman	,	I'm	no	weel	;	I've	a	terrible	sair	stamach	.
-	,	我是	不	威尔	;	我已经	一个	糟糕的	赛尔	-	.

乌曼，我不是弱者；我的胃很糟糕。

[fetʃ] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ; [kwɪk] , - , [kwɪk] .

Fetch	the	medicine	;	quick	,	wuman	,	quick	.
拿来	这	药品	;	快的	,	-	,	快的	.

快去拿药来，女人，快点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰祝酒词(Scottish toasts)

" ['betɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Betty brought the bottle and held it up to the light , and said ,
" 贝蒂 带来 这 瓶子 和 握住 它 向上 到 这 光 , 和 说 ,

贝蒂拿来瓶子，对着光举起来，说道：

" [aɪ] [wʊʃ] , [dʒɒn] , [ðeə(r)] [meɪ] [-]
" I wush , John , there may [85]
" 我 洗 , 约翰 , 那里 可能 [-]

"我希望，约翰，那里可能[85]

[bi:; bi][ə; eɪ] [glɛs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [seə] - [maɪ'sɛl] - ['evri] [deɪ]
be a gless in it , for I've had a terrible sair stamach mysel ' every day
是 一个 格莱斯 在 它 , 为了 我已经 有 一个 糟糕的 赛尔 - 我 - 每一个 天
[ðɪs] [wi:k] !
this week !
这 星期 !

请务必注意，因为我这周每天都胃痛难忍！

" [θri:] ['drəuvə][ɪn][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd] [ɪn] [met][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] — [ɪn] ['wɪski] .
" Three drovers in a roadside inn met and celebrated — in whiskey .
" 三 司机 在 一个 路边 客栈 遇见 和 著名 — 在 威士忌酒 .

"三个赶牛人在路边客栈相遇，举杯威士忌庆祝。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [glɑ:s] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [fʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There was but one glass and that with no foot to it .
那里 曾是 但 一 玻璃 和 那 和 不 脚 到 它 .

只有一个玻璃杯，而且这个玻璃杯还没有杯脚。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,
One after the other they filled and refilled it ,
一 后 这 其他 他们 已填 和 已补充 它 ,

他们一个接一个地往里灌水，又重新灌满。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['greɪvli] [i:tʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
one of them saying gravely each time it came to his turn ,
一 的 他们 说 严重地 每个 时间 它 来了 到 他的 转动 ,

其中一人每次轮到他时，都会严肃地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]['wɑ:dnə][bi:; bi][ðə; ði] [wɔ:] [ɒv; əv][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] , " [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ju:st]
" I think we wadna be the waur of some water , " but he never used
" 我 思考 我们 瓦德纳 是 这 哇 的 一些 水 , " 但 他 绝不 用过的
['eni] .
any .
任何 .

"我想我们不会成为一些水的来源，"但他从未用过任何水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:tʃmən] [hu:] [sed] [ðæt] ['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['bevərɪdʒ] [ɪf]
It was a Scotchman who said that porter was a wholesome beverage if
它 曾是 一个 苏格兰人 WHO 说 那 搬运工 曾是 一个 健康 饮料 如果
[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [drɪŋk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] !
you did not drink more than a dozen bottles !
你 做过 不是 喝 更多的 比 一个 打 瓶子 !

一位苏格兰人曾说过，如果你不喝超过十二瓶，波特啤酒是一种健康的饮料！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [əb'zɜːvd] , “ [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [ai]['nevə(r)] [njuː]

It	may	have	been	the	same	man	who	observed	,	“	Na	,	na	,	I	never	knew
它	可能	有	到过	这	相同的	男人	WHO	观察到	,	“	娜	,	纳	,	我	绝不	知道

\- [-]

onybody	[	86	]
-	[	-	]

可能是同一个人说过：“不，不，我从来没认识任何人[86]

[kɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [heɪ] ['kend] [sʌm; səm] [ðæt] [diːd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] . ”

killed	wi	'	drinking	;	but	I	hae	kenned	some	that	deed	in	the	training	.	”
被杀	wi	-	喝	;	但	我	哈	肯尼迪	一些	那	契据	在	这	训练	.	”

死于酗酒；但我认识一些在训练中犯下这种罪行的人。

“ [bend] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dɪərə][æt; ət]['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [jʊl] [get]['lɪt(ə)l] - ['ɑːftə(r)] ,

“	Bend	well	to	the	Madeira	at	dinner	,	for	here	you'll	get	little	o't	after	,
“	弯曲	出色地	到	这	马德拉	在	晚餐	,	为了	这里	你会	得到	小的	-	后	,

“晚餐时要好好享用马德拉酒，因为之后你在这里就没什么可喝的了。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]

”	was	the	advice	given	to	a	fellow	guest	at	the	table	of	a	friend
”	曾是	这	建议	给定	到	一个	同伴	客人	在	这	桌子	的	一个	朋友

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	latter	was	visiting	for	the	first	time	.
这	后者	曾是	访问	为了	这	第一的	时间	.

这是朋友第一次来访时，一位同桌客人听到的建议。

[ə; eɪ][stæg] ['pɑːti] [bɪ'ləʊ] [steəz] [brəʊk] [ʌp] [leɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

A	stag	party	below	stairs	broke	up	late	,	or	rather	early	in	the	morning	.
一个	麾	派对	以下	楼梯	打破	向上	晚的	,	或者	相当	早期的	在	这	早晨	.

楼下的单身汉派对结束得很晚，或者更确切地说，是凌晨才结束。

[ðə; ði][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['θrɪfti] ,

The	wife	,	who	was	thrifty	,
这	妻子	,	WHO	曾是	节俭	,

妻子很节俭，

[kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['wɪski] [ðæt][mʌst; məst]

could	not	sleep	for	the	thought	of	the	quantity	of	whiskey	that	must
可以	不是	睡觉	为了	这	想法	的	这	数量	的	威士忌酒	那	必须

[hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] .

have	been	consumed	.
有	到过	消耗	.

一想到究竟喝掉了多少威士忌，就辗转反侧，难以入眠。

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , “ [haʊ] ['meni] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['wɪski]

She	eagerly	called	down	the	stairs	to	the	maid	,	“	How	many	bottles	of	whiskey
她	急切地	称为	向下	这	楼梯	到	这	女佣	,	“	如何	许多	瓶子	的	威士忌酒

[hæv; həv] [ðeɪ] [juːst] ,

have	they	used	,
有	他们	用过的	,

她急切地朝楼下的女佣喊道：“他们用了多少瓶威士忌？”

['betɪ] ?

Betty	?
贝蒂	?

贝蒂?

” [ðə; ði][gɜːl] ,

”	The	girl	,
”	这	女孩	,

“那个女孩，

[huː] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)]

who	had	not	to	pay	for	the	whiskey	but	who	had	to	fetch	water
WHO	有	不是	到	支付	为了	这	威士忌酒	但	WHO	有	到	拿来	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

from	the	well	,
从	这	出色地	,

他们不用付威士忌的钱，但要去井里打水。

[rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [-]

replied	,	“	I	dinna	ken	,	[	87	]
回复	,	“	我	迪娜	肯	,	[	-	]

回答说：“我不知道[87]

[mem] , [bʌt; bət] [ðev] ['drʌŋkən] [sæks] [gæŋ] [əʊ] - ['wɔtə] .

mem	,	but	they've	drunken	sax	gang	o	'	watter	.
内存	,	但	他们有	醉	萨克斯	帮派	o	-	水	.

记忆，但他们喝醉了，萨克斯帮派水。

” [wen] [men] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	When	men	used	to	drink	till	they	fell	under	the	table	,
”	什么时候	男人	用过的	到	喝	直到	他们	跌倒	在下面	这	桌子	,

“以前男人们喝酒喝到趴在桌子底下的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

one	of	a	party	who	did	not	wish	to	go	to	excess	followed	the	example	of
一	的	一个	派对	WHO	做过	不是	希望	到	去	到	过量的	随后	这	例子	的

[sʌm; səm][ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

some	and	slid	to	the	floor	;
一些	和	滑行	到	这	地面	;

一方中有人不愿过火，便效仿其他人，滑倒在地；

['prez(ə)ntli][hiː; hi][felt][ə; eɪ][smɔːl][peə(r)][ɒv; əv][hændz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

presently	he	felt	a	small	pair	of	hands	about	his	throat	.
目前	他	毛毡	一个	小的	一对	的	双手	关于	他的	喉	.

这时，他感到一双手掐住了他的喉咙。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [sɜː(r)] ,

On	asking	what	he	was	doing	there	came	the	reply	,	“	Sir	,
在	问	什么	他	曾是	正在做	那里	来了	这	回复	,	“	先生	,

问他在那里做什么时，他回答说：“先生，

[aɪm][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [laʊz] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] . ” [-] [-]

I'm	the	lad	to	lowse	the	neckties	.	”	[	88	]	[	89	]
我是	这	小伙子	到	低	这	领带	.	”	[	-	]	[	-	]

我就是那个把领带拉下来的人。”[88][89]

[ˌmɪsə'leɪniəs] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [-] [-]

MISCELLANEOUS	TOASTS	AND	SENTIMENTS	[	90	]	[	91	]
各种各样的	祝酒	和	情感	[	-	]	[	-	]

杂项祝酒词和感言[90][91]

[ə; eɪ] - [ə'mæŋ] [jiː; ji]['tɑːkiːn] - [nəʊts] [ænd; ənd] , [feɪθ] , [hiːl] [prɛnt] [ˌaɪ 'tiː] !

A	chiel's	amang	ye	takin	'	notes	and	,	faith	,	he'll	prent	it	!
一个	-	阿芒	是的	拿	-	笔记	和	,	信仰	,	地狱	预	它	!

一个孩子在你们中间做笔记，而且，相信我，他会把它装出来的！

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪəroʊz] [krest]

A	garland	for	the	hero's	crest
一个	花环	为了	这	英雄们	波峰

英雄徽章上的花环

[ænd; ənd] [twaɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [best] .
And **twined** **by** **her** **whom** **he** **loves** **best** **.**
和 缠绕 经过 她 谁 他 爱 最好的 .

并与他最爱的人紧紧相拥。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] - [wɑ:] [drɪŋk] [ðɪs] [naɪt] ,
And **here's** **to** **a** **'** **wha** **drink** **this** **night** **,**
和 这里是 到 一个 - 世界卫生大会 喝 这 夜晚 ,

今晚，让我们举杯畅饮!

[ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [fɑ:(r)][ə'wei] - ,
And **here's** **to** **them** **that's** **far** **awa** **'** **,**
和 这里是 到 他们 那就是 远的 awa - ,

谨以此酒献给远方的他们。

[ænd; ənd] ['mʌkəl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
And **muckle** **joy** **and** **pure** **delight** **.**
和 大块 喜悦 和 纯的 喜 .

还有无比的喜悦和纯粹的快乐。

[ænd; ənd][səʊ] [sə'pəʊz] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [gəʊ][ə'weɪ] ,
And **so** **suppose** **now** **,** **while** **the** **things** **go** **away** **,**
和 所以 认为 现在 , 尽管 这 事物 去 离开 ,

所以假设现在，当这些事情都消失的时候，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪs] [wi:; wi][ɔ:l][stænd][ʌp][ænd; ənd] [seɪ]
By **way** **of** **a** **grace** **we** **all** **stand** **up** **and** **say**
经过 方式 的 一个 优雅 我们 全部 站立 向上 和 说

作为祷告，我们全体起立，说道

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [heɪ] [həʊ] ,
How **pleasant** **it** **is** **to** **have** **money** **,** **heigh** **ho** **,**
如何 令人愉快的 它 是 到 有 钱 , 身高 何 ,

有钱真好啊，嘿嘿!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] ! [-]
How **pleasant** **it** **is** **to** **have** **money** **!** **[** **92** **]**
如何 令人愉快的 它 是 到 有 钱 ! [-]

有钱真好！[92]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][səʊl] ['sʌnʃaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [blu:m] [ˌevə'mɔ:(r)]
And **there** **in** **soul** **sunshine** **,** **shall** **bloom** **evermore**
和 那里 在 灵魂 阳光 , 将 盛开 越来越

在灵魂的阳光下，它将永远绽放。

[ðə; ði] [mɛmri] [ɒv; əv] [bɜ:nz] , [ðə; ði][bɑ:d][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
The **mem'ry** **of** **Burns** **,** **the** **bard** **of** **the** **Poor** **.**
这 记忆 的 烧伤 , 这 诗人 的 这 贫穷的 .

缅怀穷人的吟游诗人伯恩斯。

[ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .
Auld **Lang** **Syne** **.**
奥尔德 朗 同步 .

友谊地久天长。

['bɑ:li] [rɪgz] ; [meɪ] [wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [bɜ:nz] - ['hæpi] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Barley **rigs** **;** **may** **we** **experience** **a** **few** **of** **Burns** **'** **happy** **nights** **among** **them** **.**
大麦 钻井平台 ; 可能 我们 经验 一个 很少 的 烧伤 - 快乐的 夜晚 之中 他们 .

大麦田；愿我们也能在其中体验到伯恩斯笔下那些快乐的夜晚。

['dɪnə] - [fə'get] .
Dinna **'** **forget** **.**
迪娜 - 忘记 .

别忘了。

[gɒd] [lʌvz] [mæn] [wen] [hiː; hi][ˌriː'freɪn][frɒm; frəm][sɪn] ,

God	loves	man	when	he	refrains	from	sin	,
上帝	爱	男人	什么时候	他	副歌	从	罪	,

上帝爱远离罪恶的人。

[ðə; ði] - [lʌvz] [mæn] [wen] [hiː; hi][pə'sɪst, -'zɪst] [ˌðeər'ɪn] , [-]

The	De'il	loves	man	when	he	persists	therein	,	[	93	]
这	-	爱	男人	什么时候	他	持续	其中	,	[	-	]

当人类坚持下去时，魔鬼会爱他[93]

[ðə; ði] [wɜːld] [lʌvz] [mæn] , [wen] ['rɪtʃɪz] [ɒn][hɪm] [fləʊ] ,

The	world	loves	man	,	when	riches	on	him	flow	,
这	世界	爱	男人	,	什么时候	财富	在	他	流动	,

当财富涌向一个人时，世人都喜欢他。

[ænd; ənd] [jʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [peɪ] [wɒt] [aɪ] [əʊ] .

And	you'd	love	me	could	I	pay	what	I	owe	.
和	你会	爱	我	可以	我	支付	什么	我	欠	.

如果我偿还了所欠的钱，你一定会喜欢我的。

[gyd] [nɪxt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - .

Gude	nicht	,	and	joy	be	wi	'	you	a	'	.
指南	尼赫特	,	和	喜悦	是	wi	-	你	一个	-	.

Gude nicht, and joy be wi' you a'.

[gyd] [nɪxt] .

Gude	Nicht	.
指南	尼赫特	.

Gude Nicht。

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] [grəʊθ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

Health	to	the	man	,	death	to	the	fish	,	and	good	growth	to	all	in	the
健康	到	这	男人	,	死亡	到	这	鱼	,	和	好的	生长	到	全部	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

愿人健康，愿鱼死亡，愿地里万物生长。

[hɪrz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

Here's	to	him	that	has	the	right
这里是	到	他	那	有	这	正确的

向他致敬，他拥有这项权利

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɹæŋ] ,

And	yet	received	the	wrang	,
和	然而	已收到	这	胡说	,

然而却收到了错误信息。

[hæz; həz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ]

Has	five	shillings	in	his	pouch
有	五	先令	在	他的	小袋

他的口袋里有五先令。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [kraʊn] .

And	yet	he	wants	a	crown	.
和	然而	他	想要	一个	王冠	.

但他却想要一顶王冠。

[hɪrz] [tuː; tə][hɪm] [ðæts] [aʊt]

Here's	to	him	that's	out
这里是	到	他	那就是	出去

谨以此献给他，他已经出局了。

[ænd; ənd][nəʊ][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pɪts] [hɪm] [aʊt] , [-]
And no to him that pits him out , [94]
和 不 到 他 那 坑 他 出去 , [-]

对他来说，这简直是天方夜谭[94]

[ænd; ənd] - [tɜːn] [ɔːl][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] [aʊt]
And de'il turn all their insides out
和 - 转动 全部 他们的 内部 出去

魔鬼把他们的内脏都翻了出来

[ðæt] [drɪŋk] [ðɪs] [təʊst] [ə'baʊt] .
That doesna drink this toast about .
那 不 喝 这 吐司 关于 .

那可不是喝这杯祝酒酒的意思。

['hæpiz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [neɪ] ['pɑːti]
Happy's the man that belongs to nae party
快乐的 这 男人 那 属于 到 纳 派对

快乐是那个不属于任何党派的人

[bʌt; bət][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] - .
But sits in his ain house and looks at Benarty .
但 坐着 在 他的 艾因 房子 和 看起来 在 - .

但他却坐在自己的房子里看着贝纳蒂。

[hɪrz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [stɪlts] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] ,
Here's health to the sick , stilts to the lame ,
这里是 健康 到 这 生病的 , 高跷 到 这 瘸 ,

祝愿病人健康，祝愿跛子穿上高跷。

- [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪm] .
claise to the back and brose to the wame .
- 到 这 后退 和 布罗斯 到 这 瓦姆 .

claise 到后面，brose 到前面。

[hɪrz] [helθ] , [welθ] , [wɪt] [ænd; ənd] [miːl] .
Here's health , wealth , wit and meal .
这里是 健康 , 财富 , 有 和 一顿饭 .

这里有健康、财富、智慧和美食。

[hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['aʊə(r)] - ,
Here's to a ' your fouk an ' a ' our fouk ,
这里是 到 一个 - 你的 - 一个 - 一个 - 我们的 - ,

敬你们所有人，也敬我们所有人！

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðæts] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] - ;
an ' a ' the fouk that's been kind to your fouk an ' our fouk ;
一个 - 一个 - 这 - 那就是 到过 种类 到 你的 - 一个 - 我们的 - ;

感谢所有善待你我的人；

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] - - [hæd; həd] [aɪ] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [biːn]
an ' if a ' fouk had aye been as kind to fouk as your fouk's been
一个 - 如果 一个 - - 有 是的 到过 作为 种类 到 - 作为 你的 - 到过
[tuː; tə]['aʊə(r)] - ,
to our fouk ,
到 我们的 - ,

如果一个傻瓜一直像你们的傻瓜对待我们傻瓜那样善待其他傻瓜，

[ðeə(r)] [-]
there [95]
那里 [-]

那里[95]

[wɒd] [aɪ] [heɪ] [biːn] [gɪd] - [aɪ] - [ðə; ði] - [sɪn] [faʊks] [bɪn] [faʊks] .

wad	aye	hae	been	guid	fouk	i	'	the	warld	sin	fouks	bin	fouks	.
瓦德	是的	哈	到过	指南	-	我	-	这	-	罪	福克斯	垃圾桶	福克斯	.

Wad Aye hae was guid fouk i' the warld sin fouks bin fouks。

[hɪrz] [tuː; tə] [hɔːn] , [kɔːn] , [wʊl] [ænd; ənd] [jɑːn] .

Here's	to	horn	,	corn	,	wool	and	yarn	.
这里是	到	喇叭	,	玉米	,	羊毛	和	纱	.

为牛角、玉米、羊毛和毛线干杯!

[ɪn]['pɒlətɪks] [ɪf] [ðaʊ] [mɪks] ,

In	politics	if	thou	would'st	mix	,
在	政治	如果	你	会	混合	,

在政治领域，如果你想混杂在一起，

[ænd; ənd] [miːn] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [biː; bi] ;

And	mean	thy	fortunes	be	;
和	意思是	你的	财富	是	;

愿你的命运如你所愿;

[beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [biː; bi] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Bear	this	in	mind	,	be	deaf	and	blind	,
熊	这	在	头脑	,	是	聋	和	瞎的	,

记住这一点，要充耳不闻、视而不见。

[let] [greɪt] [fəʊks][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] .

Let	great	folks	hear	and	see	.
让	伟大的	各位	听到	和	看	.

让有识之士聆听观看。

[meə(r)] [sens] [ænd; ənd][meə(r)]['sɪlə(r)] .

Mair	sense	and	mair	siller	.
梅尔	感觉	和	梅尔	金钱	.

Mair sense and mair siller.

[meɪ] ['evri] ['skɑːtʃmən] [biː; bi] [fed] [wɪð] ['kruːdɪ] - [-] , [læŋ] - [keɪl] , [ænd; ənd]['rænti] - ['tænti] .

May	every	Scotchman	be	fed	with	crowdy	-	mowdy	,	lang	-	kail	,	and	ranty	-	tanty	.
可能	每一个	苏格兰人	是	美联储	和	拥挤	-	莫迪	,	语言	-	凯尔	,	和	暴躁	-	暴躁	.

愿每个苏格兰人都能吃到 crowdy-mowdy、lang-kail 和 ranty-tanty。

[meɪ] ['lɪbəti] [miːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sək'ses] !

May	liberty	meet	wi	'	success	!
可能	自由	见面	wi	-	成功	!

愿自由与成功相遇!

[meɪ] ['pruːd(ə)ns] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [freɪ] ['iːv(ə)l] ! [-]

May	prudence	protect	her	frae	evil	!	[	96	]
可能	谨慎	保护	她	弗雷	邪恶的	!	[	-	]

愿谨慎保护她的邪恶！[96]

[meɪ] ['tairənt][ænd; ənd] ['tɪrəni] [taɪn][ɪn][ðə; ði][mɪst]

May	tyrants	and	tyranny	tine	in	the	mist
可能	暴君	和	暴政	蒂恩	在	这	薄雾

五月，暴君和暴政在迷雾中徘徊。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] .

And	wander	their	way	to	the	devil	.
和	漫步	他们的	方式	到	这	魔鬼	.

然后他们漫无目的地走向魔鬼。

[meɪ] ['pɔːtɪθ] ['nevə(r)] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɜːt] , [ɔː(r)] [gaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)l] .

May	poortith	never	throw	us	in	the	dirt	,	or	gowd	into	the	high	saddle	.
可能	普提斯	绝不	扔	我们	在	这	污垢	,	或者	黄金	进入	这	高的	鞍	.

愿穷人永远不要把我们丢在泥里，也不要把黄金放在高高的鞍座上。

[meɪ] [ðə; ði] [maʊs] [nɛə] [liːv] ['aʊə(r)] [miːl] ['pɒk] [wɪð] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [iː] .

May	the	mouse	ne'er	leave	our	meal	pock	with	the	tear	in	his	ee	.
可能	这	老鼠	从未	离开	我们的	一顿饭	麻子	和	这	撕	在	他的	ee	.

愿老鼠永远不要带着眼中的泪痕离开我们的食物袋。

[meɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [əʊ] - [əd'vɜːsəti] ['nevə(r)] [blɔː] ['əʊpən] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] .

May	the	winds	o	'	adversity	never	blaw	open	our	door	.
可能	这	风	o	-	逆境	绝不	法律	打开	我们的	门	.

愿逆境之风永远不要吹开我们的大门。

[meɪ] [wɒnt] , [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['tɜːbjələns] [siːs] ,

May	want	,	discontent	and	turbulence	cease	,
可能	想	,	不满	和	湍流	停止	,

或许欲望、不满和动荡都会停止，

[meɪ] [men] [lɪv; laɪv] [ðə'gɪðər] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [piːs] , [-]

May	men	live	thegither	in	concord	and	peace	,	[	97	]
可能	男人	居住	聚集	在	和睦	和	和平	,	[	-	]

愿男人们和睦相处，和平共处。[97]

[meɪ] ['skɒtlənd] [aɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɒp] [æn; ən] - [fliːs]

May	Scotland	aye	yield	a	rich	crop	an	'	fleece
可能	苏格兰	是的	屈服	一个	富有的	庄稼	一个	-	羊毛

愿苏格兰永远丰收，羊毛飘香。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [hændz] [fʊl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['spɪnɪn] - - .

To	keep	our	hands	full	wi	'	the	spinnin	'	o't	.
到	保持	我们的	双手	满的	wi	-	这	纺丝蛋白	-	-	.

为了让我们忙于旋转它。

[neɪ] ['treʒəz] , [nɔː(r)] ['pleʒəz] ,

Nae	treasures	,	nor	pleasures	,
纳	宝藏	,	也不	快乐	,

没有珍宝，也没有享乐。

[kʊd; kəd] [mæk] - [ˌjuː 'es] ['hæpi] [læŋ] ;

Could	mak	'	us	happy	lang	;
可以	制作	-	我们	快乐的	语言	;

能让我们开心；

[ðə; ði] [hɑːt] [-] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] ,

The	heart	aye's	the	part	aye	,
这	心	艾的	这	部分	是的	,

心脏是其中的一部分，

[ðæt] [mæks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɔː(r)] [ɹæŋ] .

That	mak's	us	right	or	wrang	.
那	马克的	我们	正确的	或者	胡说	.

这样就能判断我们是对是错。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hev(ə)n]

Of	all	the	arts	beneath	the	heaven
的	全部	这	艺术	下面	这	天堂

天下所有技艺

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [faʊnd] [ɔː(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ,

That	man	has	found	or	God	has	given	,
那	男人	有	成立	或者	上帝	有	给定	,

那是人所发现的，或是上帝所赐予的。

[nʌn] [drɔːz] [ðə; ði] [səʊl] [səʊ] [swiːt] [ə'weɪ]

None	draws	the	soul	so	sweet	away
没有任何	平局	这	灵魂	所以	甜的	离开

没有什么东西能如此温柔地吸引灵魂

[æz; əz]['mjuːzɪks] ['meltɪŋ] ['mɪstɪk] [leɪ] .

As	Music's	melting	mystic	lay	.
作为	音乐的	融化	神秘	躺	.

如同音乐融化的神秘力量。

[əʊ] - [ə; eɪ] - [rəʊdz] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd]

O	'	a	'	roads	to	pleasure	that	ever	were	tried
哦	-	一个	-	道路	到	乐趣	那	曾经	是	尝试

通往快乐的道路，曾经尝试过。

[ðeəz; ðəz] [neɪn] [hɑːf] [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] ['faɪəsaɪd] . [-]

There's	nane	half	so	sure	as	our	ain	fireside	.	[	98	]
有	名字	一半	所以	当然	作为	我们的	艾因	炉边	.	[	-	]

没有什么比我们自己的炉火更让人安心了。[98]

[əʊ] [wɒd] [sʌm; səm] [paʊər] [ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es] ,

O	wad	some	pow'r	the	giftie	gie	us	,
哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们	,

O wad some pow'r the giftie gie us,

[tuː; tə] [siː] [aʊər'sɛlz] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] !

To	see	oursels	as	others	see	us	!
到	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	!

要学会像别人看待我们那样看待自己!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒd] [freɪ] ['mɒni] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [friː] [ˌjuː 'es] .

It	wad	frae	mony	a	blunder	free	us	.
它	瓦德	弗雷	金钱	一个	错误	自由的	我们	.

它让我们免于犯下许多错误。

[sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪd] [ɔːld] [geɪm] ,

Success	for	aye	to	the	guid	auld	game	,
成功	为了	是的	到	这	指南	老	游戏	,

祝愿这项古老的游戏永远成功!

[tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

To	the	grand	old	game	of	the	gowff	.
到	这	盛大	老的	游戏	的	这	-	.

致敬古老的高尔夫游戏。

[tuː; tə] ['hɔːni] [hændz] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['hæfɪt] ([tʃiːks]) .

To	horny	hands	and	weather	-	beaten	haffets	(	cheeks	)	.
到	好色	双手	和	天气	-	被打败	哈菲茨	(	脸颊	)	.

致粗糙的双手和饱经风霜的脸颊。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [əʊ] - [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [daʊn] [əʊ] - [ɔːld] ['haʊzɪz] .

To	the	rending	o	'	rocks	and	the	pu'in	'	doun	o	'	auld	houses	.
到	这	渲染	o	-	岩石	和	这	-	-	杜恩	o	-	老	房屋	.

岩石崩塌，老房子倒塌。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kən'vɪviəl] ['miːtiŋz] .

The	anniversary	of	St	.	Andrew's	Day	and	all	its	convivial	meetings	.
这	周年纪念日	的	英石	.	安德鲁的	天	和	全部	它是	欢快的	会议	.

圣安德鲁日及其所有欢聚聚会的周年纪念日。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑː'gail, 'ɑː-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [klæn] . [-]

The	Duke	of	Argyll	and	the	Campbell	clan	.	[	99	]
这	公爵	的	阿盖尔	和	这	坎贝尔	氏族	.	[	-	]

阿盖尔公爵和坎贝尔家族。[99]

[let] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɪŋ] [kliːn] ['glɑːsɪz] ,

Let	the	waiter	bring	clean	glasses	,
让	这	服务员	带来	干净的	眼镜	,

让服务员拿来干净的杯子。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [waɪn] —
With a fresh supply of wine —
和 一个 新鲜的 供应 的 葡萄酒 —

有了新鲜的葡萄酒——

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] [baɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] ,
For I see by all your faces ,
为了 我 看 经过 全部 你的 面孔 ,

因为我从你们每个人的脸上都看到了，

[ɪn] [maɪ] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] .
In my wishes you will join .
在 我的 愿望 你 将要 加入 .

我希望你能加入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
It is not the charms of beauty ,
它 是 不是 这 魅力 的 美丽 ,

这不是美貌的魅力，

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
Which I purpose to explain ,
哪个 我 目的 到 解释 ,

我打算对此进行解释，

[wiː; wi] [ə'waɪl] [wɪl] [liːv] [ðæt] ['djuːti] ,
We awhile will leave that duty ,
我们 一会儿 将要 离开 那 责任 ,

我们将暂时卸下这项职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [θiːm] .
For a more prevailing theme .
为了 一个 更多的 盛行 主题 .

为了更突出的主题。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [helθ] [aɪm] [naʊ] [prə'pəuzɪŋ] ,
To the health I'm now proposing ,
到 这 健康 我是 现在 提议 ,

为了我目前提出的健康目标，

[lets] [hæv; həv] [wʌn] [fʊl] [glɑːs] [æt; ət] [liːst] ,
Let's have one full glass at least ,
我们来吧 有 一 满的 玻璃 在 至少 ,

至少喝满一杯吧。

[nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [kæn; kən] - [ɪm'pəʊzɪŋ] —
No one here can think't imposing —
不 一 这里 能 - 气势磅礴 —

这里没有人会认为强加于人是件坏事——

- [tɪz] — “ [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] !
' Tis — “ The Founder of the Feast !
- 的 — “ 这 创始人 的 这 盛宴 !

是——“盛宴的创始人！

” [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [kɑːst] [keə(r)] [ə'weɪ] .
” The Highland fling : may it ever cast care away .
” 这 高地 一扔 : 可能 它 曾经 投掷 关心 离开 .

“高地风情：愿它永远驱散烦恼。”

[ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv] [ˌkælə'dəʊniə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] . [-]
The nobles of Caledonia and their ladies . [100]
这 贵族 的 喀里多尼亚 和 他们的 女士们 . [-]

喀里多尼亚的贵族和他们的夫人。[100]

[ðə; ði]['pəʊɪt][pv; əv] ['ʃɪvəlri] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

The	poet	of	chivalry	,	Sir	Walter	Scott	.
这	诗人	的	骑士精神	,	先生	沃尔特	斯科特	.

骑士诗人，沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['bægpaɪp][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [skɒtʃ] ['fɪdl] .

The	Scotch	bagpipe	but	not	the	Scotch	fiddle	.
这	苏格兰威士忌	风笛	但	不是	这	苏格兰威士忌	小提琴	.

苏格兰风笛，但不是苏格兰小提琴。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [greɪz] : [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['igl] [lʊk] [blæk] .

The	Scotch	Greys	:	that	made	the	Eagles	look	black	.
这	苏格兰威士忌	灰人	:	那	制成	这	老鹰队	看	黑色的	.

苏格兰灰队：让老鹰队看起来像黑色的。

[ðə; ði] - ['prɒvɜːb] : [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [bʌt; bət] [gɪv] [gʊd] ['meʒə(r)] .

The	Scotchman's	proverb	:	Get	a	good	price	but	give	good	measure	.
这	-	谚语	:	得到	一个	好的	价格	但	给	好的	措施	.

苏格兰谚语：要价合理，付出也要有回报。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['dʒenərəlz] — ['dʒen(ə)rəl] [piːs] , ['dʒen(ə)rəl] ['plenti] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	three	great	generals	—	General	Peace	,	General	Plenty	and	General	Satisfaction	.
这	三	伟大的	将军们	—	一般的	和平	,	一般的	很多	和	一般的	满意	.

三大将军——和平将军、富足将军和满意将军。

[ðen] ['dɔːmi] [heɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd]

Then	dormy	hame	we	can	sing	through	the	round
然后	宿舍	家	我们	能	唱歌	通过	这	圆形的

然后，我们可以在宿舍里围着圆圈唱歌。

[ænd; ənd][daɪ][laɪk] ['gɔlfəz] [kiːn] . [-]

And	die	like	golfers	keen	.	[	101	]
和	死	喜欢	高尔夫球手	敏锐的	.	[	-	]

像高尔夫球手一样死去。[101]

[wɪv] [pleɪd] ['fuː] - [wel] [ðə; ði] [ʃɔːt] [geɪm] [ænd; ənd] [læŋ] ,

We've	played	fu	'	well	the	short	game	and	lang	,
我们已经	玩	福	-	出色地	这	短的	游戏	和	语言	,

我们短杆和长杆都打得很好，

[ðə; ði] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] ['gɒlfɪŋ] [griːn] .

The	game	on	the	golfing	green	.
这	游戏	在	这	高尔夫球	绿色的	.

高尔夫球场上的比赛。

[ðen] ['dʒentli][skæn][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][mæn] ,

Then	gently	scan	your	brother	man	,
然后	轻轻地	扫描	你的	兄弟	男人	,

然后轻轻扫视你的兄弟，

[stɪl] ['dʒentlə(r)]['sɪstə(r)]['wʊmən] ;

Still	gentler	sister	woman	;
仍然	更温和	姐姐	女士	;

更温柔的姐姐；

[ðəʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [gæŋ] [ə; eɪ] [kɛnɪn] [ɹæŋ] ,

Tho	'	they	may	gang	a	kennin	wrang	,
虽然	-	他们	可能	帮派	一个	肯宁	胡说	,

尽管他们可能会联合起来，

[tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] [ɪz] [ˈhjuːmən] ,

To	step	aside	is	human	,
到	步	旁边	是	人类	,

退让是人之常情。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæləns] [lets] [biː; bi] [mjuːt] ,

Then	at	the	balance	let's	be	mute	,
然后	在	这	平衡	我们来吧	是	沉默的	,

那么，在关键时刻，让我们保持沉默。

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

We	never	can	adjust	it	;
我们	绝不	能	调整	它	;

我们永远无法调整它；

[wʌts] [dʌn] [wiː; wi] [ˈpɑːtli] [meɪ] [kəmˈpjuːt] ,

What's	done	we	partly	may	compute	,
是什么	完毕	我们	部分	可能	计算	,

我们已经做了些什么，我们可以部分地计算出来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [wʌts] [rɪˈzɪstɪd] .

But	know	not	what's	resisted	.
但	知道	不是	是什么	抵抗	.

但你不知道你所抗拒的是什么。

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [feə(r)] [gʊd] [naɪt] ,

“	To	each	and	all	a	fair	good	night	,
“	到	每个	和	全部	一个	公平的	好的	夜晚	,

祝各位晚安，

[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈslʌmbə] [braɪt] .

And	pleasing	dreams	and	slumbers	bright	.
和	令人愉悦	梦境	和	睡眠	明亮的	.

愿你拥有甜美的梦乡和明亮的睡眠。

” [tuː; tə] [ˈedɪnbrə] — [ðə; ði] [ˈpenɪləs] [læs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [læŋ] [ˈpedɪgriː] . [-]

”	To	Edinburgh	—	the	penniless	lass	wi	'	the	lang	pedigree	.	[	102	]
”	到	爱丁堡	—	这	身无分文	小姐	wi	-	这	语言	谱系	.	[	-	]

”前往爱丁堡——身无分文却出身高贵的姑娘。[102]

[tuː; tə] [bɜːnz]

To	Burns
到	烧伤

致伯恩斯

[tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wiːd]

Touched	by	his	hand	,	the	wayside	weed
感动	经过	他的	手	,	这	路边	杂草

被他的手触碰过，路边的野草

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] ; [ðə; ði] [ləʊɪst] [riːd]

Becomes	a	flower	;	the	lowest	reed
变成	一个	花	;	这	最低	芦苇

化作一朵花；最低的芦苇

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm]

Beside	the	stream
旁	这	溪流

在溪流旁

[ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ˈbjuːti] ; [gɔːs] [ænd; ənd] [grɑːs]

Is	clothed	with	beauty	;	gorse	and	grass
是	穿着衣服	和	美丽	;	金雀花	和	草

披挂着美丽；荆豆和青草

[ænd; ənd] ['heðə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [pɑːs]
And **heather** **,** **where** **his** **footsteps** **pass**
和 希瑟 , 在哪里 他的 脚步声 经过

还有他脚步经过的石楠丛。

[ðə; ði] [braɪtə] [siːm] .
The **brighter** **seem** **.**
这 更亮 似乎 .

看起来更亮一些。

[tuː; tə] [bɜːnz]
To **Burns**
到 烧伤

致伯恩斯

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
For **now** **he** **haunts** **his** **native** **land**
为了 现在 他 闹鬼的地方 他的 本国的 土地

如今他徘徊在故土。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] ; [hɪz; ɪz][hænd]
As **an** **immortal** **youth** **;** **his** **hand**
作为 一个 不朽 青年 ; 他的 手

如同不朽的少年；他的手

[gaɪdz] ['evri] [plaʊ] :
Guides **every** **plough** **:**
指南 每一个 犁 :

指引每一犁：

[hiː; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ɪŋgəl] - [nʊk] ;
He **sits** **beside** **each** **ingle** **-** **nook** **;**
他 坐着 旁 每个 英格尔 - 角落 ;

他坐在每个壁炉角落旁边；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] ['rʌʃɪŋ] [brʊk]
His **voice** **is** **in** **each** **rushing** **brook**
他的 嗓音 是 在 每个 匆忙 溪

他的声音回荡在每一条奔流的小溪里

[iːtʃ] ['rʌslɪŋ] [baʊ] .
Each **rustling** **bough** **.**
每个 沙沙声 买 .

每根沙沙作响的树枝。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ['æbərˌkrɑːmbiː] ,
To **the** **memory** **of** **Sir** **Ralph** **Abercromby** **,**
到 这 记忆 的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 ,

谨以此文纪念拉尔夫·阿伯克龙比爵士。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [wɪtʃ] ['skɒtlənd] [geɪnd] [wen] [hiː; hi] [fel] [bluːm] [tuː; tə] [-]
and **may** **the** **laurels** **which** **Scotland** **gained** **when** **he** **fell** **bloom** **to** **[** **103** **]**
和 可能 这 月桂树 哪个 苏格兰 获得 什么时候 他 跌倒 盛开 到 [-]

愿苏格兰在他战败后所获得的桂冠继续绽放[103]

[ðə; ði]['leɪtɪst]['eɪdʒɪz] [ʌn'tɑːnɪʃt] [baɪ]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['wɒrɪəz] .
the **latest** **ages** **untarnished** **by** **any** **of** **her** **future** **warriors** **.**
这 最新的 年龄 完美无瑕 经过 任何 的 她 未来 战士 .

她未来的战士们尚未玷污她最辉煌的时代。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] .
To **the** **memory** **of** **Robert** **Bruce** **.**
到 这 记忆 的 罗伯特 布鲁斯 .

谨以此纪念罗伯特·布鲁斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

To	the	Shakespeare	of	novelists	,	Sir	Walter	Scott	.
到	这	莎士比亚	的	小说家	,	先生	沃尔特	斯科特	.

向小说界的莎士比亚——沃尔特·斯科特爵士致敬。

[ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['plaʊmən] , [læd] ,

Up	wi	'	my	ploughman	,	lad	,
向上	wi	-	我的	耕夫	,	小伙子	,

伙计，跟我的农夫一起起来！

[ænd; ənd] [heɪ] [maɪ] ['meri] ['plaʊmən] ,

And	hey	my	merry	ploughman	,
和	嘿	我的	欢乐	耕夫	,

嘿，我快乐的农夫，

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [treɪdz] [ðæt] [aɪ][duː; də][ken]

Of	a	'	the	trades	that	I	do	ken
的	一个	-	这	交易	那	我	做	肯

我所从事的所有行业中，我都明白。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] .

Commend	me	to	the	ploughman	.
表彰	我	到	这	耕夫	.

请向耕田者推荐我。

[wen] ['draɪvɪŋ] [siːsɪz] , [meɪ] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

When	driving	ceases	,	may	we	still	be	able
什么时候	驾驶	停止	,	可能	我们	仍然	是	有能力的

当驾驶停止时，愿我们依然能够

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ʃɔːts] , [pʌt] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] . [-]

To	play	the	shorts	,	putt	and	be	comfortable	.	[	104	]
到	玩	这	短裤	,	推杆	和	是	舒服的	.	[	-	]

要打短杆、推杆，并且要感到舒适。[104]

[jɑːndɚz] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ][ken][hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] ,

Yonder's	the	moon	,	I	ken	her	horn	,
远处的	这	月亮	,	我	肯	她	喇叭	,

远处是月亮，我认得她的号角。

[ʃiːz] ['blɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði][lɪft][ˌes eɪ 'iː][haɪ] ;

She's	blinkin	'	in	the	lift	sae	hie	;
她是	眨眼	-	在	这	举起	sae	嗨	;

她在电梯里眨着眼睛；

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ['fuː] - [braɪt] [tuː; tə] [waɪl] [ˌjuː 'es] [heɪm] ,

She	shines	fu	'	bright	to	wyle	us	hame	,
她	闪耀	福	-	明亮的	到	怀尔	我们	家	,

她光芒四射，迷惑我们回家，

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [suːθ] [ʃɪl] [weɪt][ə; eɪ] [wiː] ! [-]

But	by	my	sooth	she'll	wait	a	wee	!	[	105	]
但	经过	我的	舒缓	壳	等待	一个	哇	!	[	-	]

但我敢肯定她会再等一会儿！[105]

['skɒtɪʃ] [təʊst]

SCOTTISH	TOASTS
苏格兰的	祝酒

苏格兰祝酒词

[ə; eɪ] [mɪ'seləni] [-] [-]

A	MISCELLANY	[	106	]	[	107	]
一个	杂项	[	-	]	[	-	]

杂项[106][107]

[məʊst][fəʊks] [gɪv] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [sɒŋ] ,
Most folks give their sentiments after their song ,
最多 各位 给 他们的 情感 后 他们的 歌曲 ,

大多数人在唱完歌后都会表达自己的感受。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ;
But I cannot say that is my teacher ;
但 我 不能 说 那 是 我的 老师 ;

但我不能说那是我的老师;

[tuː; tə] [pɑːt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] ,
To part heart and harmony sure must be wrong ,
到 部分 心 和 和谐 当然 必须 是 错误的 ,

拆散心灵与和谐，肯定是不对的。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [aɪ][dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] :
Song and Sentiment I join together :
歌曲 和 情绪 我 加入 一起 :

我将歌声与情感交织在一起:

[səʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [aɪl] [maɪ] ['sentɪmənts] [gɪv] ,
So at once in a Song I'll my Sentiments give ,
所以 在 一次 在 一个 歌曲 患病的 我的 情感 给 ,

所以，我将立刻用一首歌来表达我的情感，

[ʃʊə(r)] [jʊl] [ɔːl] [ə'pruːv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] —
Sure you'll all approve what I am giving —
当然 你会 全部 批准 什么 我 是 给予 —

我相信你们都会赞同我所赠送的——

“ [hɪrz] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [selvz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
“ Here's our noble selves , and long may we live ,
“ 这里是 我们的 高贵 自我 , 和 长的 可能 我们 居住 ,

这就是我们高贵的自我，愿我们长寿!

[wɪð] [dɪə(r)] ['skɒtlənd] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
With dear Scotland , the land that we lived in .
和 亲爱的 苏格兰 , 这 土地 那 我们 居住地 在 .

亲爱的苏格兰，我们曾经居住的土地。

” [ðen] [hɪrz] “ ['lʌvli] ['wʊmən] !
” Then here's “ Lovely Woman !
” 然后 这里是 “ 迷人的 女士 !

然后是"可爱的女人!

” [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] ,
” each man will drink that ,
” 每个 男人 将要 喝 那 ,

"每个人都要喝一杯,

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [iːtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪl] [ʃɪl] [rɪ'liːv] [hɪm] ;
For in each care and ill she'll relieve him ;
为了 在 每个 关心 和 患病的 壳 缓解 他 ;

她会在他一切忧虑和疾病中为他分担;

“ [swiːt] [həʊm] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['həʊmli] , - [tɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [-]
“ Sweet home , ” for though homely , ' tis home for all that , [108]
“ 甜的 家 , ” 为了 尽管 家常的 , - 的 家 为了 全部 那 , [-]

"甜蜜的家"，虽然简朴，但毕竟是家，[108]

[wɪð] “ [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
With “ a friend and a bottle to give him .
和 “ 一个 朋友 和 一个 瓶子 到 给 他 .

"带着朋友和一瓶酒送给他。"

" [hɪrz] " [meɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ['nevə(r)] [dɪ'klaɪn] , "
" **Here's** " **may** **honour** **and** **honesty** **never** **decline** , "
" 这里是 " 可能 荣誉 和 诚实 绝不 衰退 , "

"愿荣誉和诚实永不衰落。"

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ji:; ji] ;
' **Tis** **the** **wish** **of** **my** **heart** , **I** **assure** **ye** ;
- 的 这 希望 的 我的 心 , 我 保证 是的 ;

我向你们保证，这是我内心真正的愿望;

" [meɪ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn'twaɪn] ,
" **May** **justice** **and** **mercy** **for** **ever** **entwine** ,
" 可能 正义 和 怜悯 为了 曾经 缠绕 ,

愿正义与仁慈永远交织在一起。

" [wɪð] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] " ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] .
" **With** **our** **glorious** " **Trial** **by** **Jury** .
" 和 我们的 辉煌 " 审判 经过 陪审团 .

"我们光荣的'陪审团审判'。

" [meɪ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] ,
" **May** **the** **moment** **now** **present** , **of** **life** **be** **the** **worst** ,
" 可能 这 片刻 现在 展示 , 的 生活 是 这 最差 ,

愿此刻，生命中最糟糕的时刻，

[meɪ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑːt] [nɛə] [nəʊ] [dɪ'stres] ,
May **the** **honest** **heart** **ne'er** **know** **distress** ,
可能 这 诚实的 心 从未 知道 痛苦 ,

愿诚实的心灵永不遭受苦难。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɒt] [ɪn] [hɑːt] [wiː; wi] [lʌv] [best] ,
May **we** **have** **in** **our** **arms** **what** **in** **heart** **we** **love** **best** ,
可能 我们 有 在 我们的 武器 什么 在 心 我们 爱 最好的 ,

愿我们能将心中最爱的人拥在怀中。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [bles] [ˌjuː 'es] [meɪ] [wiː; wi] [bles] .
All **those** **that** **bless** **us** **may** **we** **bless** .
全部 那些 那 保佑 我们 可能 我们 保佑 .

所有祝福我们的人，我们愿也祝福他们。

" [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] " [wɪtʃ] [in'ʃuəz] " [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ; "
" **A** **good** **trade** **and** **well** **paid** " **which** **ensures** " **peace** **and** **plenty** ; "
" 一个 好的 贸易 和 出色地有薪酬的 " 哪个 确保 " 和平 和 很多 ; "

"良好的交易和丰厚的报酬"确保了"和平与富足";

" ['ɒnɪst] [men] , ['prɪti] ['wɪmɪn] " [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
" **Honest** **men** , **pretty** **women** " **for** **ever** !
" 诚实的 男人 , 漂亮的 女性 " 为了 曾经 !

"诚实的男人，漂亮的女人"永远如此!

" ['pleihaus] [fʊl] , [ænd; ənd] ['wɜːkhaʊs] ['empti] , " [-]
" **Playhouses** **full** , **and** **Workhouses** **empty** , " [**109**]
" 游戏屋 满的 , 和 济贫院 空的 , " [-]

"剧院座无虚席，济贫院空空荡荡。"[109]

[ænd; ənd] " [meɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd] [wɒnt] ['faɪnəli] ['sevə(r)] . "
And " **may** **worth** **and** **want** **finally** **sever** . "
和 " 可能 值得 和 想 最后 断绝 . "

"愿价值与欲望最终分离。"

" [hɪrz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [dɪ'stres] ,
" **Here's** **the** **heart** **that** **can** **feel** **for** **another's** **distress** ,
" 这里是 这 心 那 能 感觉 为了 另一个的 痛苦 ,

"这是一颗能够体会他人痛苦的心，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ;
” And “ the man that was never ungrateful ;
” 和 “ 这 男人 那 曾是 绝不 忘恩负义 ;

“还有那个从不忘恩负义的人；

” [hɪrz] “ [meɪ] [wi:; wi][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [gʊd] ['hju:mə(r)] [pə'zes] ,
” Here's “ may we the smiles of good humour possess ,
” 这里是 “ 可能 我们 这 微笑 的 好的 幽默 具有 ,

愿我们都能拥有好心情带来的笑容。

[wɪð] [frendz] [ə'raʊnd] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .
With friends around , cheerful and faithful .
和 朋友们 大约 , 快乐 和 忠实 .

身边有朋友，快乐而忠诚。

” [hɪrz] “ ['aʊə(r)] [əʊn] ['wʊdn] [wɔ:lz] , ” [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['aʊə(r)] [fəʊz] [flæt] ,
” Here's “ our own wooden walls , ” that still lay our foes flat ,
” 这里是 “ 我们的 自己的 木制的 墙壁 , ” 那 仍然 躺 我们的 敌人 平坦的 ,

“这就是我们自己的木墙”，它仍然能让我们的敌人束手无策。

[wɪð] [ðəʊz] ['treʒəz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [frendz] ,
With those treasures , wives , children , and friends ,
和 那些 宝藏 , 妻子们 , 孩子们 , 和 朋友们 ,

拥有这些珍宝、妻子、孩子和朋友，

“ [hɪrz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] [selvz] , ” [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [dræŋk] [ðæt] ,
“ Here's our own noble selves , ” and now having drank that ,
“ 这里是 我们的 自己的 高贵 自我 , ” 和 现在 拥有 喝 那 ,

“这就是我们高贵的自我，”喝下这杯酒后，

[hɪə(r)][maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['sentɪmənt] [endz] .
Here my Song of good Sentiment ends .
这里 我的 歌曲 的 好的 情绪 结束 .

我的这首感人至深的歌就此结束。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神